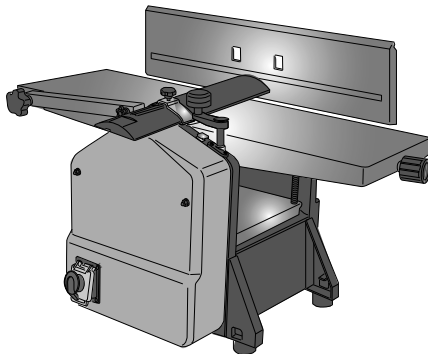


- IT *PIALLA FILO-SPESSORE Serie*
- EN *SURFACE-THICKNESS PLANER Series*
- DE *ABRICHT- UND DICKENHOBELMASCHINE Serie*
- FR *RABOT À FIL-ÉPAISSEUR Série*
- ES *CEPILLO CANTO-ESPESOR Serie*
- PT *PLAINA DESENGROSSADEIRA Série*
- NL *VLAK- EN VANDIKTEBANK Serie*
- FI *OIKO-/TASOHÖYLÄ Sarja*
- DA *AFRETTER-TYKKELSESHØVL Serie*
- SV *PLAN- OCH RIKTHYVEL Serie*
- NO *Serien TYKKELSESHØVLER*
- PL *WYRÓWNIARKA-GRUBOŚCIÓWKA Seria*
- RU *ФУГОВАЛЬНО-РЕЙСМУСОВЫЙ СТАНОК Серия*
- BG *АБРИХТ ФРЕЗА-ЦИРКУЛЯР Серия*
- HR *KOMBINIRANI STROJ ZA BLANJANJE Serije*
- SR *DIHT-ABRIHTER serije*
- EL *ΜΗΧΑΝΗ ΕΠΙΠΕΔΩΣΗΣ-ΡΜΠΟΤΕΖΑ Σειρά*
- LV *BIEZUMA-STIEPĻU ĒVELES sērija*
- LT *OBLIAVIMO IR REISMUSINĖS STAKLĖS Serija*
- RO *MAȘINĂ DE RINDELUIT LA GROSIME Seria*
- SK *HRŮBKOVACIA FRÉZKA Série*
- HU *EGYENGETŐ ÉS VASTAGOLÓ GYALUGÉP Sorozat*
- ET *RIHT-/PAKSUSHÕÕVELPINK seeriast*
- CS *SROVNÁVACÍ A TLOUŠŤKOVACÍ FRÉZKA*
- SL *SKOBEJNI STROJI ZA IZRAVNAVO IN SKOBLJANJE NA DEBELINO, vrsta*
- TR *SİLME-RENDELEME TİPİ PLANYA TEZGAHI Seri*

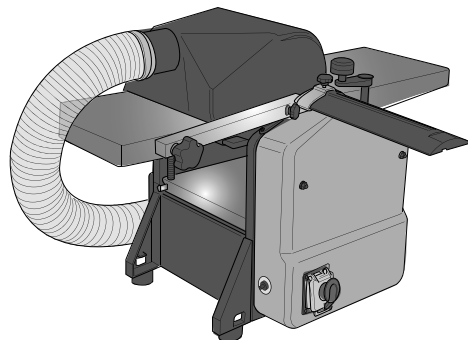
**PF 150**

**8446121**



**PF 240**

**8446120**



**PF 240 Cyclone**

**8446122**

- IT MANUALE D'USO
- EN USER MANUAL
- DE GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- FR MANUEL D'UTILISATION
- ES MANUAL DE USO
- PT MANUAL DE USO
- NL GEBRUIKSHANDLEIDING
- FI KÄYTTÖOPAS
- DA BRUGERVEJLEDNING
- SV BRUKSANVISNING
- NO BRUKSANVISNING
- PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
- RU РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- BG РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
- HR PRIRUČNIK ZA UPORABU
- SR PRIRUČNIK ZA KORIŠĆENJE
- EL ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- LV LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA
- LT NAUDOTOJO VADOVAS
- RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- SK NÁVOD NA POUŽÍVANIE
- HU FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
- ET KASUTUSJUHEND
- CS NÁVOD K POUŽITÍ
- SL NAVODILA ZA UPORABO
- TR KULLANMA KILAVUZU
- IT **Istruzioni originali**  
(conservare per uso futuro)
- EN **Translation of the original instructions**  
(please retain for future reference)
- DE **Übersetzung der originalanleitung**  
(bitte für künftigen bedarf aufbewahren)
- FR **Traduction des instructions originales**  
(conserver pour tout usage futur)
- ES **Traducción de las instrucciones originales**  
(conservar para consultas futuras)
- PT **Tradução das instruções originais**  
(conservar para usos futuros)
- NL **Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**  
(bewaren voor gebruik in de toekomst)
- FI **Alkuperäisten käyttöohjeiden käännös**  
(säilytä myöhempää tarvetta varten)
- DA **Oversættelse af de originale anvisninger**  
(opbevar til senere brug)
- SV **Översättning av bruksanvisning i original**  
(förvara för framtida användning)
- NO **Oversettelse av den originale bruksanvisningen**  
(oppbevares for senere bruk)
- PL **Tłumaczenie instrukcji oryginalnej**  
(zachować do przyszłego wykorzystania)
- RU **Перевод оригинала инструкции**  
(сохранить для дальнейшего использования)
- BG **Превод на оригиналните инструкции**  
(съхранете за бъдеща употреба)
- HR **Prijevod originalnih uputa**  
(čuvajte za buduću uporabu)
- SR **Prevod originalnih uputstava**  
(sačuvajte za buduću upotrebu)
- EL **Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών**  
(διατηρήστε για μελλοντική χρήση)
- LV **Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums**  
(saglabāt turpmākai izmantošanai)
- LT **Originalių instrukcijų vertimas**  
(saglabāt turpmākai izmantošanai)
- RO **Traducerea instrucțiunilor originale**  
(a se conserva pentru a fi utilizate în viitor)
- SK **Preklad pôvodných pokynov**  
(uchovajte pre budúce použitie)
- HU **Eredeti utasítás fordítása**  
(őrizze meg egy későbbi felhasználáshoz)
- ET **Originaaljuhendite tõlge**  
(hoidke juhend alles)
- CS **Překlad původních pokynů**  
(uchovejte pro budoucí použití)
- SL **Prevod izvirnih navodil**  
(shranite jih za bodočo rabo)
- TR **Orijinal talimatların tercümesi**  
(gelecekte kullanılmak üzere saklayınız)



IT	.....	pagine	4-5-6-7-8-9-10-12-24-27-41-75-92-99-100-101-103
EN	.....	pages	4-5-6-7-8-9-10-12-24-27-42-75-92-99-100-101-103
DE	.....	Seiten	4-5-6-7-8-9-10-12-24-27-43-76-92-99-100-101-104
FR	.....	pages	4-5-6-7-8-9-10-13-24-27-44-76-92-99-100-101-104
ES	.....	páginas	4-5-6-7-8-9-10-13-24-27-45-77-93-99-100-101-105
PT	.....	páginas	4-5-6-7-8-9-10-13-24-27-46-77-93-99-100-101-105
NL	.....	pagina's	4-5-6-7-8-9-10-14-24-27-47-78-93-99-100-101-106
FI	.....	sivut	4-5-6-7-8-9-10-14-24-27-48-78-93-99-100-101-106
DA	.....	side	4-5-6-7-8-9-10-14-24-27-49-79-94-99-100-101-107
SV	.....	sida	4-5-6-7-8-9-10-15-24-27-50-79-94-99-100-101-107
NO	.....	sider	4-5-6-7-8-9-10-15-24-27-51-80-94-99-100-101-108
PL	.....	strony	4-5-6-7-8-9-10-15-24-27-52-80-94-99-100-101-108
RU	.....	страницы	4-5-6-7-8-9-10-16-24-27-53-81-95-99-100-101-109
BG	.....	страницы	4-5-6-7-8-9-10-16-24-27-54-81-95-99-100-101-109
HR	.....	stranice	4-5-6-7-8-9-10-16-24-27-55-82-95-99-100-101-110
SR	.....	strane	4-5-6-7-8-9-10-17-24-27-56-82-95-99-100-101-110
EL	.....	σελιδες	4-5-6-7-8-9-10-17-24-27-57-83-96-99-100-101-111
LV	.....		4-5-6-7-8-9-10-17-24-27-58-83-96-99-100-101-111 lpp
LT	.....	puslapiai	4-5-6-7-8-9-10-18-24-27-59-84-96-99-100-101-112
RO	.....	pagini	4-5-6-7-8-9-10-18-24-27-60-84-96-99-100-101-112
SK	.....	strany	4-5-6-7-8-9-10-18-24-27-61-85-97-99-100-101-113
HU	.....		4-5-6-7-8-9-10-19-24-27-62-85-97-99-100-101-113 oldalak
ET	.....	lk	4-5-6-7-8-9-10-19-24-27-63-86-97-99-100-101-114
CS	.....	strany	4-5-6-7-8-9-10-19-24-27-64-86-97-99-100-101-114
SL	.....	strani	4-5-6-7-8-9-10-20-24-27-65-87-98-99-100-101-115
TR	.....		4-5-6-7-8-9-10-20-24-27-66-87-98-99-100-101-115 numaralı sayfalar



**IT** Per tutte le **NOTE DI AVVERTENZA** fare riferimento al documento **"NORME DI SICUREZZA GENERALI** allegato.

**EN** For all **WARNING NOTES** please refer to the attached **"GENERAL SAFETY REGULATIONS"** document

**DE** Für alle **WARNHINWEISE** wird auf das beigefügte Dokument **"ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** verwiesen.

**FR** Pour toutes les **NOTES D'AVERTISSEMENT** se reporter au document **« NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ »** en annexe.

**ES** Para más información sobre cualquier tipo de **NOTA DE ADVERTENCIA**, consultar el documento **"NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD"** adjunto.

**PT** Para todas as **NOTAS DE ADVERTÊNCIA**, consulte o documento **"NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS"** anexo.

**NL** Zie voor alle **WAARSCHUWINGEN** het bijgevoegde document **ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN**.

**FI** **YLEISISTÄ VAROVAISUUTTA KOSKEVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ** on tietoa liitteenä olevassa asiakirjassa **"YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET"**.

**DA** Hvad angår **ADVARSLER** henvises der til det vedlagte dokument **"GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER**.

**SV** För alla **VARNINGSMEDDELANDEN**, se bifogat dokument **"ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER**.

**NO** Når det gjelder alle **SIKKERHETSANMERKNINGER**, vennligst referer til det vedlagte dokumentet **"GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER"**.

**PL** Wszystkie **OSTRZEŻENIA** można znaleźć w załączonym dokumencie **„OGÓLNE NORMY BEZPIECZENSTWA"**.

**RU** Подробное описание всех **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ** содержится в документе **«ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»**, прилагаемом к данному руководству.

**BG** За всички **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ** направете справка с приложения документ **"ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ"**.

**HR** Za sva **UPOZORENJA** pogledajte prilog **"OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE"**.

**SR** Za sva **UPOZORENJA** pogledajte priloženi dokument **"OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE.."**

**EL** Για όλες τις **ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ** ανατρέξτε στο συνημμένο έγγραφο **«ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**.

**LV** Attiecībā uz visām **BRĪDINĀJUMU PIEZĪMĒM** skatiet pievienoto dokumentu **"VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI"**.

**LT** Dėl **ĮSPĖJAMŲJŲ PASTABŲ** žr. j pridėta „**BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS**“ dokumentą.

**RO** Pentru toate **NOTELE DE AVERTIZARE** consultați documentul **"NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE** anexat.

**SK** Všetky **UPOZORNENIA** nájdete v priloženom dokumente **„VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY“**.

**HU** Minden **FIGYELMEZTETÉS** esetében hivatkozni kell a csatolt **„ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK"** című dokumentumra.

**ET** Kõigi **HOIATUSTE** kohta leiab lisainfot komplektis olevast dokumendist **"ÜLDISED OHUTUSNÕUDED**.

**CS** Všechna **UPOZORNĚNÍ** naleznete v příloženém dokumentu **„VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY“**.

**SL** V zvezi z **OPOZORILI** si oglejte priloženi dokument **"TEMELJNI VARNOSTNI PREDPISI"**.

**TR** **UYARI NOTLARI** için ekteki **"GENEL GÜVENLİK STANDARTLARINA** bakınız.

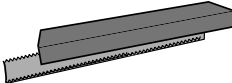


	<p> <b>IT</b> PERICOLO-ATTENZIONE! <b>EN</b> DANGER-WARNING! <b>DE</b> GEFAHR-ACHTUNG! <b>FR</b> DANGER-ATTENTION! <b>ES</b> PELIGRO-¡ATENCIÓN! <b>PT</b> PERIGO-ATENÇÃO! <b>NL</b> GEVAAR-LET OP! <b>FI</b> VAARA-VAROITUS! <b>DA</b> FARE-GIV AGT! <b>SV</b> FARA-VARNING! <b>NO</b> FARE-VÆR OPPMERKSOM! <b>PL</b> NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA! <b>RU</b> ОПАСНОСТЬ-ВНИМАНИЕ! <b>BG</b> ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ! <b>HR</b> OPASNOST-POZOR! <b>SR</b> OPASNOST-PAŽNJA! <b>EL</b> ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ! <b>LV</b> BĪSTAMI-BRĪDINĀJUMS! <b>LT</b> PAVOJUS-DĖMESIO! <b>RO</b> PERICOL-ATENȚIE! <b>SK</b> NEBEZPEČENSTVO-POZOR! <b>HU</b> FIGYELEM! VESZÉLY! <b>ET</b> OHTLIK-TÄHELEPANU! <b>CS</b> POZOR-NEBEZPEČÍ! <b>SL</b> NEVARNOST-POZOR! <b>TR</b> TEHLİKE-DİKKAT!         </p>
	<p> <b>IT</b> Nota <b>EN</b> Note <b>DE</b> Anmerkung <b>FR</b> Remarque <b>ES</b> Nota <b>PT</b> Nota <b>NL</b> Opmerking <b>FI</b> Huomio <b>DA</b> Obs <b>SV</b> Obs <b>NO</b> Anmerkning <b>PL</b> Uwaga <b>RU</b> Примечание <b>BG</b> Забележка <b>HR</b> Napomena <b>SR</b> Napomena <b>EL</b> Σημείωση <b>LV</b> Piezīme <b>LT</b> Pastaba <b>RO</b> Notă <b>SK</b> Poznámka <b>HU</b> Megjegyzés <b>ET</b> Märkus <b>CS</b> Poznámka <b>SL</b> Opomba <b>TR</b> Not         </p>
	<p> <b>IT</b> DIVIETO <b>EN</b> PROHIBITION <b>DE</b> VERBOT <b>FR</b> INTERDICTION <b>ES</b> PROHIBICIÓN <b>PT</b> PROIBIÇÃO <b>NL</b> VERBOD <b>FI</b> KIELTO <b>DA</b> FORBUD <b>SV</b> FÖRBUD <b>NO</b> FORBUD <b>PL</b> ZAKAZ <b>RU</b> ЗАПРЕЩЕНИ <b>BG</b> ЗАБРАНА <b>HR</b> ZABRANA <b>SR</b> ZABRANA <b>EL</b> ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ <b>LV</b> AIZLIEGUMS <b>LT</b> DRAUDŽIAMA <b>RO</b> INTERZIS <b>SK</b> ZÁKAZ <b>HU</b> TILOS <b>ET</b> KEELATUD <b>CS</b> ZÁKAZ <b>SL</b> PREPOVED <b>TR</b> YASAKTIR         </p>
	<p> <b>IT</b> Divieto di utilizzo guanti da lavoro <b>EN</b> Use of work gloves is prohibited <b>DE</b> Das Tragen von Arbeitshandschuhen ist verboten <b>FR</b> Interdiction d'utiliser des gants de travail <b>ES</b> Prohibido utilizar guantes de trabajo <b>PT</b> É proibido utilizar luvas de trabalho <b>NL</b> Verbod op gebruik van werkhandschoenen <b>FI</b> Työkäsineiden käyttökielto <b>DA</b> Forbud mod brug af arbejdshandsker <b>SV</b> Förbjudet att använda arbetshandskar <b>NO</b> Forbudt å bruke arbeidshansker <b>PL</b> Zakaz wykorzystania rękawic roboczych <b>RU</b> Запрещение использовать рабочие перчатки <b>BG</b> Забрана за употреба на работни ръкавици <b>HR</b> Zabrana uporabe radnih rukavica <b>SR</b> Zabrana korišćenja radnih rukavica <b>EL</b> Απαγόρευση της χρήσης γαντιών προστασίας <b>LV</b> Aizliegts izmantot darba cimdus <b>LT</b> Draudžiama naudoti darbines pirštines <b>RO</b> Interzicerea utilizării mănușilor de muncă <b>SK</b> Zákaz používať pracovné rukavice <b>HU</b> Munkakesztyű használata tilos <b>ET</b> Töökindaste kasutamine keelatud <b>CS</b> Zákaz použití pracovních rukavic <b>SL</b> Prepoved uporabe delovnih rokavic <b>TR</b> İş eldiveni kullanmak yasaktır         </p>
	<p> <b>IT</b> Corretto <b>EN</b> Correct <b>DE</b> Richtig <b>FR</b> Correct <b>ES</b> Correcto <b>PT</b> Correto <b>NL</b> Correct <b>FI</b> Oikein <b>DA</b> Korrekt <b>SV</b> Rätt <b>NO</b> Riktig <b>PL</b> Prawidłowy <b>RU</b> Правильно <b>BG</b> Правилно <b>HR</b> Točno <b>SR</b> Tačno <b>EL</b> Σωστό <b>LV</b> Pareizs <b>LT</b> Teisinga <b>RO</b> Corect <b>SK</b> Správne <b>HU</b> Helyes <b>ET</b> Õige <b>CS</b> Správně <b>SL</b> Pravilno <b>TR</b> Doğru         </p>
	<p> <b>IT</b> NON corretto <b>EN</b> NOT correct <b>DE</b> NICHT richtig <b>FR</b> NON correct <b>ES</b> Incorrecto <b>PT</b> NÃO correto <b>NL</b> NIET correct <b>FI</b> Väärin <b>DA</b> IKKE korrekt <b>SV</b> FEL <b>NO</b> IKKE riktig <b>PL</b> Nieprawidłowy <b>RU</b> Неправильно <b>BG</b> НЕправилно <b>HR</b> NE točno <b>SR</b> NE tačno <b>EL</b> ΜΗ σωστό <b>LV</b> NAV pareizs <b>LT</b> Neteisinga <b>RO</b> INCORECT <b>SK</b> NESPRÁVNE <b>HU</b> NEM helyes <b>ET</b> Vale <b>CS</b> NESPRÁVNĚ <b>SL</b> Napačno <b>TR</b> Doğru DEĞİL         </p>

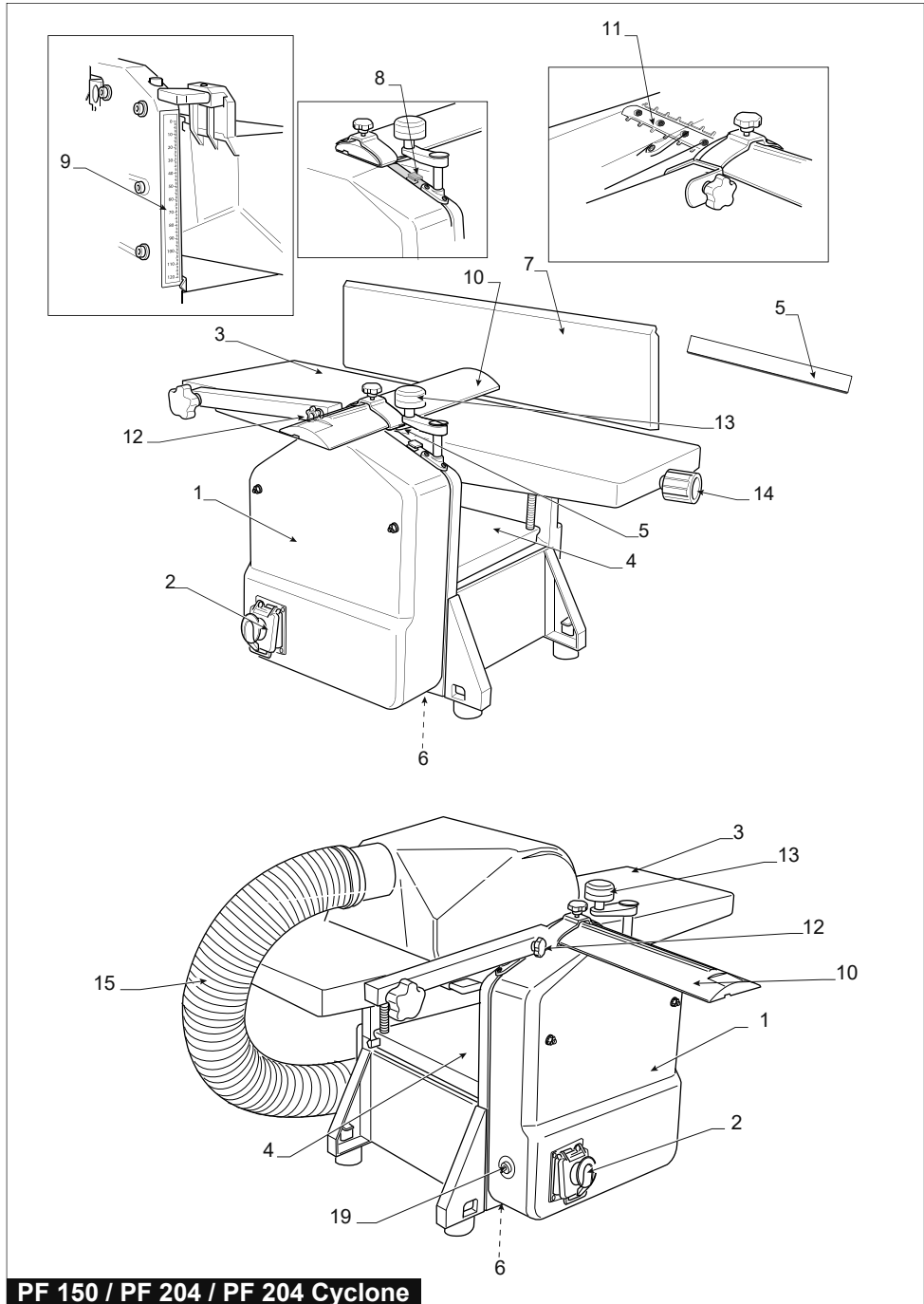
	<p>(IT) Prima di procedere leggere il foglio "NORME DI SICUREZZA GENERALI" (EN) Before proceeding, please read the "GENERAL SAFETY REGULATIONS" sheet (DE) Vor dem Weiterarbeiten das Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" lesen (FR) Avant de procéder lire la notice « NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ » (ES) Antes de realizar cualquier tipo de operación, leer las "NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD" (PT) Antes de continuar, ler atentamente a folha "NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS" (NL) Lees alvorens verder te gaan eerst de "ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN" (FI) Lue "YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET" ennen kuin jatkat (DA) Læs først de "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER" (SV) Innan du fortsätter, läs bladet "ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER" (NO) Les nøye gjennom arket "GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER" før du går videre (PL) Przed kontynuowaniem przeczytać arkusz "OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA" (RU) Перед тем как приступить к работе, необходимо прочитать листок «ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ» (BG) Преди работа, прочетете листа "ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ" (HR) Prije svega pročitajte poglavlje "OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE" (SR) Pre svega pročitajte poglavlje "OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE" (EL) Πριν συνεχίσετε διαβάστε το δελτίο «ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ» (LV) Pirms turpināt, izlasiet lapu "VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI" (LT) Prieš pradėdant, reikia perskaityti perskaityti lapelį "BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS" (RO) Înainte de a continua, citiți fișa „NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE” (SK) Pred pokračovaním si prečítajte hárok „VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY” (HU) Mielőtt továbblépne, olvassa el az "ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK" című dokumentumot (ET) Enne alustamist lugege „ÜLDISTE OHUTUSNÕUETE” lehte (CS) Především si přečtete list „OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY” (SL) Pred pričetkom dela preberite list s "TEMELJNIMI VARNOSTNIMI PREDPISI" (TR) Devam etmeden önce "GENEL GÜVENLİK STANDARTLARI" sayfasına bakınız.</p>
	<p>(IT) Leggere la pagina identificata dal simbolo (EN) Read the page identified by the symbol (DE) Die mit folgendem Symbol gekennzeichnete Seite lesen (FR) Lire la page identifiée par le symbole (ES) Leer la página indicada con el símbolo (PT) Ler a página identificada pelo símbolo (NL) Lees de pagina aangeduid met het symbool (FI) Lue sivu, jossa on symboli (DA) Læs siden, som identificeres af symbolet (SV) Läs sidan som är märkt med symbolen (NO) Les siden som identifiseres av symbolet (PL) Przczytać stronę oznaczoną symbolem (RU) Прочитать страницу, обозначенную символом (BG) Прочетете страницата, идентифицирана със символа (HR) Pročitajte stranicu označenu simbolom (SR) Pročitajte stranu označenu simbolom (EL) Διαβάστε τη σελίδα που προσδιορίζεται από το σύμβολο (LV) Izlasiet lapu, kas apzīmēta ar simbolu (LT) Skaityti simboliu pažymėtą puslapį (RO) Citiți pagina identificată cu simbolul (SK) Prečítajte si stranu označenú symbolom (HU) Olvassa el a szimbólummal ellátott oldalt (ET) Lugege lehte, mis on tähistatud sümboliga (CS) Přečtete si stranu označenou symbolem (SL) Preberite stran s simbolom (TR) İle sembolü ile tanımlanan sayfayı okuyunuz</p>

	<p> <b>IT</b> MONTAGGIO <b>EN</b> ASSEMBLY <b>DE</b> MONTAGE <b>FR</b> ASSEMBLAGE  <b>ES</b> MONTAJE <b>PT</b> MONTAGEM <b>NL</b> MONTAGE <b>FI</b> KOKOONPANO  <b>DA</b> MONTERING <b>SV</b> MONTERING <b>NO</b> MONTERING <b>PL</b> MONTAŻ  <b>RU</b> МОНТАЖ <b>BG</b> МОНТАЖ <b>HR</b> MONTIRANJE <b>SR</b> MONTIRANJE <b>EL</b>  ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ <b>LV</b> MONTĀŽA <b>LT</b> MONTAVIMAS <b>RO</b> MONTAJ <b>SK</b>  MONTÁŽ <b>HU</b> ÖSSZESZERELÉS <b>ET</b> PAIGALDUS <b>CS</b> MONTÁŽ <b>SL</b>  MONTAŽA <b>TR</b> MONTAJ </p>
	<p> <b>IT</b> REGOLAZIONI <b>EN</b> ADJUSTMENTS <b>DE</b> EINSTELLUNGEN  <b>FR</b> RÉGLAGES <b>ES</b> REGULACIONES <b>PT</b> REGULAÇÕES <b>NL</b>  AFSTELLINGEN <b>FI</b> SÄÄDÖT <b>DA</b> JUSTERINGER <b>SV</b> JUSTERINGAR  <b>NO</b> REGULERINGER <b>PL</b> REGULACJE <b>RU</b> РЕГУЛИРОВКА <b>BG</b>  НАСТРОЙКИ <b>HR</b> NAMJESTANJA <b>SR</b> PODEŠAVANJA <b>EL</b> ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ  <b>LV</b> REGULĒŠANA <b>LT</b> NUSTATYMAI <b>RO</b> REGLAJE <b>SK</b> NASTAVENIA  <b>HU</b> BEÁLLÍTÁSOK <b>ET</b> REGULEERIMINE <b>CS</b> SERÍZENÍ <b>SL</b>  NASTAVITVE <b>TR</b> AYARLAR </p>
	<p> <b>IT</b> UTILIZZO <b>EN</b> USE <b>DE</b> VERWENDUNG <b>FR</b> UTILISATION <b>ES</b> USO  <b>PT</b> UTILIZAÇÃO <b>NL</b> GEBRUIK <b>FI</b> KÄYTTÖ <b>DA</b> ANVENDELSE <b>SV</b>  ANVÄNDNING <b>NO</b> BRUK <b>PL</b> UŻYTKOWANIE <b>RU</b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ  <b>BG</b> УПОТРЕБА <b>HR</b> UPORABA <b>SR</b> UPOTREBA <b>EL</b> ΧΡΗΣΗ <b>LV</b>  LIETOŠANA <b>LT</b> NAUDOJIMAS <b>RO</b> UTILIZARE <b>HU</b> HASZNÁLAT <b>ET</b>  KASUTAMINE <b>CS</b> POUŽITÍ <b>SL</b> UPORABA <b>TR</b> KULLANIM </p>
	<p> <b>IT</b> MANUTENZIONE <b>EN</b> MAINTENANCE <b>DE</b> WARTUNG  <b>FR</b> ENTRETIEN <b>ES</b> MANTENIMIENTO <b>PT</b> MANUTENÇÃO  <b>NL</b> ONDERHOUD <b>FI</b> HUOLTO <b>DA</b> VEDLIGEHOJDELSE <b>SV</b>  UNDERHÅLL <b>NO</b> VEDLIKEHOLD <b>PL</b> KONSERWACJA <b>RU</b>  ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ <b>BG</b> ПОДДРЪЖКА <b>HR</b> ODRŽAVANJE  <b>SR</b> ODRŽAVANJE <b>EL</b> ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ <b>LV</b> TEHNISKĀ APKOPE <b>LT</b>  PRIEŽIŪRA <b>RO</b> ÎNTREȚINERE <b>SK</b> ÚDRŽBA <b>HU</b> KARBANTART <b>ET</b>  HOOLDUS <b>CS</b> ÚDRŽBA <b>SL</b> VZDRŽEVANJE <b>TR</b> BAKIM </p>
	<p> <b>IT</b> Misure e distanze da rispettare <b>EN</b> Measurements and distances to  be observed <b>DE</b> Einzuhaltende Abmessungen und Abstände <b>FR</b> Mesures  et distances à respecter <b>ES</b> Medidas y distancias que se han de respetar  <b>PT</b> Medidas e distâncias a respeitar <b>NL</b> Te respecteren metingen en  afstanden <b>FI</b> Noudatettavat mitat ja etäisyydet <b>DA</b> Mål og afstande, der skal  overholdes <b>SV</b> Mått och avstånd som ska respekteras <b>NO</b> Mål og avstander  som må overholdes <b>PL</b> Wymiary i odległości, których należy przestrzegać  <b>RU</b> Подлежащие соблюдению размеры и расстояния <b>BG</b> Размери  и разстояния, които да се спазват <b>HR</b> Mjere i razdaljine koje trebata  poštivati <b>SR</b> Mere i razdaljine koje moraju da se poštuju <b>EL</b> Μεγέθη και  αποστάσεις προς τήρηση <b>LV</b> Izmēri un attālumi, kas jāievēro <b>LT</b> Matmenys  ir atstumai, kurių reikia laikytis <b>RO</b> Măsuri și distanțe ce trebuie respectate  <b>SK</b> Mierey a vzdialenosti, ktoré je nutné dodržiavať <b>HU</b> Betartandó mértékek  és távolságok <b>ET</b> Nõutavad vahemaad ja mõõdud <b>CS</b> Míry a vzdálenosti,  které je třeba dodržovat <b>SL</b> Velikosti in razdalje, ki jih je treba upoštevati <b>TR</b>  Dikkate alınacak boyut ve mesafeler </p>

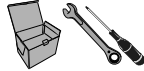
	<p>IT Tensione/Frequenza EN Voltage/Frequency DE Spannung/Frequenz FR Tension/Fréquence ES Tensión /Frecuencia PT Tensão/Frequência NL Spanning/Frequentie FI Jännite/taajuus DA Spænding/Frekvens SV Spänning/frekvens NO Spenning/Frekvens PL Napięcie/Częstotliwość RU Напряжение/Частота BG Напрежение/Честота HR Napon/Frekvencija SR Napon/Frekvencija EL Τάση/Συχνότητα LV Spriegums/Frekvence LT Įtampa/Dažnis RO Tensiune/Frecvență SK Napätie/Frekvencia HU Feszültség/Frekvencia ET Pinge/Sagedus CS Napětí/Frekvence SL Napetost/frekvenca TR Gerilim/Frekans</p>
	<p>IT Rischio di cesoiamento taglio e sezionamento EN Shearing, cutting and severing hazard DE Gefährdung durch Schneiden/Abschneiden FR Risque de cisaillement, coupure et sectionnement ES Riesgo de corte y amputación PT Risco de amputação, corte e ferimento NL Gevaar voor verwonding door snijden/afsnijden FI Leikkaus- ja hankautumisriski DA Risiko for overklipping, snitsår og opskæring SV Risk för kapning och skärning NO Risiko for klippe-, kutt- og snittskader PL Niebezpieczeństwo zakleszczenia, skaleczenia lub obcięcia części ciała RU Риск пореза и травматической ампутации BG Риск от отрязване, срязване и прерязване HR Rizik od sječenja i rezanja SR Opasnost od sečenja i rezanja EL Κίνδυνος κοψίματος και αποκοπής LV Nogriešanas, sagriešanas un traumatiskas amputācijas risks LT Nukirtimo, nupjovimo ar nukirpimo pavojus RO Risc de retezare, tăiere și secționare SK Nebezpečnost strihu, rezu a posekania HU Elnyírás, vágás és darabolás veszélye ET Lõikevigastuste oht CS Nebezpečí střihu, řezu a posekání SL Nevarnost striženja, ureza in razkosanja TR Kesme, kopma ve parçalanma riski</p>
	<p>IT Potenza EN Power DE Leistung FR Puissance ES Potencia PT Potência NL Vermogen FI Teho DA Styrke SV Effekt NO Effekt PL Moc RU Мощность BG Мощност HR Snaga SR Snaga EL Ισχύς LV Jauda LT Galia RO Putere SK Výkon HU Teljesítmény ET Võimsus CS Výkon SL Moč TR Güç</p>
	<p>IT Velocità EN Speed DE Geschwindigkeit FR Vitesse ES Velocidad PT Velocidade NL Snelheid FI Nopeus DA Hastighed SV Hastighet NO Hastighet PL Prędkość RU Скорость BG Скорост HR Brzina SR Brzina EL Ταχύτητα LV Ātrums LT Greitis RO Viteză SK Rýchlosť HU Sebesség ET Kiirus CS Rychlost SL Hitrost TR Hiz</p>
	<p>IT Rumore EN Noise DE Schallpegel FR Bruit ES Ruido PT Ruído NL Geluid FI Melu DA Støj SV Buller NO Støy PL Hałas RU Уровень шума BG Шум HR Buka SR Buka EL Θόρυβος LV Troksnis LT Triukšmas RO Zgomot SK Hluk HU Zaj ET Müra CS Hlučnost SL Hrup TR Gürültü</p>
	<p>IT Peso EN Weight DE Gewicht FR Poids ES Peso PT Peso NL Gewicht FI Paino DA Vægt SV Vikt NO Vekt PL Ciężar RU Вес BG Тегло HR Težina SR Težina EL Βάρος LV Svārs LT Svoris RO Greutate SK Hmotnosť HU Súly ET Kaal CS Hmotnost SL Teža TR Ağırlık</p>

	<p> <b>IT</b> ACCENDERE la macchina <b>EN</b> SWITCH ON the machine <b>DE</b> MASCHINE einschalten <b>FR</b> DÉMARRER la machine <b>ES</b> ENCENDER la máquina <b>PT</b> LIGAR a máquina <b>NL</b> De machine INSCHAKELEN <b>FI</b> KÄYNNISTÄ kone <b>DA</b> TÆNDE maskinen <b>SV</b> STARTA maskinen <b>NO</b> SLÅ PÅ maskinen <b>PL</b> WŁĄCZYĆ maszynę <b>RU</b> ВКЛЮЧИТЬ машину <b>BG</b> ВКЛЮЧЕТЕ машината <b>HR</b> UKLJUČITI stroj <b>SR</b> UKLJUČITE mašinu <b>EL</b> ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μηχανή <b>LV</b> IESLĒGT iekārtu. <b>LT</b> ĮJUNGTI stakles <b>RO</b> PORNIȚI mașina <b>SK</b> ZAPNŮŤ stroj <b>HU</b> A GÉP bekapcsolása <b>ET</b> KÄIVITAGE masin <b>CS</b> ZAPNĚTE stroj <b>SL</b> VKLJUČITE stroj <b>TR</b> MAKİNEYİ açınız         </p>
 	<p> <b>IT</b> SPEGNERE la macchina <b>EN</b> SWITCH OFF the machine <b>DE</b> MASCHINE ausschalten <b>FR</b> METTRE LA MACHINE hors tension <b>ES</b> APAGAR la máquina <b>PT</b> DESLIGAR a máquina <b>NL</b> De machine UITSCHAKELEN <b>FI</b> SAMMUTA kone <b>DA</b> SLUKKE maskinen <b>SV</b> STÅNG AV maskinen <b>NO</b> SLÅ AV maskinen <b>PL</b> WYŁĄCZYĆ maszynę <b>RU</b> ВЫКЛЮЧИТЬ машину <b>BG</b> ИЗКЛЮЧЕТЕ машината <b>HR</b> ISKLJUČITI stroj <b>SR</b> ISKLJUČITE mašinu <b>EL</b> ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ τη μηχανή <b>LV</b> IZSLĒGT iekārtu <b>LT</b> IŠJUNGTI stakles <b>RO</b> OPRITI mașina <b>SK</b> VYPNŮŤ stroj <b>HU</b> A GÉP kikapcsolása <b>ET</b> LÜLITAGE masin välja <b>CS</b> VYPNĚTE stroj <b>SL</b> IZKLJUČITE stroj <b>TR</b> MAKİNEYİ kapatınız         </p>
	<p> <b>IT</b> capacità di taglio <b>EN</b> cutting power <b>DE</b> schnittleistung <b>FR</b> capacité de coupe <b>ES</b> capacidad de corte <b>PT</b> capacidade de corte <b>NL</b> zaagcapaciteit <b>FI</b> leikkuukapasiteetti <b>DA</b> skærekapacitet <b>SV</b> kapningskapacitet <b>NO</b> kuttekapasitet <b>PL</b> zakres cięcia <b>RU</b> Производительность реза <b>BG</b> капацитет на рязане <b>HR</b> kapacitet rezanja <b>SR</b> kapacitet sečenja <b>EL</b> ικανότητα κοπής <b>LV</b> griešanas veikspēja <b>LT</b> pjovimo pajėgumas <b>RO</b> capacitate de tăiere <b>SK</b> rezný výkon <b>HU</b> vágóképesség <b>ET</b> lõikejõud <b>CS</b> rezný výkon <b>SL</b> zmogljivost rezanja <b>TR</b> kesme kapasitesi         </p>
	<p> <b>IT</b> Operazione da eseguire con PRUDENZA <b>EN</b> Operation to be performed with CARE <b>DE</b> Arbeitsgang erfordert VORSICHT <b>FR</b> Opération à effectuer avec PRUDENCE <b>ES</b> Operación que se debe realizar con PRECAUCIÓN <b>PT</b> Operação que deve ser efetuada com CUIDADO <b>NL</b> Handelingen die VOORZICHTIG dienen te worden uitgevoerd <b>FI</b> Toimenpide on tehtävä VAROEN <b>DA</b> Handler, som skal udføres med LET HÅND <b>SV</b> Åtgärder som ska utföras med FÖRSIKTIGHET <b>NO</b> Inngrep som må utføres med FORSIKTIGHET <b>PL</b> Operacja, którą należy wykonać z zachowaniem OSTROŻNOŚCI <b>RU</b> Действия, которые следует выполнять с ОСТОРОЖНОСТЬЮ <b>BG</b> Операция, която да се извършва с ПРЕДПАЗЛИВОСТ <b>HR</b> Vršite izvedbu ove radnje POZORNO <b>SR</b> Radnje koje morate da obavljate PAŽLJIVO <b>EL</b> Λειτουργία προς εκτέλεση με ΠΡΟΣΟΧΗ <b>LV</b> Darbības, kas jāveic ar PIESARDŽĪBU <b>LT</b> Operacija, kurią reikia atlikti ATSARGIAI <b>RO</b> Operațiune ce trebuie efectuată cu PRUDENȚĂ <b>SK</b> Operácia, ktorú je potrebné vykonať veľmi OPATRNE <b>HU</b> Körültekintéssel végzendő MŰVELET <b>ET</b> Protseduur nõuab ETTEVAATLIKKUST <b>CS</b> Operace, které je třeba provést OPATRNĚ <b>SL</b> Postopek izvedite PREVIDNO <b>TR</b> Dikkatle yapılacak İŞLEM         </p>

	<p> <b>IT</b> Operazione da eseguire con FORZA <b>EN</b> Operation to be performed with FORCE <b>DE</b> Arbeitsgang erfordert KRAFTAUFWAND <b>FR</b> Opération à effectuer avec FORCE <b>ES</b> Operación que se debe realizar con FUERZA <b>PT</b> Operação que deve ser efetuada com FORÇA <b>NL</b> Handelingen die KRACHT dienen te worden uitgevoerd <b>FI</b> Toimenpide on tehtävä VOIMALLA <b>DA</b> Handlinger, som skal udføres med STYRKE <b>SV</b> Åtgärder som ska utföras med KRAFT <b>NO</b> Inngrep som må utføres med KRAFT <b>PL</b> Operacja, którą należy wykonać z wykorzystaniem SIŁY <b>RU</b> Действия, которые следует выполнять с ПРИМЕНЕНИЕМ СИЛЫ <b>BG</b> Операция, която да се извършва със СИЛА <b>HR</b> Vršite izvedbu ove radnje NASILNO <b>SR</b> Radnje koje morate da obavljate NASILNO <b>EL</b> Διαδικασία προς εκτέλεση με ΠΡΟΣΟΧΗ <b>LV</b> Darbības, kas jāveic ar SPĒKU <b>LT</b> Operacija, kuriai atlikti reikia JĖGOS <b>RO</b> Operațiune ce trebuie efectuată cu FORȚĂ <b>SK</b> Operácia, ktorú je potrebné vykonať SILOU <b>HU</b> Erővel végzendő MŰVELET <b>ET</b> Protseduur nõuab JÕUDU <b>CZ</b> Operace, které je třeba provést SILOU <b>SL</b> Postopek izvedite Z USTREZNO MOČJO <b>TR</b> Kuvvet ile yapilacak İŞLEM         </p>
	<p> <b>IT</b> PULIZIA <b>EN</b> CLEANING <b>DE</b> REINIGUNG <b>FR</b> NETTOYAGE <b>ES</b> LIMPIEZA <b>PT</b> LIMPEZA <b>NL</b> REINIGING <b>FI</b> PUHDISTUS <b>DA</b> RENGØRING <b>SE</b> RENGÖRING <b>NO</b> RENGJØRING <b>PL</b> CZYSZCZENIE <b>RU</b> ЧИСТКА <b>BG</b> ПОЧИСТВАНЕ <b>HR</b> ČIŠĆENJE <b>SR</b> ČIŠĆENJE <b>EL</b> ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ <b>LV</b> TĪRĪŠANA <b>LT</b> VALYMAS <b>RO</b> CURĂȚARE <b>SK</b> ČISTENIE <b>HU</b> TISZTÍTÁS <b>ET</b> PUHASTAMINE <b>CZ</b> ČIŠTĚNÍ <b>SL</b> ČIŠĆENJE <b>TR</b> TEMİZLİK         </p>
	<p> <b>IT</b> VERIFICHE <b>EN</b> CHECKS <b>DE</b> KONTROLLEN <b>FR</b> VÉRIFICATIONS <b>ES</b> CONTROLES <b>PT</b> VERIFICAÇÕES <b>NL</b> CONTROLES <b>FI</b> TARKISTUKSET <b>DA</b> EFTERSYN <b>SV</b> VERIFIERINGAR <b>NO</b> KONTROLLER <b>PL</b> KONTROLE <b>RU</b> ПРОВЕРКИ <b>BG</b> ПРОВЕРКИ <b>HR</b> PREGLED <b>SR</b> PROVERE <b>EL</b> ΕΛΕΓΧΟΙ <b>LV</b> PĀRBAUDES <b>LT</b> PATIKROS <b>RO</b> VERIFICĂRI <b>SK</b> PREVIERKY <b>HU</b> ELLENŐRZÉS <b>ET</b> KONTROLLID <b>CS</b> PROVERKY <b>SL</b> PREGLEDI <b>TR</b> KONTROLLER         </p>
	<p> <b>IT</b> Oggetto da RICICLARE <b>EN</b> Object to be RECYCLED <b>DE</b> Gegenstand zum RECYCLING <b>FR</b> Objet à RECYCLER <b>ES</b> Objeto RECYCLABLE <b>PT</b> Objeto a RECICLAR <b>NL</b> Te RECYCLEN object <b>FI</b> Kierrätettävä esine <b>DA</b> GENBRUGSMATERIALER <b>SV</b> Föremål som ska ÅTERVINNAS <b>NO</b> Gjenstand som må RESIRKULERES <b>PL</b> Obiekt do RECYKLINGU <b>RU</b> Подлежит ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКЕ <b>BG</b> Предмет за РЕЦИКЛИРАНЕ <b>HR</b> Predmet za RICIKLAZU <b>SR</b> Predmet koji morate da RECIKLIRATE <b>EL</b> Αντικείμενο προς ανακύκλωση <b>LV</b> PĀRSTRĀDES objekts <b>LT</b> Objektai, kuriuos reikia PERDIRBTI <b>RO</b> Obiect de RECICLAT <b>SK</b> Použitie na ČISTENIE <b>HU</b> ÚJRAHASZNOSÍTANDÓ termék <b>ET</b> Ringlusse võetav toode <b>CS</b> Recyklovatelný výrobek <b>SL</b> Predmet za RECIKLIRANJE <b>TR</b> GERİ DÖNÜŞTÜRÜLECEK nesne         </p>

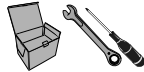


**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**

**IT**


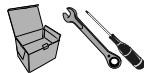
1. Corpo macchina
2. Interruttore generale
3. Piano di lavoro "Piatta a filo"
4. Piano di lavoro "Piatta a spessore"
5. Lame
6. Motore
7. Squadra di appoggio angolare regolabile
8. Scala graduata "Piatta a filo"
9. Scala graduata "Piatta a spessore"
10. Protezione lama

11. Blocco lama
12. Pomello bloccaggio protezione lama
13. Manovella regolazione del piano "Piatta a spessore"
14. Pomello regolazione spessore di taglio
15. Convogliatore
16. Sacchetto raccogli polveri
17. Spintore
18. Cinghia di trasmissione
19. Protettore termico
20. Manuale d'uso
21. Manuale "NORME DI SICUREZZA GENERALI"

**EN**


1. Machine body
2. Main power switch
3. "Surface planer" work surface
4. "Thickness planer" work surface
5. Blades
6. Motor
7. Adjustable angle rest square
8. "Surface planer" graduated scale
9. "Thickness planer" graduated scale
10. Blade guard
11. Blade lock

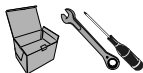
12. Blade guard locking knob
13. "Surface planer" work surface adjuster handle
14. Cutting thickness adjuster knob
15. Duckbill nozzle
16. Dust bag
17. Pusher
18. Drive belt
19. Thermal cut-off
20. User Manual
21. Manual "GENERAL SAFETY REGULATIONS"

**DE**


1. Maschinenkörper
2. Hauptunterbecher
3. Arbeitstisch "Abrichthobelmaschine"
4. Arbeitstisch "Dickenhobelmaschine"
5. Messer
6. Motor
7. Einstellbarer Winkelanschlag
8. Gradskala "Abrichthobelmaschine"
9. Gradskala "Dickenhobelmaschine"
10. Messerschutz
11. Messerblockierung

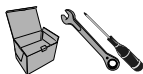
12. Messerschutz-Feststellgriff
13. Einstellhebel Arbeitstisch "Dickenhobelmaschine"
14. Einstellgriff Schnittstärke
15. Förderer
16. Staubfangbeutel
17. Schieber
18. Antriebsriemen
19. Schutzschalter
20. Gebrauchs- und Wartungsanleitung
21. Anleitung "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN"



**FR**


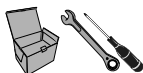
1. Corps machine
2. Interrupteur général
3. Plan de travail « Rabot à fil »
4. Plan de travail « Rabot à épaisseur »
5. Lame
6. Moteur
7. Équerre d'appui cornière réglable
8. Échelle graduée « Rabot à fil »
9. Échelle graduée « Rabot à épaisseur »
10. Protection de la lame
11. Blocage lame

12. Manette de blocage protection lame
13. Manivelle de réglage du plan « Rabot à épaisseur »
14. Manette de réglage épaisseur de coupe
15. Buse d'aspiration
16. Sachet à poussière
17. Pousseur
18. Courroie de transmission
19. Protecteur thermique
20. Manuel d'utilisation
21. Manuel des NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

**ES**


1. Cuerpo de la máquina
2. Interruptor general
3. Mesa de trabajo "Cepillo de canto"
4. Mesa de trabajo "Cepillo de espesor"
5. Cuchillas
6. Motor
7. Escuadra de apoyo angular regulable
8. Escala graduada "Cepillo de canto"
9. Escala graduada "Cepillo de espesor"
10. Protección de la cuchilla
11. Bloqueo cuchilla
12. Pomo bloqueo protección cuchilla

13. Manivela regulable de la mesa "Cepillo de espesor"
14. Pomo regulación espesor de corte
15. Canalizador
16. Bolsa de acumulación del polvo
17. Empujador
18. Correa de transmisión
19. Protector térmico
20. Manual de uso
21. Manual "NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD"

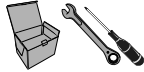
**PT**


1. Corpo da máquina
2. Interruptor geral
3. Mesa de aplainamento
4. Mesa de desengrossamento
5. Lâminas
6. Motor
7. Esquadro de apoio angular regulável
8. Escala graduada de aplainamento
9. Escala graduada de desengrossamento
10. Proteção da lâmina
11. Bloqueio da lâmina
12. Manípulo de bloqueio da proteção da lâmina

13. Manivela de regulação da mesa de desengrossamento
14. Manípulo de regulação da espessura de corte
15. Canalizador
16. Saco de recolha de pó
17. Empurrador
18. Correia de transmissão
19. Protetor térmico
20. Manual de uso
21. Manual "NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS"

**NL**

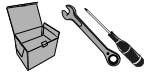
1. Machineromp
2. Hoofdschakelaar
3. Werkvlak "Vlakbank"
4. Werkvlak "Vandiktebank"
5. Blad
6. Motor
7. Hoeksteun, verstelbaar
8. Schaalverdeling "Vlakbank"
9. Schaalverdeling "Vandiktebank"
10. Bescherming blad
11. Blokkering blad



12. Blokkeerknop bescherming blad
13. Hendel voor regeling blad "Vandiktebank"
14. Regelknop snijdikte
15. Mondstuk
16. Stofopvangzak
17. Duwer
18. Aandrijfriem
19. Thermische beveiliging
20. Gebruikshandleiding
21. Handleiding "ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN"

**FI**

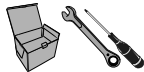
1. Koneen runko
2. Yleiskatkaisin
3. Oikohöylän työtaso
4. Tasohöylän työtaso
5. Terät
6. Moottori
7. Tukikulma kulmaan, säädettävä
8. Mitta-asteikko, oikohöylä
9. Mitta-asteikko, tasohöylä
10. Terän suoja
11. Terän lukitus



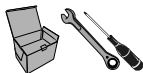
12. Teräsuojuksen lukitusnuppi
13. Tasohöylän tason säätökampi
14. Leikkuupaksuuden säätönuppi
15. Kuljetin
16. Pölynkeräyspussi
17. Työntökappale
18. Voimansiirtohihna
19. Lämpösuojain
20. Käyttöopas
21. YLEISTEN TURVALLISUUSMÄÄRÄYSTEN opas

**DA**

1. Maskinkorpus
2. Hovedafbryder
3. Arbejdsfladen "Afretterhøvl"
4. Arbejdsfladen "Tykkelseshøvl"
5. Klinger
6. Motor
7. Støttevinkel som kan reguleres
8. Gradueret skala "Afretterhøvl"
9. Gradueret skala "Tykkelseshøvl"
10. Klingeafskærmning
11. Klingeblokering
12. Blokeringshåndtag klingebeskyttelse

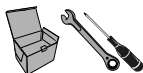


13. Håndsving til regulering af fladen "Tykkelseshøvl"
14. Drejeknop til regulering af skæringens tykkelse
15. Transportør
16. Støvopsamlingspose
17. Pusher
18. Drivrem
19. Termosikring
20. Brugervejledning
21. Vejledning om "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER"

**SV**


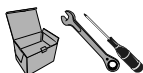
1. Maskindel
2. Huvudströmbrytare
3. Arbetsbänk "Planhyvel"
4. Arbetsbänk "Rikthyvel"
5. Blad
6. Motor
7. Justerbar vinkellinjal
8. Graderad skala "Planhyvel"
9. Graderad skala "Rikthyvel"
10. Bladskydd
11. Bladspärr

12. Spärrknapp bladskydd
13. Justeringsratt för "Planhyvelbord"
14. Justeringsknapp för skärtjocklek
15. Utsugningskåpa
16. Dammuppsamlingspåse
17. Påskjutare
18. Transmissionsrem
19. Termiskt skydd
20. Bruksanvisning
21. Manual "ALLMÄNNA SÄKERHETSBESTÄMMELSER"

**NO**


1. Maskinens hoveddel
2. Bryter ON/OFF
3. Arbeidsflate "Avretterhøvel"
4. Arbeidsflate "Tykkelseshøvel"
5. Blad
6. Motor
7. Justerbar gruppe for vinkelstøtte
8. Måleskala "Avretterhøvel"
9. Måleskala "Tykkelseshøvel"
10. Bladbeskyttelse
11. Bladsperre

12. Knapp for blokkering av bladet
13. Innstillingshåndtak for "tykkelseshøvel"
14. Justeringsknapp snittykkelse
15. Transportør
16. Støvpopsamlingspose
17. Skyver
18. Transmisjonskjede
19. Temperaturbeskyttelse
20. Bruksanvisning
21. Veiledning med "GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER"

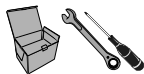
**PL**


1. Korpus maszyny
2. Wyłącznik główny
3. Plan roboczy „Wyrówniarki”
4. Plan roboczy „Grubościówki”
5. Ostrza
6. Silnik
7. Regulowany zespół wspornika kąтового
8. Skala „Wyrówniarki”
9. Skala „Grubościówki”
10. Osłona ostrza
11. Blokada ostrza

12. Gałka blokowania osłony ostrza
13. Pokręto regulacji płaszczyzny „Grubościówki”
14. Gałka regulacji grubości cięcia
15. Przenośnik powietrza
16. Worek na pył
17. Popychacz
18. Pas napędowy
19. Zabezpieczenie termiczne
20. Instrukcja obsługi
21. Instrukcja obsługi "OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA"

**RU**

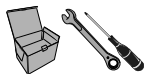
1. Корпус машины
2. Главный выключатель
3. Фуговальный стол
4. Рейсмусовый стол
5. Ножевые полотна
6. Двигатель
7. Регулируемая угловая опора
8. Измерительная шкала для фугования
9. Измерительная шкала для рейсмусования
10. Защита режущего полотна
11. Блокировка режущего полотна



12. Блокировочная рукоятка защиты режущего полотна
13. Регулировочная рукоятка рейсмусового стола
14. Ручка регулировки глубины реза
15. Дефлектор
16. Мешок для сбора пыли
17. Толкатель
18. Приводной ремень
19. Термический предохранитель
20. Руководство для пользователя
21. Руководство «ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»

**BG**

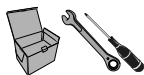
1. Корпус на машината
2. Главен прекъсвач
3. Работен плот Работен плот "Абрихт фреза"
4. Работен плот "Абрихт циркуляр"
5. Ножове
6. Двигател
7. Основа за поставяне под прав ъгъл регулиращ се ъгъл
8. Степенувана скала "Абрихт фреза"
9. Степенувана скала "Абрихт циркуляр"
10. Защита на нож



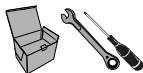
11. Блокиране острие
12. Ръчка за блокиране на защита на нож
13. Манивела за регулиране на плот "Абрихт циркуляр"
14. Ръчка за регулиране на дебелина на разрез
15. Отвеждаща тръба
16. Пакет за събиране пране
17. Бутало
18. Трансмисионен ремък
19. Термична защита
20. Ръководство за употреба
21. Ръководство "ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ"

**HR**

1. Tijelo stroja
2. Glavni prekidač
3. Radna ploča "Planer na žicu"
4. Radna ploča "Planer na debljinu"
5. Sječivo
6. Motor
7. Tim za podršku podesivi kut
8. Stupnjevana skala "Planer na žicu"
9. Stupnjevana skala "Planer na debljinu"
10. Zaštita sječiva
11. Zaključavanje sječiva

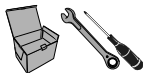


12. Gumb za blokiranje zaštite sječiva
13. Ručica za postavljanje "Planer na debljinu"
14. Gumb za postavljanje debljine rezanja
15. Transporter
16. Vrećica za prašinu
17. Potiskivač
18. Pojas prijenosa
19. Zaštita od topline
20. Priručnik za uporabu
21. Priručnik „OPĆE SIGURNOSNE MJERE“

**SR**


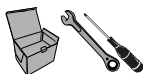
1. Mašina
2. Glavni prekidač
3. Radna površina "Diht"
4. Radna površina "Abrihter"
5. Sečiva
6. Motor
7. Grupa za oslonac ugaona podesiva
8. Merna lestviva "Diht"
9. Merna lestviva "Abrihter"
10. Štitnik sečiva
11. Blokiranje sečiva

12. Ručka za blokiranje štitnika sečiva
13. Poluga za podešavanje radne površine "Abrihter"
14. Ručka za podešavanje debljine sečenja
15. Transporter
16. Torbica za prašinu
17. Gurač
18. Pogonski remen
19. Termička zaštita
20. Priručnik za upotrebu
21. Priručnik "OPŠTE BEZBEDNOSNE ODREDBE"

**EL**


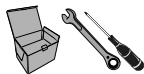
1. Σώμα μηχανής
2. Γενικός διακόπτης
3. Επιφάνεια εργασίας «Μηχανή επιπέδωσης»
4. Επιφάνεια εργασίας «Ραμποτέζα»
5. Λεπίδες
6. Κινητήρας
7. Σύστημα στήριξης γωνιακό ρυθμιζόμενο
8. Βαθμονομημένη κλίμακα «Μηχανής επιπέδωσης»
9. Βαθμονομημένη κλίμακα «Ραμποτέζα»
10. Προστασία λάμας

11. Ακινητοποίηση λάμας
12. Πόμολο ακινητοποίησης προστασίας λάμας
13. Μανιβέλα ρύθμιση της επιφάνειας «Ραμποτέζας»
14. Λαβή ρύθμιση πάχους κοπής
15. Μεταφορέας
16. Σακουλάκι συλλογής σκόνης
17. Προωθητήρας
18. Ιμάντας μετάδοσης
19. Θερμική προστασία
20. Εγχειρίδιο χρήσης
21. Εγχειρίδιο "ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ"

**LV**


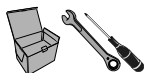
1. Mašīnas korpuss
2. Galvenais slēdzis
3. "Stieplu sukas" darba virsma
4. "Biezuma ēveles" darba virsma
5. Asmens
6. Dzinējs
7. Regulējama leņķa atbalsta aprīkojums
8. "Stieplu sukas" pakāpeniskā skala
9. "Biezuma ēveles" pakāpeniskā skala
10. Asmens aizsargs
11. Asmens bloķēšana
12. Asmens aizsarga bloķēšanas poga

13. "Biezuma ēveles" regulēšanas rokturis
14. Griešanas biezuma regulēšanas poga
15. Plūsmas kanāls
16. Putekļu savākšanas maiss
17. Stūmējs
18. Transmisijas siksnas
19. Siltuma aizsargs
20. Eksploataācijas rokasgrāmata
21. Lapa „VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI”

**LT**


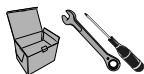
1. Įrenginio struktūra
2. Bendrasis jungiklis
3. Obliavimo staklių darbustalis
4. Reismusinių staklių darbustalis
5. Ašmenys
6. Variklis
7. Kampinis reguliuojamas atraminis blokas
8. Obliavimo staklių graduota skalė
9. Reismusinių staklių graduota skalė
10. Ašmenų apsaugas
11. Ašmenų blokatorius

12. Ašmenų apsaugo blokavimo rankena
13. Reismusinių staklių darbustalio reguliavimo rankenėlė
14. Pjovimo storio reguliavimo rankena
15. Konvejeris
16. Dulkių surinkimo maišelis
17. Stūmiklis
18. Transmisijos diržas
19. Šiluminis apsaugas
20. Naudotojo vadovas
21. Vadovas „BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS“

**RO**


1. Corp mașină
2. Întrerupător principal
3. Masă de lucru „Rindea cu fir”
4. Masă de lucru „Rindea pentru degroșat”
5. Lamă
6. Motor
7. Cadru de susținere unghiular reglabil
8. Scală gradată „Rindea cu fir”
9. Scală gradată „Rindea pentru degroșat”
10. Protecție lamă
11. Dispozitiv de blocare lamă

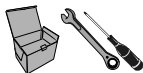
12. Buton blocare protecție lamă
13. Manetă de reglare a mesei de lucru „Rindea pentru degroșat”
14. Buton de reglare a grosimii de tăiere
15. Transportor
16. Sac pentru colectarea prafului
17. Dispozitiv de împingere a piesei
18. Curea de transmisie
19. Protecție termică
20. Manual de instrucțiuni
21. Manual „NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE”

**SK**


1. Teleso stroja
2. Hlavný vypínač
3. Pracovná plocha „Zarovňavacia fréžka“
4. Pracovná plocha „Hrúbkovacia fréžka“
5. Čepele
6. Motor
7. Podporný uholník nastaviteľný
8. Delená stupnica „Zarovňavacia fréžka“
9. Delená stupnica „Hrúbkovacia fréžka“
10. Ochrana čepele
11. Blokovanie čepele
12. Gombík blokovania ochrany čepele

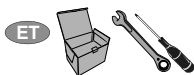
13. Nastavovacia páka pracovnej plochy „Hrúbkovacia fréžka“
14. Gombík nastavenia hrúbky rezu
15. Doprvník
16. Sáčok na zber prachu
17. Posunovač
18. Hnací remeň
19. Tepelná ochrana
20. Návod na používanie
21. Návod „VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY“

HU



1. Géptest
2. Főkapcsoló
3. Egyengető gyalugép munkaasztala
4. Vastagoló gyalugép munkaasztala
5. Gyalukések
6. Motor
7. Állítható L-alakú ütközővonalzó
8. Egyengető gyalugép mérőskála
9. Vastagoló gyalugép mérőskála
10. Gyalukésvédő
11. Gyalukésvédő

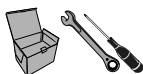
12. Gyalukésvédő-rögzítő gomb
13. Vastagoló gyalugép munkaasztal-beállító kar
14. Vágásvastagság-beállító gomb
15. Elszívófedél
16. Porzsák
17. Toló
18. Ékszíj
19. Hővédelem
20. Felhasználói kézikönyv
21. „ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK” kézikönyv



- ET
1. Seadme korpus
  2. Peatoitelüliti
  3. Rihthöövelduse tööpind
  4. Paksusesse hööveldamise tööpind
  5. Saelindid
  6. Mootor
  7. Nurgeline reguleeritav tugiagregaat
  8. Rihthöövelpingi mõõteskaala
  9. Paksushöövelpingi mõõteskaala
  10. Saelindi kaitse
  11. Saelindi lukustus

12. Saelindi lukustusnupp
13. Paksushöövelpingi reguleerimisnupp
14. Lõikesügavuse reguleerimisnupp
15. Konveier
16. Tolmukott
17. Tõukur
18. Veorihm
19. Termokaitse
20. Kasutusjuhend
21. Juhend „ÜLDISED OHUTUSJUHISED”

CS

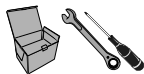


1. Těleso stroje
2. Hlavní vypínač
3. Pracovní pult „Srovnávací frézka“
4. Pracovní pult „Tloušťkovací frézka“
5. Řezné kotouče
6. Motor
7. Opěrný nastavitelný úhelník
8. Měřítko „Srovnávací frézky“
9. Měřítko „Tloušťkovací frézky“
10. Ochrana čepele
11. Blokování čepele
12. Kolečko zajištění ochrany čepele

13. Regulační páčka roviny „Tloušťkovací frézky“
14. Regulační knoflík tloušťky řezu
15. Dopravník
16. Sběrný sáček prachů
17. Posunovač
18. Převodový řemen
19. Zařízení tepelné ochrany
20. Návod k použití
21. Návod „OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY“

## SL

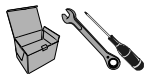
1. Osrednji del stroja
2. Glavno stikalo
3. Delovna površina skobeljnega stroja za izravnavo
4. Delovna površina skobeljnega stroja za skobljanje na debelino
5. Rezila
6. Motor
7. Nosilni sklopnastavljiv kotnik
8. Umerjena lestvica za izravnavo
9. Umerjena lestvica za skobljanje na debelino
10. Zaščita rezila



11. Blokada rezila
12. Ročica za blokado zaščite rezila
13. Ročica za nastavitev površine za skobljanje na debelino
14. Ročica za nastavitev debeline rezanja
15. Vsesovalna napa
16. Vrečka za prah
17. Potiskalo
18. Prenosni jermen
19. Toplotna zaščita
20. Navodila za uporabo
21. Navodil »TEMELJNI VARNOSTNI PREDPISI«

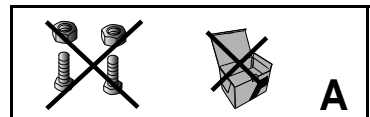
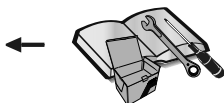
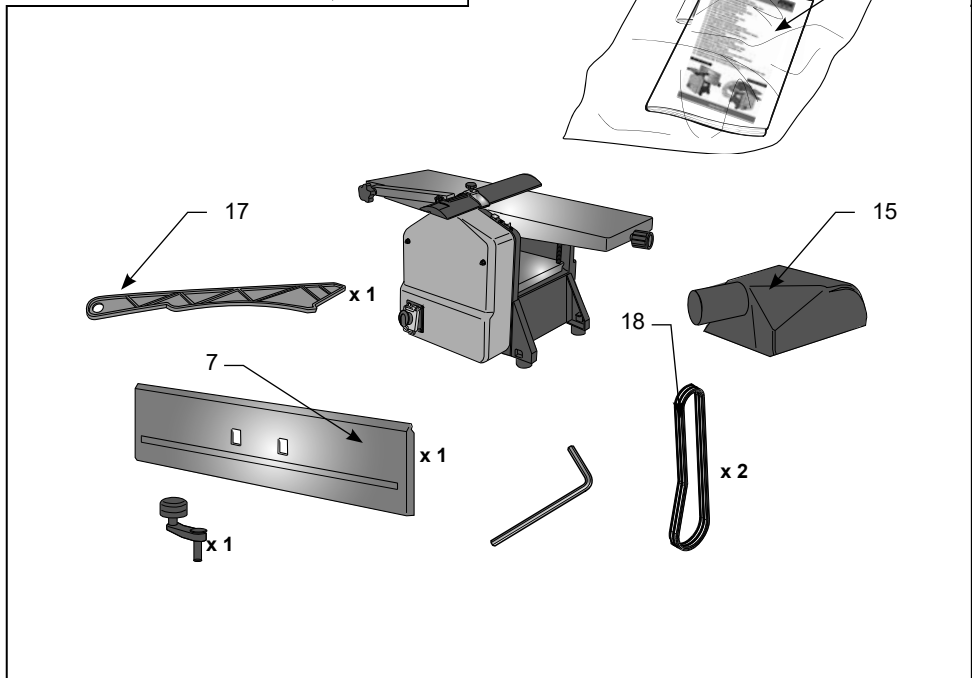
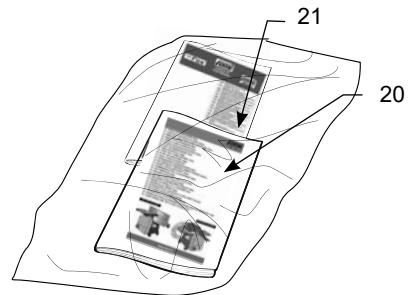
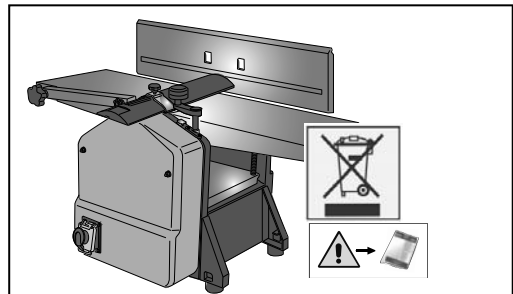
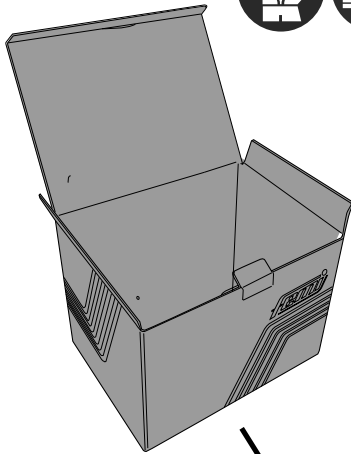
## TR

1. Makine gövdesi
2. Ana şalter
3. "Silme tipi planya" çalışma tablası
4. "Rendeleme tipi planya" çalışma tablası
5. Bıçak ağızları
6. Motor
7. Ayarlanabilen açılı destek gönyesi
8. "Silme tipi planya" kademeli ölçeği
9. "Rendeleme tipi planya" kademeli ölçeği
10. Bıçak koruması
11. Bıçak kilidi
12. Bıçak koruması tespit topuzu



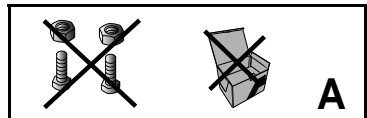
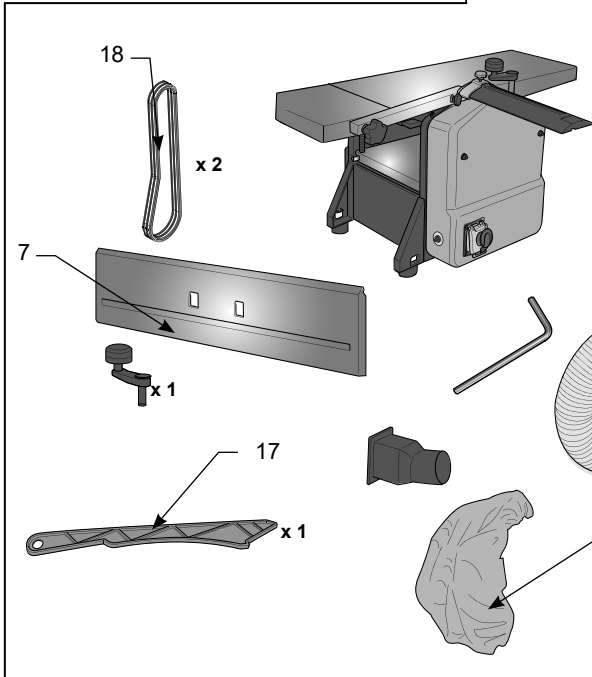
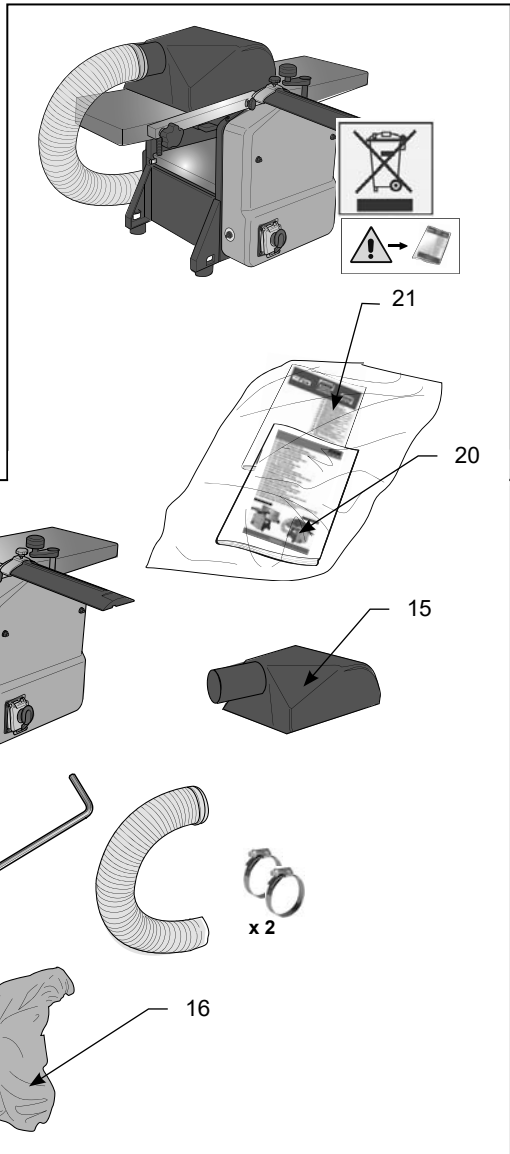
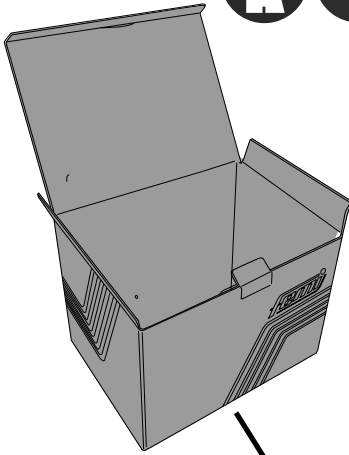
13. "Rendeleme tipi planya" tezgahı ayar manivelası
14. Kesim kalınlığı ayar topuzu
15. Konveyör
16. Toz toplama torbası
17. İtici
18. Hareket aktarma kayışı
19. Termik koruyucu
20. Kullanma kılavuzu
21. "GENEL GÜVENLİK KURALLARI" kılavuzu





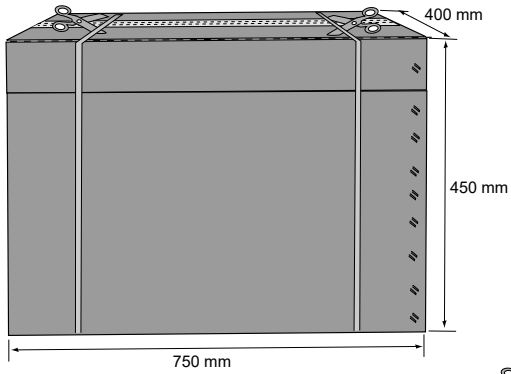


**PF 204 Cyclone**



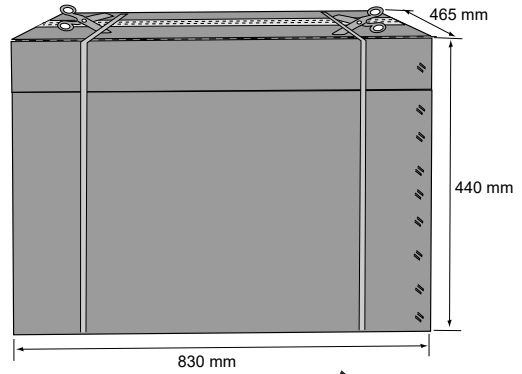
**PF 150**

**1**



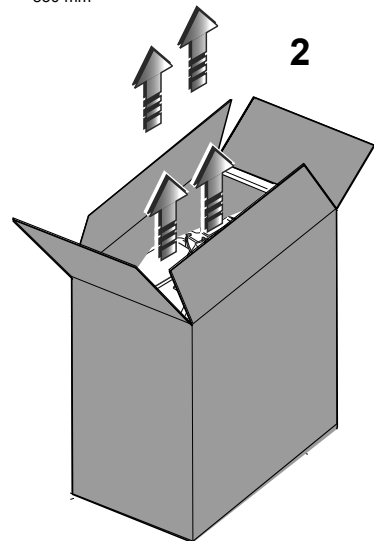
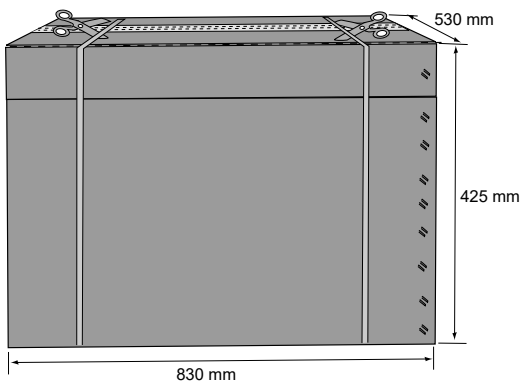
**1**

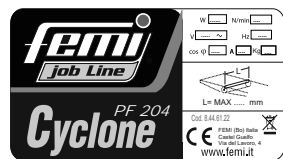
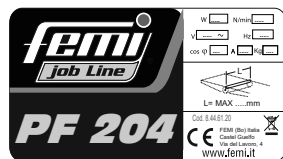
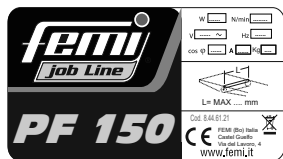
**PF 204**



**PF 204 Cyclone**

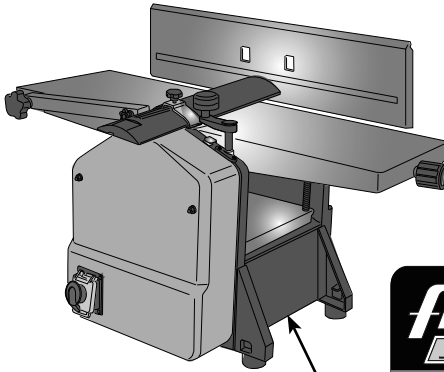
**1**





- IT** Indicazione caratteristiche e dati motore
- EN** Indication of motor characteristics and motor data
- DE** Angabe der Motoreigenschaften und -daten
- FR** Indication des caractéristiques et des données du moteur
- ES** Características y datos del motor
- PT** Indicação das características e dados do motor
- NL** Eigenschappen en gegevens motor
- FI** Moottorin tietoja ja ominaisuudet
- DA** Angivelse motorens egenskaber og data
- SV** Egenskaper och data för motor
- NO** Beskrivelse motorens egenskaper og data
- PL** Charakterystyka i dane techniczne silnika
- RU** Характеристики и данные двигателя
- BG** Посочване на характеристиките и данни за двигателя
- HR** Značajke i podaci o motoru
- SR** Označavanje karakteristika i podaci o motoru
- EL** Υπόδειξη χαρακτηριστικών και στοιχείων κινητήρα
- LV** Dzinēja raksturlielumi un dati
- LT** Savybių išvardijimas ir variklio duomenys
- RO** Indicarea caracteristicilor și a datelor motorului
- SK** Indikácia vlastností a údajov o motore
- HU** Motor jellemzői és adatai
- ET** Mootori omadused ja andmed
- CS** Indikace vlastností a údajů o motoru
- SL** Značilnosti in podatki motorja
- TR** Motorunun özellikleri ve verileri

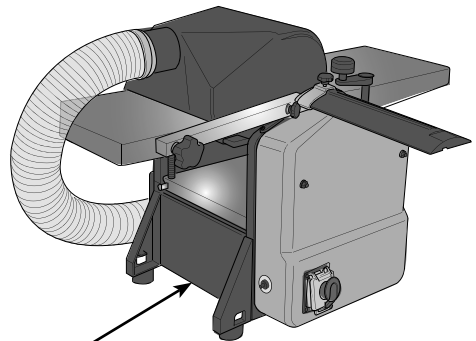
**PF 150 / PF 204**



	W <input type="text"/> N/min <input type="text"/>
	V <input type="text"/> Hz <input type="text"/>
	cos φ <input type="text"/> A <input type="text"/> Kg <input type="text"/>
L= MAX ..... mm	
<b>PF 204</b>	Cod. 8.44.61.20 FEMi (Bc) Italia Castel Guelfo Via del Lavoro, 4 www.femi.it

	W <input type="text"/> N/min <input type="text"/>
	V <input type="text"/> Hz <input type="text"/>
	cos φ <input type="text"/> A <input type="text"/> Kg <input type="text"/>
L= MAX ..... mm	
<b>PF 150</b>	Cod. 8.44.61.21 FEMi (Bc) Italia Castel Guelfo Via del Lavoro, 4 www.femi.it

**PF 204 Cyclone**

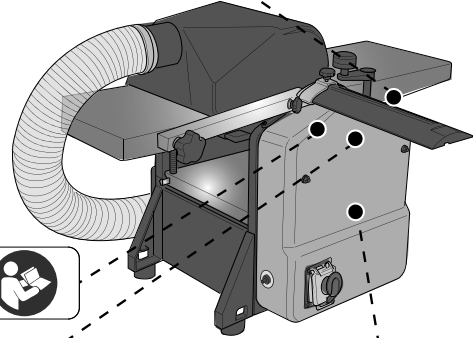
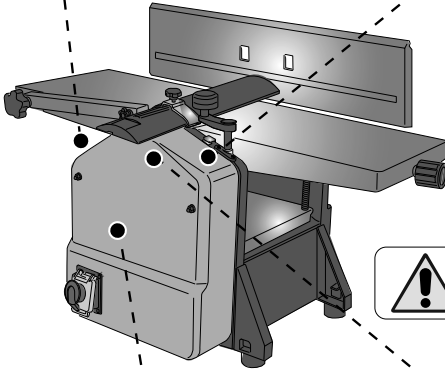


	W <input type="text"/> N/min <input type="text"/>
	V <input type="text"/> Hz <input type="text"/>
	cos φ <input type="text"/> A <input type="text"/> Kg <input type="text"/>
L= MAX ..... mm	
<b>PF 204 Cyclone</b>	Cod. 8.44.61.22 FEMi (Bc) Italia Castel Guelfo Via del Lavoro, 4 www.femi.it



**PF 150 / PF 204**

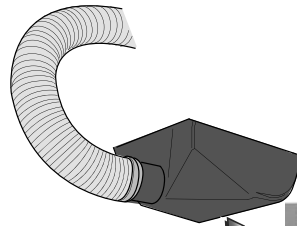
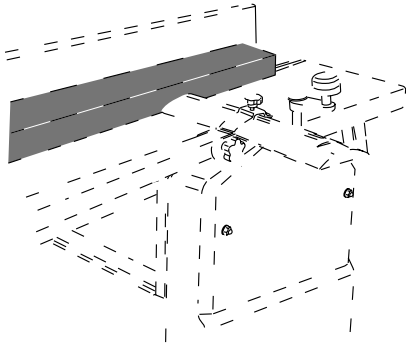
**PF 204 Cyclone**



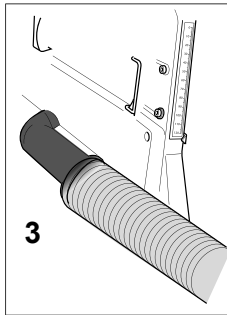
S/N: N\NLLLLL AAAA\NNNNL XXXX



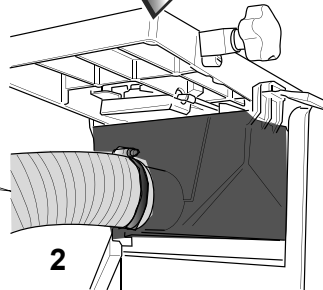
	<p> <b>IT</b> Matricola/Anno di costruzione <b>EN</b> Serial number/Year of manufacture <b>DE</b> Seriennummer/Baujahr <b>FR</b> Matricule/ Année de construction <b>ES</b> N° de serie/Año de fabricación <b>PT</b> Número de série/Ano de fabrico <b>NL</b> Seriennummer en bouwjaar <b>FI</b> Sarjanumero/valmistusvuosi <b>DA</b> Serienummer /Konstruktionsår <b>SV</b> Register och tillverkningsår <b>NO</b> Serienummer og byggeår <b>PL</b> Tabliczka znamionowa/Rok produkcji <b>RU</b> Заводской номер/год изготовления <b>BG</b> Фабричен номер и година на производство <b>HR</b> Reg. br./godina proizvodnje <b>SR</b> Serijski broj/Godina proizvodnje <b>EL</b> Αρ. Μητρώου/Ετος κατασκευής <b>LV</b> Sērijas numurs/Ražošanas gads <b>LT</b> Serijos numeris/pagamiminio metai <b>RO</b> Nr. serie/Anul de fabricație <b>SK</b> Výrobné číslo/Rok výroby <b>HU</b> Törzskönyvi szám/Gyártási év <b>ET</b> Seerianumber ja tootmisaasta <b>CS</b> Výrobní číslo a rok výroby <b>SL</b> Serijska številka/leto izdelave <b>TR</b> Seri numarasi ve üretim yılı         </p>
	<p> <b>IT</b> Utilizzo dispositivi di protezione individuali <b>EN</b> Use personal protective equipment <b>DE</b> Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen <b>FR</b> Utilisation de dispositifs de protection individuelle <b>ES</b> Uso de equipos de protección individual <b>PT</b> Utilização de equipamentos de proteção individual <b>NL</b> Gebruik persoonlijke bescherming <b>FI</b> Henkilösuojainten käyttö <b>DA</b> Brug af personlige værnemidler <b>SV</b> Användning av personlig skyddsutrustning <b>NO</b> Bruk av personlig verneutstyr <b>PL</b> Wykorzystanie środków ochrony indywidualnej <b>RU</b> Использование средств индивидуальной защиты <b>BG</b> Използване на лични предпазни средства <b>HR</b> Uporaba osobne zaštitne opreme <b>SR</b> Korišćenje ličnih zaštitnih sredstava <b>EL</b> Χρήση μέσων ατομικής προστασίας <b>LV</b> Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana <b>LT</b> Asmeninių apsaugos priemonių naudojimas <b>RO</b> Utilizarea echipamentelor de protecție individuală <b>SK</b> Použitie osobných ochranných pracovných prostriedkov <b>HU</b> Egyéni biztonsági felszerelés használata <b>ET</b> Isikukaitsevahendite kasutamine <b>CS</b> Použití osobních ochranných pomůcek <b>SL</b> Uporaba osebne varovalne opreme <b>TR</b> Kişisel koruyucu ekipman kullanımı         </p>
	<p> <b>IT</b> Obbligo di leggere il manuale istruzioni <b>EN</b> Read the instruction manual <b>DE</b> Das Lesen der Betriebsanleitung ist vorgeschrieben <b>FR</b> Obligation de lire le manuel d'instructions <b>ES</b> Obligación de leer el manual de instrucciones <b>PT</b> Obrigação de ler o manual de instruções <b>NL</b> Verplichting om de instructiehandleiding te lezen <b>FI</b> Käyttöoppaan lukemisen pakko <b>DA</b> Pligt til at læse brugsanvisningerne <b>SV</b> Skyldighet att läsa bruksanvisningen <b>NO</b> Instruksjonshåndboken må leses <b>PL</b> Obowiązek przeczytania instrukcji obsługi <b>RU</b> Необходимо прочитать руководство по эксплуатации <b>BG</b> Задължение за четене на ръководството с инструкции <b>HR</b> Obaveza pročitavanja Priručnika za uporabu <b>SR</b> Obaveza pročitavanja Priručnika za upotrebu <b>EL</b> Είναι υποχρεωτικό να διαβάσετε το χειρίδιο οδηγιών <b>LV</b> Pienākums izlasīt lietošanas instrukciju <b>LT</b> Būtina perskaityti naudojimo instrukciją <b>RO</b> Obligația de a citi manualul de instrucțiuni <b>SK</b> Povinnosť prečítať si návod na používanie <b>HU</b> A használati utasítást kötelező elolvasni <b>ET</b> Kohustus lugeda kasutusjuhendit <b>CS</b> Povinnost přečíst si návod k použití <b>SL</b> Obvezno preberite navodila za uporabo <b>TR</b> Kullanım kılavuzunu okuma zorunluluğu         </p>



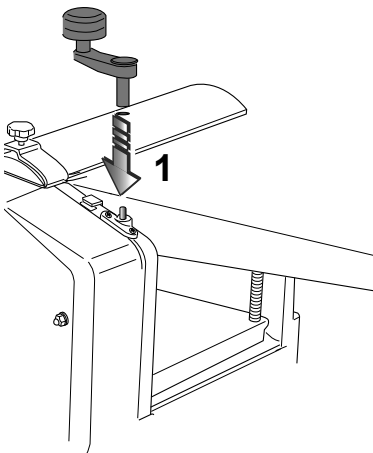
**1**



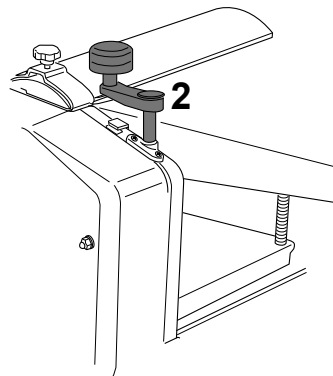
**3**



**2**



**1**

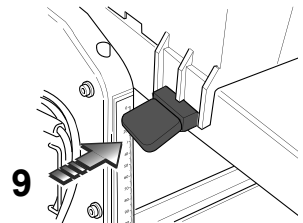
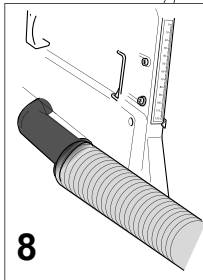
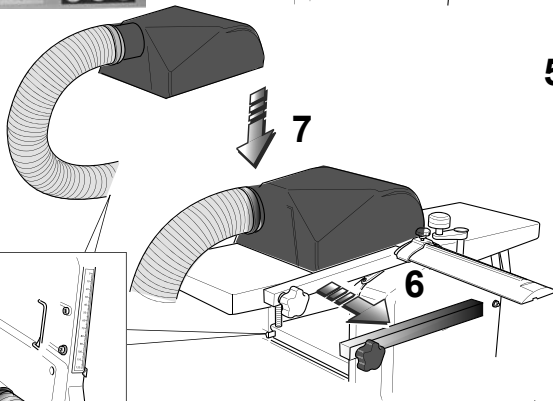
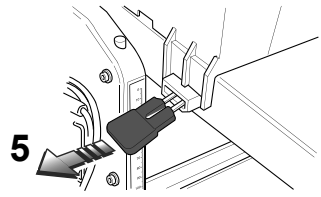
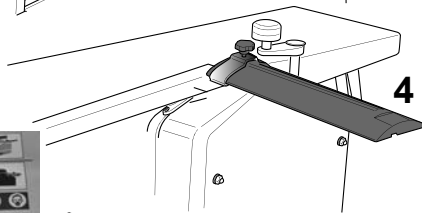
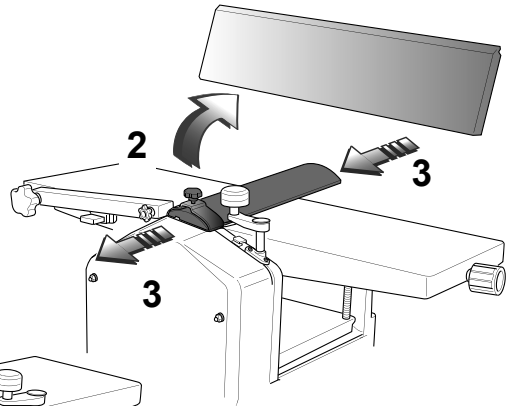
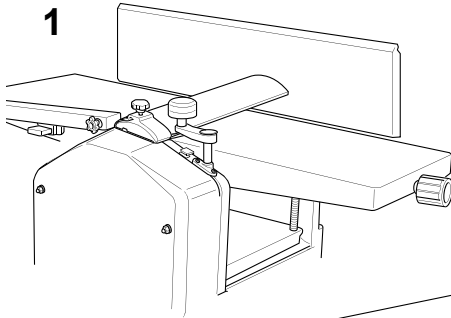
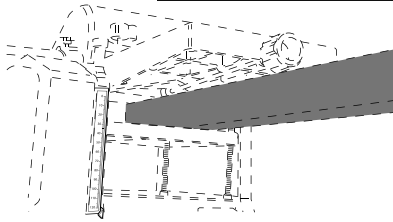


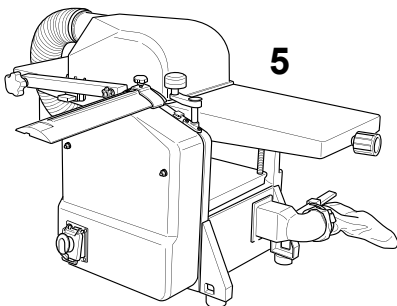
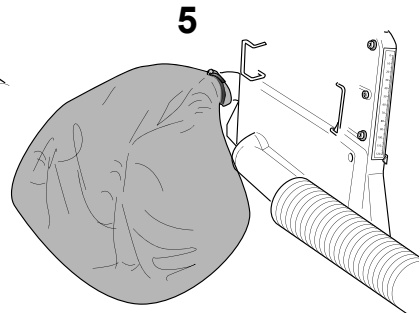
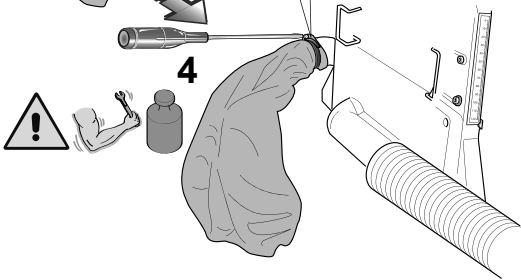
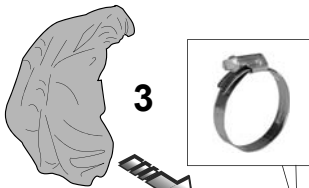
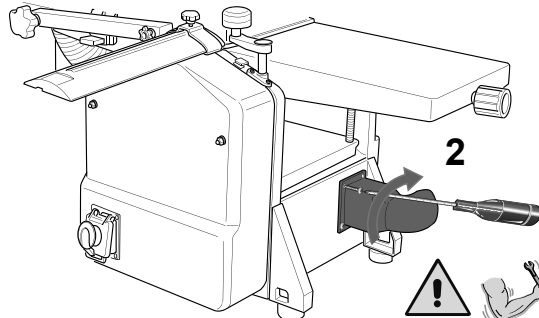
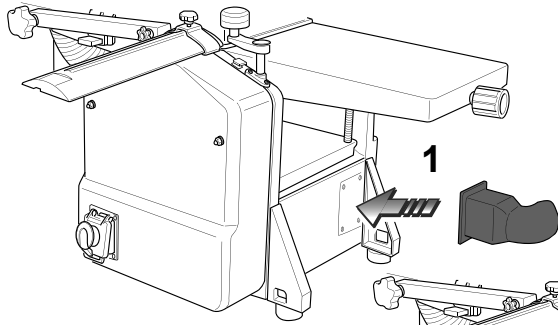
**2**



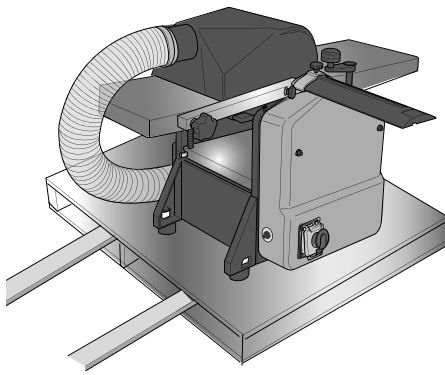
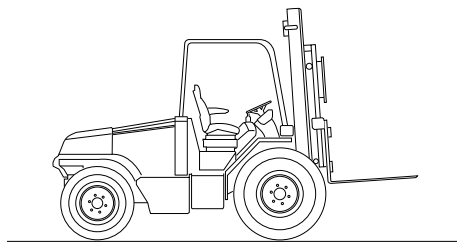


**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**

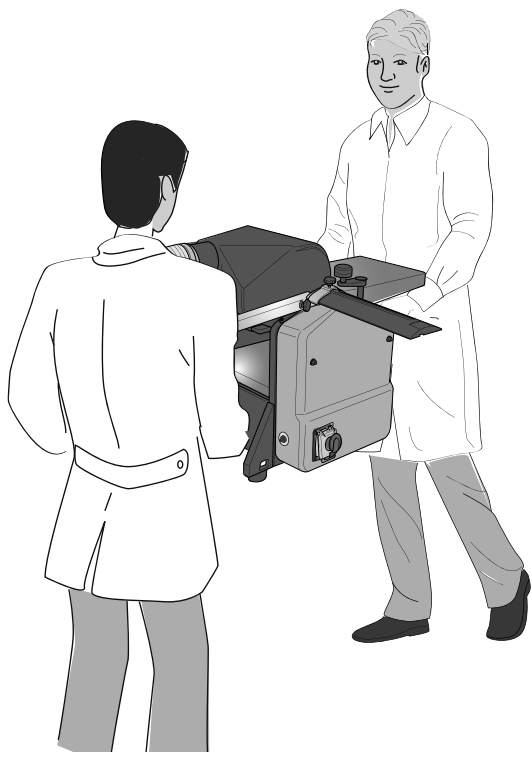




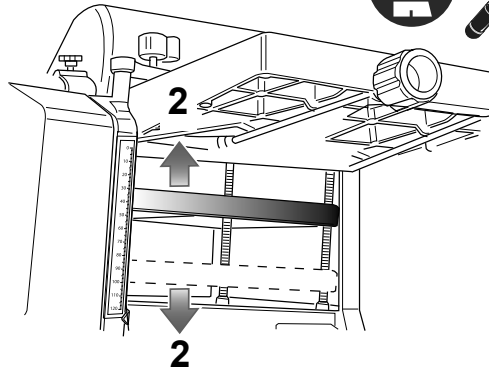
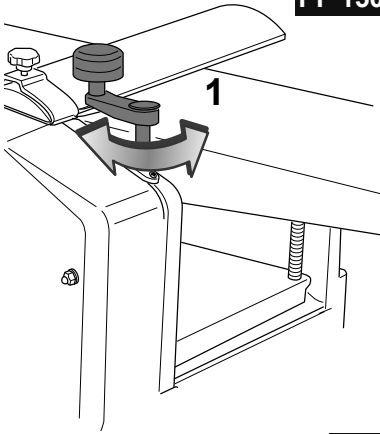
**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**



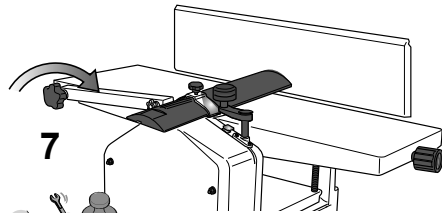
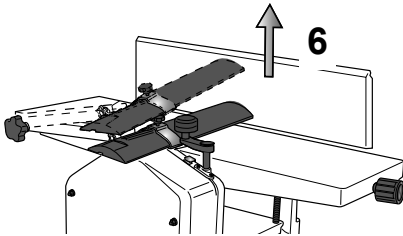
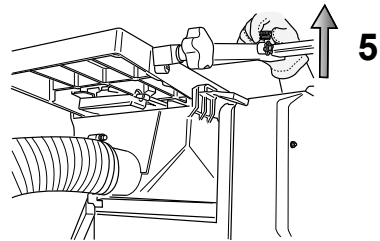
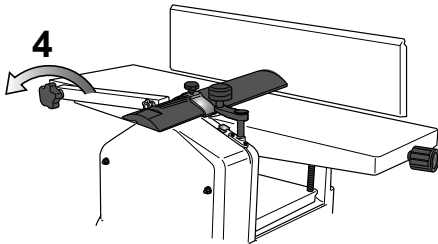
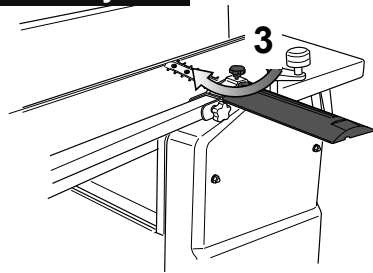
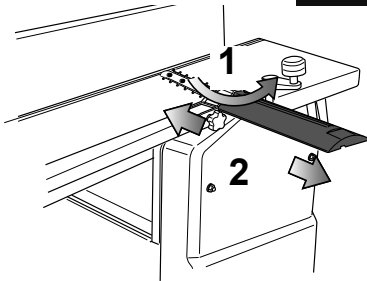
**+ 20 Kg**



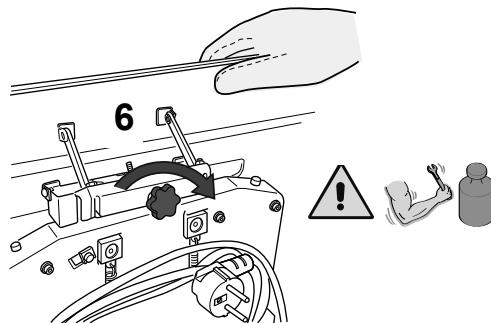
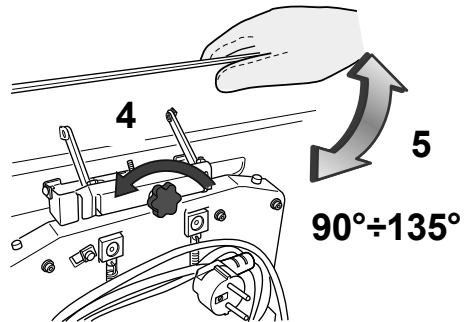
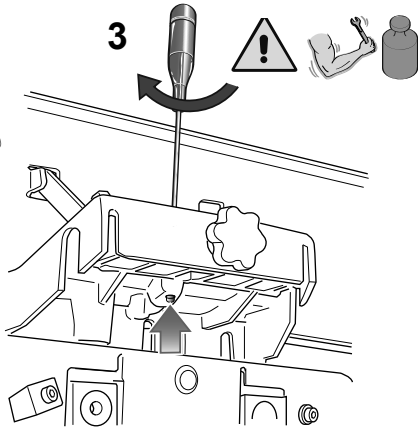
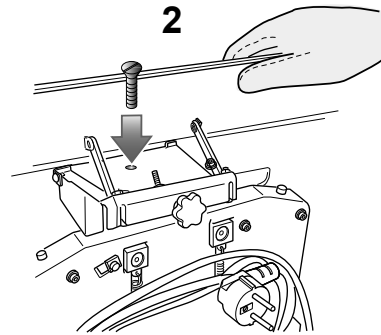
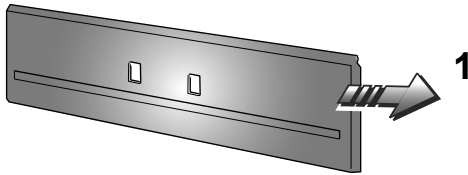
**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**

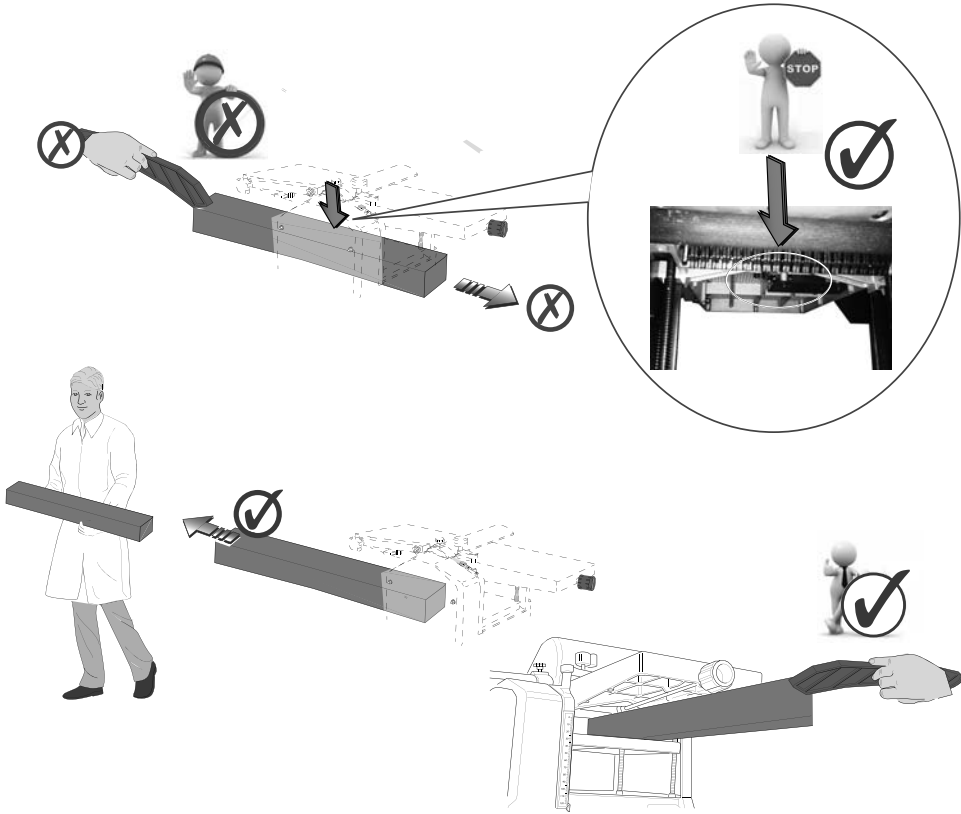


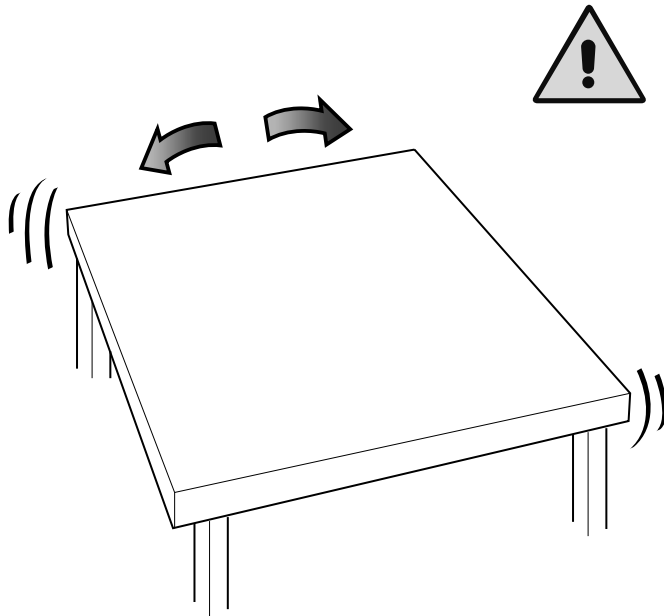
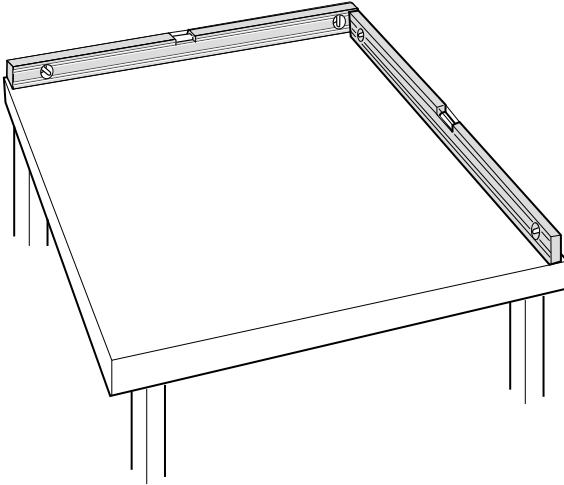
**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**



**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**

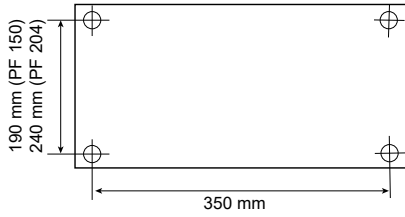




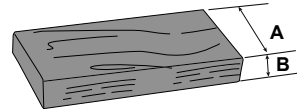
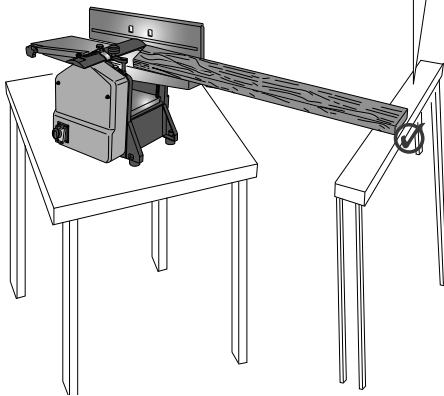
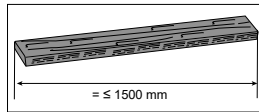
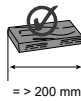
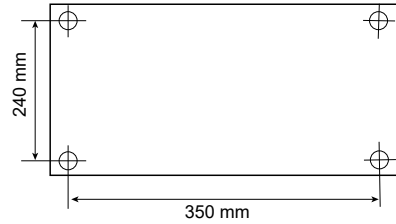




**PF 150 / PF 204**



**PF 204 Cyclone**



**PF 150**

A = ( $\geq 152\text{ mm}$ )  
B = ( $6 \div 120\text{ mm}$ )

**PF 204 Cyclone**

A = ( $\geq 204\text{ mm}$ )  
B = ( $6 \div 120\text{ mm}$ )

**PF 204**

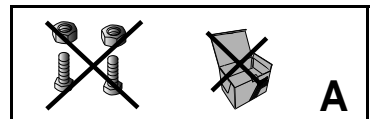
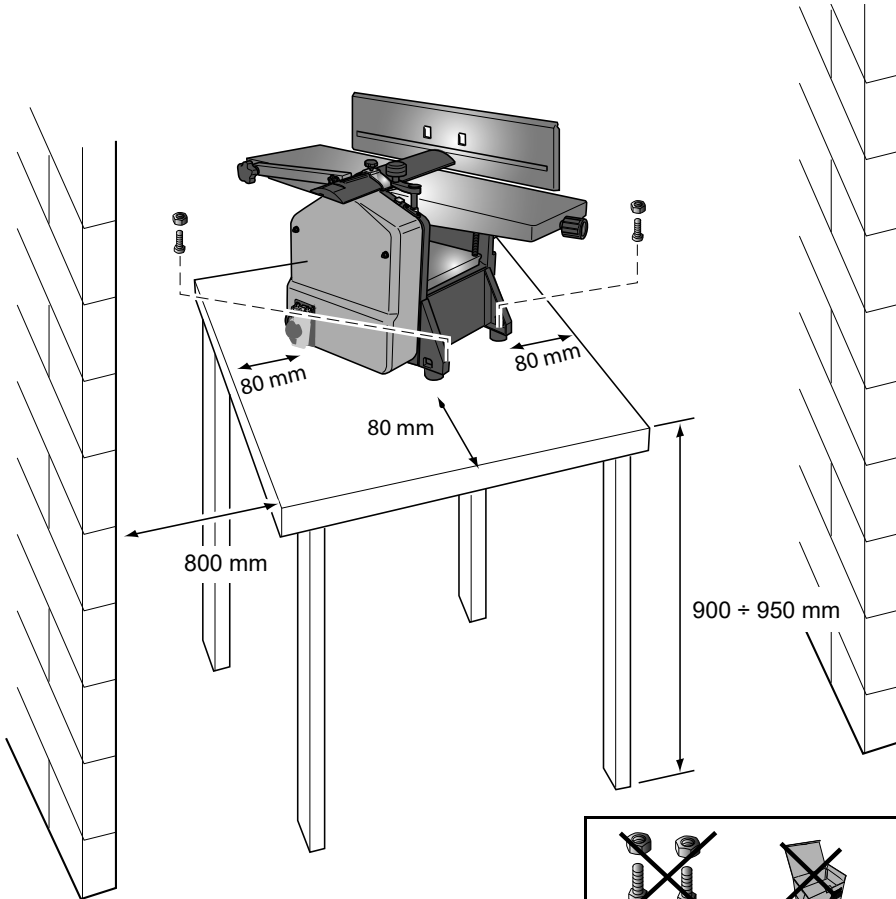
A = ( $\geq 204\text{ mm}$ )  
B = ( $6 \div 120\text{ mm}$ )



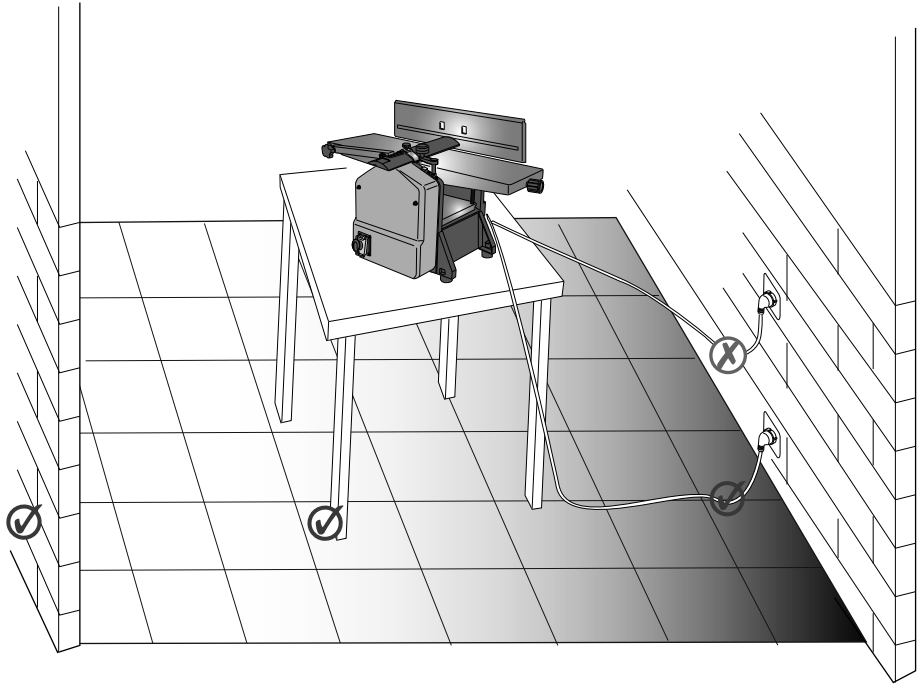
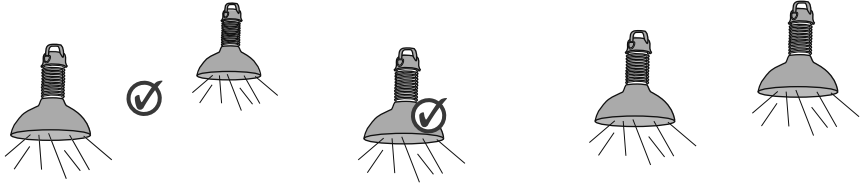




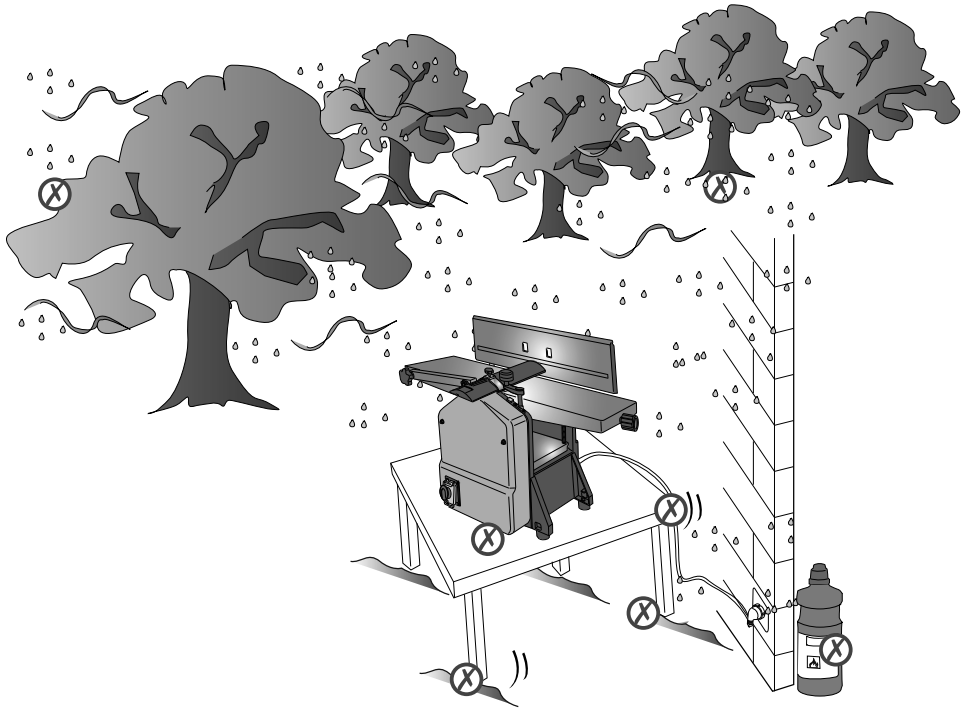
**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**

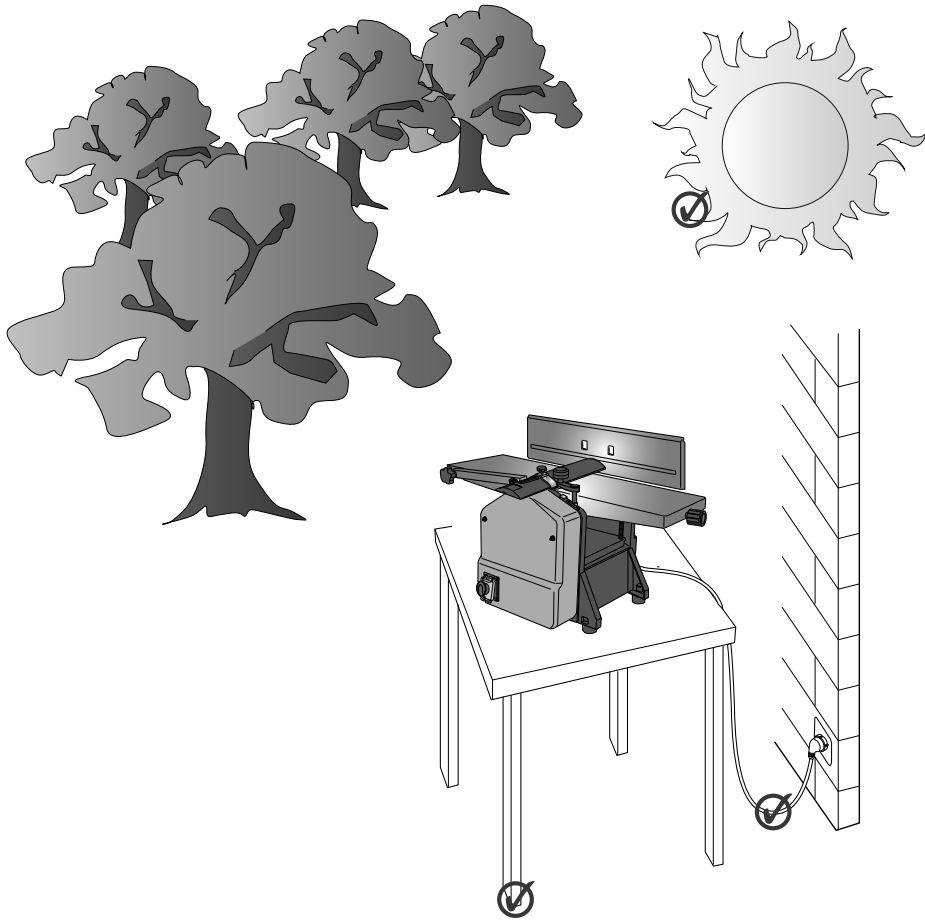


**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**



**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**





- **USO CONSENTITO** - La "Pialla filo-spessore" è stata progettata per la piallatura a filo e la piallatura a spessore di legno duro.

**USO NON CONSENTITO** - È vietato:

- lavorare materiali (metallici organici e/o alimentari).
- lavorare materiali che possono, per effetto della lavorazione, emettere sostanze nocive;
- utilizzare qualsiasi tipo di lubrificante durante il taglio.



La macchina non è adatta all'uso in ambiente con atmosfera potenzialmente esplosiva.

**RISCHI RESIDUI**

**Rischio di cesoiamento taglio e sezionamento** - Tale rischio è identificato con il simbolo:



*Precauzioni da adottare*

- Nella fase di taglio non utilizzare guanti da lavoro.
- Tenere lontano le mani dalla zona di lavoro.
- Non asportare residui di taglio o spezzoni con l'utensile in rotazione.

**Rischio di attrito o abrasione** - Tale rischio è dovuto alla presenza della lama in movimento.

*Precauzioni da adottare*

- Nella fase di lavorazione non utilizzare guanti da lavoro.
- Tenere lontano le mani dalla zona di lavoro.
- Non asportare residui di taglio o spezzoni con la lama in rotazione.

**Rischio di eiezione di materiali solidi** - Tale rischio è dovuto alla presenza dell'utensile in movimento.

*Precauzioni da adottare*

- Nella fase di lavorazione indossare sempre i dispositivi personali di protezione: occhiali antinfortunistici, scarpe da lavoro, cuffie.
- Non avvicinare il volto alla zona di taglio;
- evitare assolutamente di avvicinare le mani alla zona di taglio;
- ridurre la pressione nel momento di contatto tra lama e pezzo, per evitare la rottura della lama;
- alleggerire la pressione di taglio per salvaguardare la macchina.



**INFORMAZIONI RELATIVE A RUMOROSITÀ** - I valori indicati per il rumore sono livelli di emissione e non necessariamente livelli di lavoro sicuro. Mentre vi è una correlazione tra livelli di emissione e livelli di esposizione, questa non può essere usata affidabilmente per determinare se siano richieste o no ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il reale livello di esposizione del lavoratore includono la durata dell'esposizione, le caratteristiche dell'ambiente, altre sorgenti di rumore, per esempio il numero di macchine e altre lavorazioni adiacenti. Inoltre i livelli di esposizione possono variare da un Paese a Paese. Queste informazioni mettono comunque in grado l'utilizzatore della macchina di fare la miglior valutazione dei pericoli e dei rischi.



È opportuno l'uso dei mezzi personali di protezione dell'udito, come cuffie o inserti auricolari.

**INFORMAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTRROMAGNETICA** - Le emissioni elettromagnetiche della macchina non superano i limiti definiti dalle norme per le condizioni di impiego previste.




Verificare che nell'impianto di alimentazione sia presente una protezione magnetotermica atta a salvaguardare tutti i conduttori dai corto circuiti e dai sovraccarichi.

- **INTENDED USE** - The "Surface-thickness planer" has been designed to surface or thickness plane hard wood.

**UNINTENDED USE** - IT is forbidden to:

- operate on metals, organic materials and/or food stuffs;
- operate on materials which may release toxic substances during the work process;
- use any type of lubricant during cutting.

 This machine is not suitable for use in potentially explosive environments.

**RESIDUAL RISKS**

**Shearing, cutting and severing hazard** - Risk indicated by this symbol:



*Precautions to be taken*

- During the cutting phase do not wear work gloves.
- Keep hands away from the work area.
- Never remove cutting residues or workpiece fragments when the tool is rotating.

**Friction or abrasion hazard** - This risk is due to the presence of the moving blade.

*Precautions to be taken*

- When working with the tool do not wear work gloves.
- Keep hands away from the work area.
- Never remove cuttings or fragments from the machine when the blade is rotating.

**Risk of flying debris** - This risk is due to the presence of the moving tool.

*Precautions to be taken*

- When working with the tool, always wear the necessary personal protective equipment: safety goggles, safety shoes, earmuffs.
  - Keep your face away from the cutting area;
  - Never bring hands anywhere near the cutting zone;
  - To avoid breaking the blade, reduce pressure as soon as the blade comes into contact with the workpiece;
  - Lessen the cutting pressure to safeguard the machine.



**INFORMATION CONCERNING NOISE** - The noise values indicated are emission levels and not necessarily safe operating levels. While there is a correlation between emission levels and exposure levels, this cannot reliably be used to determine whether or not further safety precautions are needed. Factors which influence the real level of a worker's exposure include the duration of exposure, the characteristics of the working environment, other sources of noise, for example the number of machines or operations being carried out in the near vicinity. Furthermore, levels of safe exposure may be fixed differently from one country to another. This information does however help the machine user to better assess the hazards and risks.



It is advisable to use suitable hearing protection such as earmuffs or ear plugs.

**INFORMATION ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY** - Electromagnetic emissions from the machine do not exceed the limits defined by the relative standards for the envisaged conditions of use.



Check that the power supply system is equipped with a thermomagnetic circuit breaker to protect all conductors from short circuit and overloads.

- ZULÄSSIGE VERWENDUNG - Die "Abricht-/Dickenhobelmaschine" ist für das Abricht- und Dickenhobeln von hartem Holz ausgelegt.

UNZULÄSSIGE VERWENDUNG - ES ist verboten:

- Metallische organische Materialien und Lebensmittel zu bearbeiten;
- Materialien zu bearbeiten, bei denen durch die Bearbeitung gesundheitsschädliche Stoffe freigesetzt werden könnten;
- ein beliebiges Schmiermittel beim Schneiden zu verwenden.



Die Maschine ist nicht für die Verwendung in Umgebungen mit explosionsfähiger Atmosphäre geeignet.

#### RESTRIKTIKEN



Gefährdung durch Schneiden und Abtrennen - Diese Gefährdung wird mit folgendem Symbol signalisiert:

Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen

- Während des Schneidens keine Arbeitshandschuhe tragen.
- Die Hände vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Keine Schnittreste oder sonstige Werkstückteile entfernen, während sich das Werkzeug dreht.

Gefährdung durch Reib- oder Abtragsvorgänge - Die Gefährdung besteht durch die Messerbewegung.

Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen

- Während des Schleifens keine Arbeitshandschuhe tragen.
- Die Hände vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Keine Schnittreste oder sonstige Werkstückteile entfernen, während sich das Sägeband dreht.

Gefährdung durch Auswurf fester Partikel - Die Gefährdung besteht durch die Bewegung des Werkzeugs.

Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen

- Während der Bearbeitung stets die persönliche Schutzausrüstung benutzen: Schutzbrille, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz.
  - Das Gesicht nicht an den Schneidbereich heranführen;
  - Keinesfalls die Hände in den Schneidbereich bringen;
- Wenn das Sägeband das Werkstück berührt, den Druck verringern, um zu verhindern, dass das Sägeband bricht;
- den Schneiddruck zum Schutz der Maschine senken.



INFORMATIONEN ZUM GERÄUSCHPEGEL - Die angegebenen Emissionspegel sind nicht unbedingt als sichere Arbeitspegel zu betrachten. Es besteht zwar eine Korrelation zwischen Emissionspegeln und Expositionspegeln, doch kann diese nicht dazu herangezogen werden, um zuverlässig zu bestimmen, ob weitere Sicherheitsvorkehrungen erforderlich sind. Faktoren, welche die tatsächliche Exposition des Arbeitnehmers beeinflussen, sind die Dauer der Exposition, die Eigenschaften der Arbeitsumgebung und weitere Geräuschquellen (in der näheren Umgebung befindliche andere Maschinen oder ablaufende Arbeitsprozesse). Darüber hinaus können die zulässigen Expositionspegel von Land zu Land verschieden sein. Die vorliegenden Informationen versetzen den Betreiber der Maschine jedoch in jedem Fall in die Lage, die Gefahren und Risiken am besten zu beurteilen.



Es ist ratsam, einen Gehörschutz wie Gehörschutzkapseln oder -Stöpsel zu tragen.

INFORMATIONEN ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT - Die elektromagnetischen Emissionen der Maschine überschreiten nicht die für die vorgesehenen Einsatzbedingungen von den Normen festgelegten Grenzwerte.



Sicherstellen, dass das Stromnetz über einen LS-Schalter zum Schutz aller Leiter gegen Kurzschluss und Überlast verfügt.

- **USAGE AUTORISÉ** - Le « Rabot à fil-épaisseur » a été conçu pour le rabotage à fil et le rabotage à épaisseur de bois dur.

**USAGE NON AUTORISÉ** - IL EST interdit :

- traiter des matériaux métalliques organiques et/ou alimentaires ;
- traiter des matériaux pouvant, par effet de l'usinage, émettre des substances nocives ;
- utiliser n'importe quel type de lubrifiant pendant la coupe.



La machine n'est pas indiquée à être utilisée dans un milieu avec atmosphère potentiellement explosive.

**RISQUES RÉSIDUELS**

**Risque de cisaillement, coupure et sectionnement** - Ce risque est identifié par le symbole suivant :



*Précautions à adopter*

- Ne pas utiliser des gants de travail pendant la phase de coupe.
- Maintenir les mains éloignées de la zone de travail.
- Ne pas retirer des résidus ou des tronçons de coupe avec l'outil en rotation.

**Risque de frottement ou d'abrasion** - Ce risque est lié à la présence de la lame en mouvement.

*Précautions à adopter*

- Ne pas utiliser des gants de travail pendant la phase de travail.
- Maintenir les mains éloignées de la zone de travail.
- Ne pas retirer des copeaux ou des tronçons de coupe avec la lame en rotation.

**Risque d'éjection de matériaux solides** - Ce risque est lié à la présence de la lame en mouvement.

*Précautions à adopter*

- Il est recommandé d'utiliser toujours les dispositifs personnels de protection pendant la phase de travail : lunettes contre les accidents, chaussures de sécurité, casques de protection acoustique.



- Ne pas approcher le visage à la zone de coupe ;
- éviter absolument d'approcher les mains à la zone de coupe ;
- réduire la pression au moment du contact entre la lame et la pièce à couper, afin d'éviter la rupture de la lame ;
- réduire la pression de coupe afin de sauvegarder la machine.

**INFORMATIONS RELATIVES AU NIVEAU DE BRUIT** - Les valeurs indiquées pour le bruit sont des niveaux d'émission et non pas nécessairement des niveaux de travail en sécurité. Il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, mais cette corrélation ne peut être utilisée de manière fiable pour déterminer si d'ultérieures précautions sont requises ou moins. Des facteurs ayant une influence potentielle sur le niveau d'émission sonore sur le lieu de travail incluent la durée de travail, d'autres sources de bruit (ex : le nombre de machines en fonctionnement, autres opérations bruyantes effectuées en même temps). En outre les niveaux d'exposition peuvent varier d'un Pays à l'autre. Ces informations permettent toutefois à l'utilisateur de la machine de faire la meilleure évaluation possible des dangers et des risques.



Il est conseillé d'utiliser des dispositifs individuels de protection de l'ouïe, tels que casques ou tampons auriculaires.

**INFORMATIONS SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE** - Les émissions électromagnétiques de la machine ne dépassent pas les limites définies par les normes pour les conditions d'usage prévues.



Vérifier que dans l'installation d'alimentation soit présente une protection magnétothermique en mesure de sauvegarder tous les conducteurs contre les courts-circuits et le surcharges.




- **USO CONSENTITO** - El “Cepillo de canto-espesor” se ha diseñado para el cepillo del canto y el cepillado del espesor de la madera dura.

**USO NO PERMITIDO** - SE prohíbe:

- trabajar materiales metálicos, orgánicos y/o alimenticios;
- trabajar materiales que puedan generar sustancias nocivas durante la elaboración;
- utilizar cualquier tipo de lubricante durante el corte.

 Máquina no apta para el uso en ambientes con atmósfera potencialmente explosiva.

**RIESGOS RESIDUALES**

**Riesgo de corte y amputación** - Se identifica con el símbolo: 

*Medidas de precaución*

- No utilice guantes de trabajo durante la fase de corte.
- Mantenga las manos alejadas de la zona de trabajo.
- No elimine los residuos de corte ni los recortes cuando la herramienta esté girando.

**Riesgo de roce o abrasión - Debido al movimiento de la cuchilla.**


*Medidas de precaución*

- No utilice guantes de trabajo durante la fase de elaboración.
- Mantenga las manos alejadas de la zona de trabajo.
- No elimine los residuos de corte ni los recortes cuando la cuchilla está girando.

**Riesgo de proyección de partículas** - Debido al movimiento de la cuchilla.

*Medidas de precaución*


- Utilice siempre equipos de protección individual durante el trabajo: gafas de protección y calzado de seguridad, auriculares.

- No acerque el rostro a la zona de corte.
- No acerque las manos a la zona de corte.
-  • Reduzca la presión cuando la cuchilla toque la pieza para evitar que la cuchilla se rompa.
- Reduzca la presión de corte para proteger la máquina.

**INFORMACIÓN SOBRE EL NIVEL DE RUIDO** - Los valores indicados se refieren al nivel de emisión y no se corresponden necesariamente con los niveles de trabajo seguro. La eventual correlación entre los niveles de emisión y los niveles de exposición no debe utilizarse para determinar con precisión la necesidad de aplicar otras medidas de precaución. Entre los factores que influyen en el nivel real de exposición del trabajador se incluyen el tiempo de exposición, las características del ambiente y la presencia de otras fuentes de ruido como, por ejemplo, el número de máquinas y ciclos de producción cercanos. Asimismo, los niveles de exposición pueden variar en función del país. Esta información permite al usuario de la máquina evaluar los peligros y los riesgos asociados a la exposición al ruido.

 Se recomienda utilizar equipos de protección individual para el oído, por ejemplo, auriculares o tapones antirruído.

**INFORMACIÓN SOBRE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA** - Las emisiones electromagnéticas de la máquina no superan los límites impuestos por las normas en las condiciones de uso previstas.

 Asegúrese de que el sistema de alimentación disponga de una protección magnetotérmica adecuada para proteger todos los conductores contra los cortocircuitos y las sobrecargas.

- **USO PERMITIDO** - A “plaina desengrossadeira” foi concebida para realizar trabalhos de aplainamento e desengrossamento de madeira dura.

**USO NÃO PERMITIDO** - É proibido:

- submeter ao processo materiais metálicos, orgânicos e/ou alimentares;
- submeter ao processo materiais orgânicos e/ou alimentares;
- submeter ao processo materiais que podem emitir substâncias nocivas pelo efeito do processo;
- utilizar qualquer tipo de lubrificante durante o corte.



A máquina não é adequada ao uso em ambientes com atmosfera potencialmente explosiva.

### RISCOS RESIDUAIS

**Risco de amputação, corte e ferimento** - Este risco está identificado com o símbolo:



*Precauções a adotar*

- Durante o processo de corte, não utilize luvas de trabalho.
- Mantenha as mãos afastadas da zona de trabalho.
- Não remova resíduos de corte ou pedaços com a ferramenta em rotação.

**Risco de atrito ou abrasão** - Este risco é decorrente da presença da lâmina em movimento.

*Precauções a adotar*

- Durante o processo, não utilize luvas de trabalho.
- Mantenha as mãos afastadas da zona de trabalho.
- Não remova resíduos de corte ou pedaços com a lâmina em rotação.

**Risco de projeção de materiais sólidos** - Este risco é decorrente da presença da ferramenta em movimento.

*Precauções a adotar*

- Durante o trabalho, utilize sempre os equipamentos de proteção pessoal: óculos de proteção, sapatos de segurança, protetores auditivos.

- Não aproxime o rosto da zona de corte;
- evite severamente aproximar as mãos da zona de corte;
- reduza a pressão ao obter o contacto entre a lâmina e a peça, para evitar a rotação da lâmina;
- reduza a pressão de corte para salvaguardar a máquina.



**INFORMAÇÕES RELATIVAS AO RUÍDO** - Os valores indicados para o ruído são níveis de emissão e não necessariamente níveis de trabalho seguro. Embora exista uma relação entre níveis de emissão e níveis de exposição, esta não pode ser usada de forma fiável para determinar se outras precauções são ou não são necessárias. Os fatores que afetam o nível de nível de exposição do trabalhador incluem a duração da exposição, as características do ambiente, outras fontes de ruído, tais como, por exemplo, o número de máquinas e outros processos adjacentes. Para além disso, os níveis de exposição podem variar nos vários países. De qualquer maneira, estas informações permitem ao utilizador da máquina fazer uma melhor avaliação dos perigos e dos riscos.



É recomendável o uso de equipamentos de proteção individual do ouvido, tais como tampões ou protetores auriculares.

**INFORMAÇÕES SOBRE A COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA** - As emissões eletromagnéticas da máquina não ultrapassam os limites definidos pelas normas para as condições de utilização previstas.




Verifique se na instalação de alimentação está presente uma proteção magnetotérmica destinada a proteger todos os condutores de curtos-circuitos e sobrecargas.

- **TOEGESTAAN GEBRUIK** - De “Vlak- en vandiktebank” is ontworpen voor de vlak- en vandiktebewerking van hardhout.

**NIET TOEGESTAAN GEBRUIK - HET VOLGENDE IS verboden:**

- Metaal, organisch materiaal en/of voedsel te bewerken.
- het verwerken van materialen die als gevolg van de bewerking schadelijke stoffen kunnen afscheiden;
- het gebruik van smeermiddelen, van welke soort dan ook, tijdens de bewerking.

 De machine is niet geschikt voor gebruik in omgevingen met potentieel explosiegevaar.

**RESTRISICO'S**

**Gevaar voor verwonding door snijden/afsnijden** - Dit gevaar wordt aangegeven met het symbool:



*Voorzorgsmaatregelen*

- Gebruik tijdens de bewerking geen werkhandschoenen.
- Houd de handen uit de buurt van de bewerkingszone.
- Verwijder geen snijresten of stukjes materiaal terwijl het gereedschap draait.

**Gevaar voor verwonding door wrijving of schuring** - Dit risico hangt samen met de aanwezigheid van het bewegende snijblad.


*Voorzorgsmaatregelen*

- Draag tijdens de bewerkingsfase geen werkhandschoenen.
- Houd de handen uit de buurt van de bewerkingszone.
- Verwijder geen snijresten of stukjes materiaal terwijl het snijblad draait.


**Gevaar voor wegslingeren van vaste deeltjes** - Dit risico hangt samen met de aanwezigheid van het bewegende gereedschap.

*Voorzorgsmaatregelen*

- Maak tijdens de bewerking altijd gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen: veiligheidsbril, werkschoenen, gehoorbescherming.

- Kom niet met uw gezicht in de buurt van de bewerkingszone;
- kom absoluut niet met uw handen in de buurt van de bewerkingszone;
-  • verminder de druk op het moment dat snijblad en werkstuk met elkaar in contact komen, om breuk van het snijblad te voorkomen;
- verminder de snijdruk om de machine niet te beschadigen.

**INFORMATIE MET BETREKKING TOT HET GELUIDSNIVEAU** - De waarden die zijn aangegeven voor het geluidsniveau betreffen emissieniveaus en dit zijn niet noodzakelijkerwijs ook niveaus waarbij veilig wordt gewerkt. Er bestaat weliswaar een correlatie tussen emissieniveaus en blootstellingsniveaus, maar deze kan niet op betrouwbare wijze worden gebruikt om vast te stellen of er al dan niet verdere voorzorgsmaatregelen vereist zijn. De factoren die het werkelijke blootstellingsniveau van de gebruiker bepalen zijn onder meer de duur van de blootstelling, de kenmerken van de omgeving, andere geluidsbronnen, bijvoorbeeld het aantal machines en andere werkzaamheden die in de buurt plaatsvinden. Bovendien kunnen de blootstellingsniveaus van land tot land verschillen. Deze informatie stelt de gebruiker van de machine hoe dan ook in staat om de gevaren en risico's optimaal in te schatten.

 Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen om het gehoor te beschermen, zoals oorkappen of oordoppen.

**INFORMATIE MET BETREKKING TOT DE ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT -**

De elektromagnetische emissies van de machine blijven onder de door de normen vastgelegde limieten voor de voorziene gebruiksomstandigheden.

 Controleer of er in de voedingsinstallatie een magnetothermische bescherming aanwezig is om alle geleiders te beschermen tegen kortsluiting en overbelasting

- **SALLITTU KÄYTTÖ** - -"Taso-oikohöylä" on suunniteltu kovan puun taso- ja oikohöyläkseen.

#### **EI-SALLITTU KÄYTTÖ - ON kielletty:**

- työstää metallisia, orgaanisia ja/tai elintarvikkeisiin liittyviä materiaaleja;
- työstää materiaaleja, jotka työstön vuoksi voivat päästää haitallisia ainesosia;
- käyttää mitä tahansa voiteluainetta leikkuun aikana.



Kone ei sovellu käytettäväksi mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä.

#### **JÄÄNNÖSRISKIT**

**Leikkaus- ja hankautumisriski** – Kyseinen riski on merkitty symbolilla:



##### *Noudatettavat varotoimenpiteet*

- Älä käytä työkaluneita leikkuvaiheessa.
- Pidä kädet etäällä työalueesta.
- Älä irrota leikkausjäämiä tai paloja työkalun pyöriessä.

##### **Palamis- tai naarmuuntumisriski - Kyseinen riski johtuu liikkuvasta terästä.**

##### *Noudatettavat varotoimenpiteet*

- Älä käytä työkaluneita työstövaiheessa.
- Pidä kädet etäällä työalueesta.
- Älä irrota leikkausjäämiä tai paloja terän pyöriessä.

##### **Kiinteiden materiaalien sinkoutumisriski - Kyseinen riski johtuu liikkuvasta terästä.**

##### *Noudatettavat varotoimenpiteet*

- Käytä aina työskennellessäsi henkilösuojaimia, kuten suojalasit ja turvakengät ja kuulosuojaimet.



- Älä laita kasvoja leikkuualueen lähelle;
- Älä missään tapauksessa laita käsiä leikkuualueen;
- Vähennä painetta terän ja kappaleen koskettaessa toisiaan, jotta terä ei rikkoontuisi;
- kevennä leikkuupainetta koneen suojelemiseksi.

**MELUA KOSKEVAT TIEDOT** - Melusta annetut arvot ovat päästötasoja, eivätkä välttämättä turvallisen työn tasoja. Päästö- ja altistumistasot korreloivat keskenään, mutta korrelaation perusteella ei kuitenkaan voida luotettavasti määrittää, tarvitaanko lisävarotoimenpiteitä. Työntekijän altistumisen todelliseen tasoon vaikuttaviin seikkoihin kuuluvat altistumisen kesto, ympäristön ominaisuudet, melulähteet, esimerkiksi koneiden lukumäärä ja muut vierellä olevat työstöt. Nämä altistumistasot voivat vaihdella maakohtaisesti. Näiden tietojen ansiosta koneen käyttäjä voi arvioida vaarat ja riskit paremmin.



Kannattaa käyttää kuulosuojaimia, kuten kuulokkeita tai korvatulppia.

**SÄHKÖMAGNEETTISEN YHTEENSOPIVUUDEN TIEDOT** - Koneen sähkömagneettiset päästöt eivät ylitä tarkoitettujen käytön olosuhteita koskevissa standardeissa määritettyjä arvoja.



Tarkista, että virtaverkossa on magneettinen vikavirtasuojia, joka suojelee kaikkia johtimia oikosuluilta ja ylikuormituksilta.

- **TILLADT BRUG** - "Afretter-tykkelseshøvlen" er konstrueret til afretnings- og tykkelsesafhøvling på hårdt træ.

**IKKE TILLADT BRUG** - DET ER forbudt:

- at bearbejde metalliske, organiske og/eller spiselige materialer.
- bearbejde materialer, der ved bearbejdningen kan udsende skadelige stoffer;
- at anvende en hvilken som helst form for smørevæske under skæringen



Maskinen er ikke egnet til brug i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære.

**RESTERENDE RISICI**

**Risiko for overklipping, snitsår og opskæring** - Denne risiko signaleres af symbolet:



*Foranstaltninger, der skal iværksættes*

- Benyt ikke arbejdshandsker under skærefasen.
- Hold hænderne på lang afstand af arbejdsområdet.
- Fjern aldrig rester fra skæringen eller stykker af emner med værktøjet i rotation.

**Fare for friktion eller slid** - Denne risiko skyldes tilstedeværelsen af klingebevægelse.

*Foranstaltninger, der skal iværksættes*

- Benyt ikke arbejdshandsker under bearbejdningen.
- Hold hænderne på lang afstand af arbejdsområdet.
- Fjern aldrig rester fra skæringen eller stykker af emner mens klinger er i rotation.

**Risiko for udslygning af materialestumper** - Denne risiko skyldes tilstedeværelsen af værktøjsbevægelse.

*Foranstaltninger, der skal iværksættes*

- Benyt altid de personlige værnemidler under bearbejdningen: sikkerhedsbriller, arbejdssko, høreværn.



- Anbring aldrig ansigtet i nærheden af skærezonen;
- man skal fuldstændigt undgå at nærme hænderne til skæreoområdet;
- Reducér trykket i samme øjeblik, hvor klinger kommer i berøring med emnet, for at undgå at klinger tager skade;
- Reducér skæretrykket, for at værne om maskinen.

**OPLYSNINGER OM STØJ** - De anførte støjværdier svarer til emissionsniveauerne og ikke nødvendigvis til sikre arbejdsniveauer. Skønt der foreligger et forhold mellem emissionsniveauerne og eksponeringsniveauerne, kan dette ikke benyttes til at fastlægge med sikkerhed, om yderligere foranstaltninger er nødvendige eller ej. De faktorer, som påvirker de reelle eksponeringsniveauer, omfatter eksponeringens varighed, omgivelsernes egenskaber, andre støjkluder, for eksempel antallet af maskiner og andre tilstødende bearbejdninger. Desuden kan eksponeringsniveauerne variere fra et land til et andet. Disse oplysninger giver dog maskinens bruger mulighed for at vurdere farene og risiciene mere præcist.



Der bør anvendes personlige værnemidler, for at værne om hørelsen, så som høretelefoner eller ørepropper.

**OPLYSNINGER OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET** - Maskinens elektromagnetiske emissioner overstiger ikke de fastsatte begrænsninger for de forudsatte brugsforhold.




Kontrollér at forsyningsanlægget er udstyret med en termomagnetsikring, der er i stand til at beskytte alle lederne mod kortslutning og overbelastning.

- **TILLÅTEN ANVÄNDNING** - "Plan-och rikthyveln" har utvecklats för planhyvling och rikthyvling av hårt trä.

**OTILLÅTEN ANVÄNDNING – DET ÄR förbjudet att:**

- bearbeta metalliskt/organiskt material och/eller livsmedel.
- bearbeta material som på grund av bearbetningen kan avge skadliga ämnen;
- använda någon typ av smörjmedel under kapningen.

 Maskinen är inte lämpad för att användas i en miljö med explosionsrisk.

**ÅTERSTÅENDE RISKER**

**Risk för kapning och skärning** – Denna risk anges med symbolen:



*Försiktighetsåtgärder som ska vidtas*

- Använd inte arbetshandskar under arbetsfasen.
- Håll händerna långt borta från arbetsområdet.
- Avlägsna inte kapnings- eller klipprester medan verktyget roterar.

**Risk för friktion eller nötning** – Denna risk beror på att det finns blad i rörelse.

*Försiktighetsåtgärder som ska vidtas*

- Använd inte arbetshandskar under arbetsfasen.
- Håll händerna långt borta från arbetsområdet.
- Avlägsna inte kapnings- eller klipprester medan verktyget roterar.

**Risk för utslungning av hårt material** - Denna risk beror på förekomst av redskap i rörelse.

*Försiktighetsåtgärder som ska vidtas*

- Bär alltid personlig skyddsutrustning under arbetsfasen: skyddsglasögon, arbetsskor, hörselskydd.



- För inte ansiktet i närheten av kapningsområdet;
- undvik absolut att närma händerna till kapningsområdet;
- Minska trycket i kontaktögonblicket mellan bladet och arbetsstycket för att undvika att bladet går sönder;
- Minska kapningstrycket för att skydda maskinen.

**BULLERINFORMATION-** de bullervärden som anges är utsläppsvärden och inte nödvändigtvis säkra arbetsvärden. Medan det finns ett samband mellan utsläppsnivåer och exponeringsnivåer kan detta inte tillförlitligt användas för att fastställa om ytterligare försiktighetsåtgärder krävs eller inte. Faktorer som påverkar den verkliga nivån för arbetstagarens exponeringsnivå inkluderar exponeringens varaktighet, egenskaperna hos miljön, andra ljudkällor, till exempel antalet maskiner och andra angränsande arbeten. Dessutom kan exponeringsnivåerna variera från land till land. Den här informationen gör det möjligt för maskinens användare att göra den bästa värderingen av farorna och riskerna.



Du bör använda personlig skyddsutrustning för att skydda hörseln, som hörselskydd eller öronproppar.

**INFORMATION OM ELEKTRISK KOMPATIBILITET** - Maskinens elektromagnetiska utsläpp överskrider inte de gränser, som definierats i standarderna för förutsedda arbetsförhållanden.



Kontrollera att det finns ett termomagnetiskt skydd i matningssystemet som skyddar alla ledare mot kortslutningar och överbelastningar.

- **TILLATT BRUK** – "Tykkelseshøvelen" er konstruert for pussing og høvling av harde treslag.

**IKKE TILLATT BRUK**- DET ikke tillatt å:

- bearbeide metalliske organiske materialer og/eller næringsmidler
- bearbeide materialer som kan slippe ut farlige stoffer under håndtering;
- bruke en hvilken som helst type smøremiddel under kappingen.

Maskinen er ikke egnet for bruk i miljø med potensielt eksplosiv atmosfære.

**ANDRE FARER**

**Risiko for klippe-, kutt- og snittskader** - Slik risiko vises med symbolet:



*Forholdsregler som må anvendes*

- Ikke bruk arbeidshansker under selve bearbeidelsen.
- Hold hendene unna arbeidsområdet.
- Ikke fjern avkutt eller biter mens sagbladet roterer.

**Fare for gnissing og oppskraping** – Denne risikoen skyldes det roterende sagbladet.

*Forholdsregler som må tas*

- Ikke bruk arbeidshansker under selve bearbeidelsen.
- Hold hendene unna arbeidsområdet.
- Ikke fjern avkutt eller biter mens sagbladet roterer.

**Fare for utslynging av harde materialer** – Denne risikoen skyldes av verktøyets bevegelse.

*Forholdsregler som må tas*

- I bearbeidingsfasen må du alltid bruke personlig verneutstyr: vernebriller, vernesko og hørselsvern.



- Ikke ha ansiktet over området hvor du arbeider;
- hendene MÅ holdes unna kutteområdet;
- For å unngå at bladet ødelegges, må trykket reduseres når bladet møter stykket.
- Bruk mindre kraft når du kapper for å spare maskinen.

**INFORMASJON OM STØY** - Angitte støyverdier er emisjonsnivå og ikke nødvendigvis sikre driftsnivåer. Selv om det er sammenheng mellom emisjonsnivåer og de nivåene man utsettes for, kan ikke disse dataene benyttes med sikkerhet for å avgjøre om det er nødvendig å ta ytterligere forholdsregler. Faktorer som virker inn på operatørens reelle eksponeringsnivå er varighet, miljøets egenskaper og andre støykilder, som for eksempel antall maskiner og andre arbeidsprosesser i nærheten. I tillegg kan eksponeringsnivå variere fra land til land. Oppført informasjon hjelper uansett maskinens bruker når farer og risiko skal vurderes.



Det anbefales å bruke personlig hørselsvern som øreklokker eller -propper.

**INFORMASJON OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET** - Maskinens elektromagnetiske emisjoner overskrider ikke grensene som er fastsatt i forskriftene for den planlagte bruken.




Kontroller at strømmettet er utstyrt med termobryter, som beskytter alle ledningene mot kortslutning og overbelastning.

- **UŻYCIE DOZWOLONE** - „Grubościówka ” została zaprojektowana do wyrównywania i uzyskiwania równoległości naprzeciwległych płaszczyzn twardego drewna.

#### **UŻYCIE NIEDOZWOLONE - ZABRANIA SIĘ:**

- obróbki materiałów metalicznych organicznych i/lub spożywczych,
- obróbki materiałów, które w trakcie obróbki mogą emitować substancje trujące;
- stosowania wszelkich smarów podczas cięcia.

 Maszyna nie nadaje się do użycia w atmosferze potencjalnie wybuchowej.

#### **RYZIKO RESZTKOWE**

**Niebezpieczeństwo zakleszczenia, skaleczenia lub obcięcia części ciała**- Ryzyko to oznaczone jest symbolem:



*Środki ostrożności, które należy wdrożyć*

- W fazie cięcia nie należy używać rękawic roboczych.
- Utrzymywać ręce z dala od obszaru roboczego.
- Nie usuwać pozostałości po cięciu ani odłamków, kiedy narzędzie obraca się.

#### **Ryzyko przytarcia lub otarcia - Zagrożenie tego typu jest spowodowane obecnością ostrza ruchomego.**

*Środki ostrożności, które należy wdrożyć*

- W fazie obróbki nie należy używać rękawic roboczych.
- Utrzymywać ręce z dala od obszaru roboczego.
- Nie usuwać pozostałości po cięciu ani odłamków, kiedy taśma tnąca obraca się.

#### **Ryzyko odrzutu materiałów stałych** - Niniejsze ryzyko wynika z obecności ruchomego narzędzia.

*Środki ostrożności, które należy wdrożyć*

- W fazie obróbki należy zawsze stosować środki ochrony indywidualnej: okulary ochronne, obuwie robocze, słuchawki ochronne.
- Nie zbliżać twarzy do strefy cięcia;
- bezwzględnie unikać zbliżania rąk do strefy cięcia;
- w momencie kontaktu taśmy tnącej z materiałem zmniejszyć nacisk, aby nie dopuścić do uszkodzenia taśmy;
- zmniejszyć nacisk cięcia w celu ochrony maszyny.



**INFORMACJE DOTYCZĄCE HAŁASU** - Podane wartości dotyczące hałasu są poziomami emisji i niekoniecznie określają bezpieczne poziomy robocze. Chociaż istnieje korelacja pomiędzy poziomami emisji i poziomami ekspozycji, nie może ona być stosowana w wiarygodny sposób w celu ustalenia konieczności wdrożenia dodatkowych środków ostrożności. Czynniki, które wpływają na rzeczywisty poziom ekspozycji pracownika obejmują czas trwania narażenia, charakterystykę środowiska oraz inne źródła hałasu, na przykład liczbę maszyn i innych sąsiednich procesów obróbki. Ponadto, poziom ekspozycji może się różnić dla poszczególnych krajów. Niniejsze informacje umożliwiają jednak użytkownikowi maszyny jak najlepszą ocenę zagrożeń i ryzyka.



Zaleca się stosowanie indywidualnych środków ochrony słuchu, takich jak naszники lub zatyczki do uszu.

**INFORMACJE DOTYCZĄCE KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ** - Emisje elektromagnetyczne maszyny nie przekraczają limitów określonych w normach dotyczących przewidzianych warunków użytkowania.



Sprawdzić czy instalacja zasilająca zawiera ochronę termomagnetyczną, odpowiednią do ochrony wszystkich przewodów przed zwarcie i przeciążeniem.



- **РАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** - Фуговально-рейсмусовый станок предназначен для фугования и простругивания заготовок из твердых сортов дерева в размер по толщине.

**НЕРАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** - СТРОГО запрещается:

- Обрабатывать еталлические, органические и/или пищевые материалы;
- обрабатывать материалы, которые в процессе резания могут выделять вредные вещества;
- использовать при резке смазывающие вещества любого типа.



Машина не предназначена для использования в среде с потенциально взрывоопасной атмосферой.

### ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

**Риск пореза и травматической ампутации** - Данный риск обозначается символом:



*Необходимые меры предосторожности*

- Не использовать при выполнении реза защитные перчатки.
- Не приближать руки к рабочей зоне.
- Не убирать отходы резки во время работы машины.

**Риск повреждения под действием трения** - Этот риск обусловлен наличием движущегося режущего инструмента.

*Необходимые меры предосторожности*

- Не использовать при работе защитные перчатки.
- Не приближать руки к рабочей зоне.
- Не убирать отходы резки при вращающемся режущем полотне.

**Риск выброса твердых материалов** - Этот риск обусловлен наличием движущегося инструмента.

*Необходимые меры предосторожности*

- Во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты: защитные очки, защитную обувь, наушники.

- Не приближать лицо к зоне резки;



- Не приближать руки к зоне резки;
- В момент контакта между режущим полотном и деталью следует сократить давление резания, чтобы избежать разрыва полотна;
- Для защиты машины от повреждений следует ослабить давление резания.

**ДАННЫЕ ПО УРОВНЮ ШУМА** - Значения, указанные для уровня шума, представляют собой уровни шумового излучения и не всегда соответствуют нормам техники безопасности. Несмотря на наличие соотношения между уровнями шумового излучения и уровнями шумового воздействия, такое соотношение не может использоваться для определения необходимости принятия дополнительных мер предосторожности. Факторы, определяющие фактический уровень шумового воздействия на работника, включают продолжительность воздействия, характеристики окружающей среды, другие источники шума, как, например, количество машин и выполнение других видов обработки в этой же зоне. Кроме того, допустимые уровни шумового воздействия могут различаться в разных странах. Однако информация по уровням шумового излучения дает пользователю возможность более точно оценить существующие опасности и риски.



Рекомендуется использовать индивидуальные средства защиты органов слуха: наушники или противошумные вкладыши.

**ИНФОРМАЦИЯ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ** - Электромагнитное излучение машины не превышает уровни, установленные нормами для предусмотренных условий использования.



Убедиться, что агрегат питания оснащен магнитно-термической защитой от короткого замыкания и перегрузки для всех проводников.

- **ПОЗВОЛЕНА УПОТРЕБА** - La “Абрихт фреза-циркуляр” е проектирана за фрезование и струговане с определена дебелина на твърдо дърво.

#### НЕПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА - ЗАБРАНЕНО е:

- да се работи с материали, които метални, както и с органични и/или хранителни материали;
- да се работи с материали, които в процес на обработка могат да отделят вредни вещества;
- използването на каквито и да било лубриканти в процес на рязане.



Машината не е подходяща за използване в среда с потенциално експлозивна атмосфера.

#### ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

**Риск от отрязване, срязване и прерязване** - Този риск е обозначен със символа:



##### *Необходими предпазни мерки*

- Не използвайте работни ръкавици в процес на обработка.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона.
- При работещ въртящ се инструмент не вадете отпадъците от рязането или парчета от детайла.

**Риск от триене или износване** - Този риск се дължи на наличието на движещ се нож.

##### *Необходими предпазни мерки*

- В процеса на обработка не използвайте работни ръкавици.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона.
- При работещ въртящ се нож не вадете отпадъците от рязането или парчета от детайла.

**Риск от изхвърляне на твърди материали** - Този риск се дължи на наличието на движещ се инструмент.

##### *Необходими предпазни мерки*

- В етапа на обработката винаги носете лични предпазни средства: предпазни очила, работни обувки, слушалки.
  - Не доближавайте лицето си до зоната на рязане;
  - избягвайте на всяка цена приближаване на ръцете до зоната на рязане;
- намалете налягането в момента на допир между ножа и детайла, за да избегнете счупване на ножа;
- намалете налягането при рязане, за да предпазите машината.



**ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ШУМА** - Посочените стойности за шум са нива на емисия, а не непременно сигурни нива, достигани при работа. Макар да съществува връзка между нивата на емисия и нивата на експозиция, то тя не може да бъде използвана като надеждно средство за определяне дали са необходими или не допълнителни предпазни мерки. Факторите, които влияят на реалното ниво на експозиция на работника включват продължителност на експозицията, характеристики на околната среда, други източници на шум, например броя на машините и други съпътстващи обработки. Освен това, допустимите нива на експозиция могат да бъдат различни в различните държави. Тази информация дава възможност на потребителя на машината да направи по-добра оценка на опасността и на рисковете.



Необходимо е използването на лични предпазни средства за защита на слуха, като антифони или тапи за уши.

**ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕЛЕКТРОМАГНИТНАТА СЪВМЕСТИМОСТ** -

Електромагнитните емисии на машината не превишават границите, определени от стандартите за предвидените експлоатационни условия.



Проверете дали в захранващата верига има магнитотермична защита, която да предпазва всички проводници от късо съединение и претоварвания.

- **DOPUŠTENA UPORABA** - Kombinirana blanjalica je dizajnirana za ravnanje žicom i blanjanje na debljinu tvrdog drva.

**NEDOZVOLJENA UPORABA – ZABRANJENO** je:

- obrađivati metalne, organske materijale i/ili materijale za prehrambene proizvode;
- raditi s materijalima koji mogu emitirati štetne tvari;
- upotrebljavati bilo kakvu vrstu maziva tijekom rezanja.

 Stroj nije prilagođen uporabi u prostoriji s potencijalno eksplozivnom atmosferom.

**PREOSTALI RIZICI**

**Rizik od sječenja i rezanja** – Navedeni rizik označen je simbolom:



*Primjena mjera predostrožnosti*

- Tijekom rezanja ne upotrebljavajte radne rukavice.
- Držite ruke dalje od radnog područja.
- Ne uklanjajte ostatke rezanja ili dijelove dok se alat okreće.


**Rizik od trenja ili abrazije - Ovaj rizik nastaje zbog rotirajućeg sječiva.**

*Primjena mjera predostrožnosti*


- Tijekom obrade ne upotrebljavajte radne rukavice.
- Držite ruke dalje od radnog područja.
- Ne uklanjajte ostatke rezanja ili dijelove dok se sječivo okreće.

**Rizik od izbacivanja čvrstih materijala** – Navedeni rizik postoji zbog prisutnosti alata koji se okreće.

*Primjena mjera predostrožnosti*

- Tijekom obrade uvijek nosite osobna zaštitna sredstva: zaštitne naočale, radne cipele, slušalice.
  - Ne približavajte lice području u kojem se obavlja rezanje;
  - apsolutno izbjegavajte približavanje ruku mjestima rezanja;
-  smanjite pritisak u trenutku doticaja sječiva i obrađivanog dijela kako biste izbjegli pucanje sječiva;
- smanjite pritisak rezanja kako biste sačuvali stroj.

**INFORMACIJE O BUCI** - Naznačene vrijednosti predstavljaju razine emitirane buke i nisu nužno razine koje jamče siguran rad. Iako postoji uzročna veza između razina emitiranja i izloženosti, ona se ne može sa sigurnošću upotrebljavati radi utvrđivanja potrebe za primjenom dodatnih mjera predostrožnosti. Čimbenici, koji utječu na stvarnu razinu izloženosti radnika, uključuju trajanje izloženosti, svojstva ambijenta, ostale izvore buke kao što su broj strojeva i susjedne obrade. Također se razine izloženosti se mogu razlikovati od države do države. U svakom slučaju ove informacije omogućavaju korisniku stroja obavljanje najbolje procjene opasnosti i rizika.

 Preporučuje se uporaba osobnih zaštitnih sredstava za sluh poput slušalica i čepića za uši.

**INFORMACIJE O ELEKTROMAGNETSKOJ KOMPATIBILNOSTI** - Elektromagnetske emisije stroja ne prekoračuju ograničenja propisana standardima za predviđene uvjete uporabe.

 Provjerite je li se u sklop za napajanja nalazi magnetotermička zaštita koja štiti provodnike od kratkog spoja i preopterećenja.

- **DOZVOLJENA UPOTREBA** - "Diht - abrihter" je projektovan i napravljen za obradu tvrdog drveta.

**NEDOZVOLJENA UPOTREBA** - ZABRANJENO je:

- obrada metalnih, organiskih i/ili jestivih proizvoda;
- obrađivati materijale koji usled obrade mogu da oslobode štetne supstance;
- upotreba bilo koje vrste maziva tokom sečenja.



Mašina nije namenjena upotrebi u potencijalno eksplozivnim okruženjima.

**PREOSTALI RIZICI**

**Opasnost od sečenja i rezanja** - ovaj rizik se označava simbolom:



*Mere predostrožnosti koje je potrebno primeniti*

- Za vreme sečenja nemojte da koristite zaštitne rukavice.
- Ruke morate da držite dalje od radnog područja.
- Nemojte da sklanjate ostatke sečenja ili velike komade dok se alat okreće.

**Rizik od trenja ili abrazije** - ovaj rizik uzrokuje prisustvo pokretnog sečiva.

*Mere predostrožnosti koje je potrebno primeniti*

- Za vreme obrade nemojte da koristite zaštitne rukavice.
- Ruke morate da držite dalje od radnog područja.
- Nemojte da sklanjate ostatke sečenja ili velike komade dok se sečivo okreće.

**Rizik od izbacivanja čvrstih materijala** - ovaj rizik uzrokuje prisustvo pokretnog sečiva.

*Mere predostrožnosti koje je potrebno primeniti*

- Za vreme obrade uvek nosite lična zaštitna sredstva: zaštitne naočare, radne cipele, slušalice.



- Nemojte približavati lice području sečenja;
- apsolutno izbegavajte približavanje ruku blizu oblasti za sečenje;
- smanjite pritisak u trenutku kontakta sečiva i komada koji se seče kako biste izbegli oštećenje sečiva;
- smanjite pritisak prilikom sečenja kako biste očuvali mašinu.

**INFORMACIJE KOJE SE ODOSE NA BUKU** - Navedene vrednosti su nivoi emitovane buke i nisu nužno nivoi bezbednog rada. Iako postoji uzročna veza između nivoa emitovanja i nivoa izloženosti, ona se ne može sa sigurnošću koristiti radi utvrđivanja potrebe za dodatnim merama predostrožnosti. Faktori koji utiču na stvarni nivo izloženosti radnika uključuju trajanje izloženosti, svojstva ambijenta, ostali izvori buke na primer broj prisutnih mašina i obrade koje se vrše u blizini. Takođe, nivoi izloženosti se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Ove informacije u svakom slučaju omogućavaju korisniku mašine da izvrši najbolju procenu opasnosti i rizika.



Savetujemo da koristite sredstva lične zaštite za zaštitu sluha, kao što su slušalice ili čepovi za uši.

**INFORMACIJE KOJE SE ODOSE NA ELEKTROMAGNETSKU KOMPATIBILNOST** - Elektromagnetske emisije mašine ne prelaze granice postavljene standardima za predviđene uslove korišćenja.




Proverite da li se u sistemu napajanja nalaze magnetotermički osigurači koji moraju da čuvaju sve provodnike od kratkog spoja izazvanog opterećenjem.

- **ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ** - Η «Μηχανή επιπέδωσης ραμποτέζα» έχει σχεδιαστεί για το πλάνωμα του σκληρού ξύλου.

**ΜΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ** - απαγορεύεται:

- η επεξεργασία υλικών μεταλλικών, οργανικών και/ή τροφίμων;
- η επεξεργασία υλικών τα οποία ενδέχεται κατά την επεξεργασία να απελευθερώσουν βλαβερές ουσίες;
- χρησιμοποιήστε οποιοδήποτε είδος λιπαντικού κατά τη διάρκεια τη κοπής.

 Η μηχανή δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.

**ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ**

**Κίνδυνος κοψίματος και αποκοπής** - Αυτός ο κίνδυνος προσδιορίζεται με το σύμβολο:



*Προφυλάξεις προς υιοθέτηση*

- Στη φάση της κοπής, μη χρησιμοποιείτε γάντια εργασίας.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας.
- Μην αφαιρείτε τα υπολείμματα κοπής ή τεμάχια με το εργαλείο σε περιστροφή.

**Κίνδυνος τριβής ή απόξεσης** - Αυτός ο κίνδυνος οφείλεται στην παρουσία λεπίδας σε κίνηση.

*Προφυλάξεις προς υιοθέτηση*

- Στη φάση της επεξεργασίας μην χρησιμοποιείτε γάντια εργασίας.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας.
- Μην αφαιρείτε τα υπολείμματα κοπής ή τεμάχια με τη λεπίδα σε περιστροφή.

**Κίνδυνος εκτίναξης των στερεών υλικών** - Αυτός ο κίνδυνος οφείλεται στην παρουσία εργαλείου σε κίνηση.


*Προφυλάξεις προς υιοθέτηση*

- Κατά την φάση της επεξεργασίας φορέστε πάντα τον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας: γυαλιά ασφαλείας, παπούτσια εργασίας, ακουστικά.

- Μην προσεγγίζετε το πρόσωπο στην περιοχή κοπής;
- Μην τοποθετείτε τα χέρια σας κοντά στην περιοχή κοπής,
- μειώστε την πίεση κατά τη στιγμή της επαφής μεταξύ λεπίδας και τεμαχίου, για να αποφύγετε το σπάσιμο της λεπίδας
- χαλαρώστε την πίεση κοπής για να διαφυλάξετε το μηχάνημα.



**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ** - Οι τιμές που αναφέρονται για το θόρυβο είναι επίπεδα εκπομπών θορύβου και όχι απαραίτητα ασφαλή επίπεδα εργασίας. Ενώ υπάρχει συσχέτιση μεταξύ των επιπέδων εκπομπών και των επιπέδων έκθεσης, αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αξιοπιστία για να καθοριστεί εάν απαιτούνται ή όχι περισσότερες προφυλάξεις. Οι παράγοντες που επηρεάζουν το πραγματικό επίπεδο της έκθεσης του εργαζομένου περιλαμβάνουν τη διάρκεια της έκθεσης, τα χαρακτηριστικά του περιβάλλοντος, άλλες πηγές θορύβου, για παράδειγμα, τον αριθμό των μηχανών και άλλων γειτονικών διεργασιών. Επιπλέον, τα επίπεδα έκθεσης μπορούν να ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Αυτή η πληροφορία καθιστά τον χειριστή ικανό να χειριστεί την μηχανή και να κάνει την καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων και των ρίσκων.

 Θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν μέσα ατομικής προστασίας της ακοής, όπως ακουστικά ή ωτοασπίδες.


**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ** - Οι ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές από το μηχάνημα δεν υπερβαίνουν τα όρια που ορίζονται από τα πρότυπα για τις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης.

 Βεβαιωθείτε ότι στο σύστημα τροφοδοσίας υφίσταται μια μαγνητοθερμική προστασία για την προστασία όλων των αγωγών από τα βραχυκυκλώματα υπερθέρμανσης.

- **ATLAUTA IZMANTOŠANA** - "Biezuma-stieplu ēvele" ir paredzēta plānai un biežai cietās kokšnes ēvelēšanai.

**NEATLAUTA IZMANTOŠANA** - Ir aizliegts:

- apstrādāt metāliskos, organiskos un/vai pārtikas materiālus;
- apstrādāt materiālus, kas apstrādes rezultātā izdala kaitīgas vielas;
- griešanas laikā izmantot jebkāda veida smērvielas.

 Mašīna nav piemērota izmantošanai sprādzienbīstamā vidē.

**ATLIKUŠIE RISKI**

**Nogriešanas, sagriešanas un traumatiskas amputācijas risks** - Šo risku apzīmē ar šādu simbolu: 

*Piesardzības pasākumi*

- Griešanas laikā neizmantojiet darba cimdus.
- Turiet rokas prom no darba zonas.
- Nenoņemiet griešanas atlikumus vai fragmentus, ja instruments atrodas rotācijas režīmā.

**Berzes vai nodiluma risks** - Šis risks ir saistīts ar kustīgā asmens klātbūtni.

*Piesardzības pasākumi*

- Apstrādes posmā neizmantojiet darba cimdus.
- Turēt rokas prom no darba zonas.
- Nenovāciet griešanas atkritumus vai atgriezumus, kamēr asmens griežas.

**Cietu vielu izmešanas risks** - Šis risks ir saistīts ar kustīgā rīka klātbūtni.


*Piesardzības pasākumi*

- Apstrādes laikā vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles un darba apavus, austiņas.


- Netuviniet seju griešanas zonai;
- pilnīgi nepieļaut, ka jūsu rokas atrodas pie griešanas zonas;
- samaziniet spiedienu brīdī, kad asmens pieskaras detaļai, lai izvairītos no asmens bojājuma;
- samaziniet griešanas spiedienu, lai pasargātu mašīnu no bojājumiem.



**INFORMĀCIJA SAISTĪBĀ AR TROKSNI** - Norādītie trokšņa līmeņi attiecas uz emisijas līmeņiem, un tie ne vienmēr atbilst droša darba līmenim. Neskatoties uz to, ka pastāv korelācija starp emisijas un iedarbības līmeņiem, to nevar droši izmantot, lai noteiktu, vai nav nepieciešami papildu drošības pasākumi. Faktori, kas ietekmē faktisko trokšņa līmeni uz darbinieku, ietver iedarbības ilgumu, vides apstākļus, citus trokšņa avotus, piem., iekārtu skaitu, un citus blakus notiekošos apstrādes procesus. Turklāt iedarbības līmenis katrā valstī var būt atšķirīgs. Šī informācija iekārtas lietotājam var noderēt, lai labāk novērtētu apdraudējumus un riskus.

 Ieteicams izmantot individuālos dzirdes aizsardzības līdzekļus, piemēram, austiņas vai ausu aizbāžņus.


**INFORMĀCIJA PAR ELEKTROMAGNĒTISKU SAVIETOJAMĪBU** - Elektromagnētiskās emisijas iekārtā nepārsniedz ierobežojumus, ko nosaka standarti attiecībā uz paredzētajiem lietošanas apstākļiem.

 Pārlicinieties, vai strāvas piegādes sistēma ir aprīkota ar termomagnētiskajiem aizsargiem, kuri aizsargā visus vadus pret īsslēgumiem un pārslodzi.

- **LEIDŽIAMAS NAUDOJIMAS** - Oblivimo ir reismusinės staklės buvo suprojektuotas kietos medienos obliviavimui ir reismusavimui.

**NELEISTINAS NAUDOJIMAS** - draudžiama:

- apdirbti metalo, organinės kilmės ir (arba) maisto produktų;
- pjaustyti medžiagas, kurios apdirbimo metu gali išskirti nuodingas medžiagas;
- pjovimo metu naudoti bet kokius lubrikantus.

 Įrenginys nėra pritaikytas naudoti galimai sprogioje aplinkoje.

**IŠLIEKANTI RIZIKA**

**Nukirtimo, nupjovimo ir nukirpimo pavojus** - Šis pavojus žymimas simboliu:



*Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis*

- Pjovimo metu nenaudoti darbinių pirštinių.
- Laikyti rankas atokiai nuo darbinės zonos.
- Nešalinti pjovimo likučių ar metalo luitų įrankiui sukantis.

**Trinties arba subraižymo rizika. Ši rizika kyla, nes sumontuoti judantys ašmenys.**

*Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis*

- Apdirbimo metu nenaudoti darbinių pirštinių.
- Laikyti rankas atokiai nuo darbinės zonos.
- Nešalinti pjovimo likučių ar metalo luitų ašmenims sukantis.

**Medžiagos atplaišų išmetimo pavojus** - Šį pavojų gali kelti judantis įrankis.

*Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis*

- Apdirbimo etapo metu visada dėvėti asmenines apsaugos priemones: apsauginius akinius, darbinius batus, ausines.



- Nelaikyti veido arti pjovimo zonos;
- joku būdu neikiškite rankų arti pjovimo zonos;
- ašmenų ir dalies kontakto metu sumažinti slėgį, kad ašmenys nelūžtų;
- norint tausoti mašiną, sumažinti slėgį.

**SU TRIUKŠMU SUSIJUSI INFORMACIJA** – Nurodytos triukšmo vertės yra emisijos lygiai, nebūtinai sutampantys su saugaus darbo lygiais. Kadangi yra santykis tarp triukšmo lygio ir laiko, praleidžiamo triukšmingoje aplinkoje, šie parametrai negali būti besąlygiškai naudojami nustatyti, ar reikia papildomų apsauginių priemonių ar ne. Realiaj darbuotojo padėty įtakojantys faktoriai apima triukšmo poveikio trukmę, aplinkos sąlygas, kitus triukšmo šaltinius, pavyzdžiui, įrenginių skaičių ir kitus šalia atliekamus apdirbimo veiksmus. Be to, triukšmo poveikio lygiai gali skirtis priklausomai nuo šalies. Bet kokiu atveju, ši informacija padeda įrenginio naudotojui geriau įvertinti pavojus ir rizikas.



Derėtų naudoti asmenines klausos apsaugos priemones, pvz. ausines ar ausų kamštukus.

**SU ELEKTROMAGNETINIŲ SUDERINAMUMU SUSIJUSI INFORMACIJA** – Įrenginio elektromagnetinė spinduliuotė neviršija naudojimo sąlygoms numatytų ribų.



Patikrinkite, ar elektros maitinimo įrenginys turi magnetoterminę apsaugą, kad visi trumpojo jungimo grandinių laidininkai būtų apsaugoti nuo perkrovos.

- **UTILIZARE PERMISĂ** - „Mașina de rindeluit la grosime” a fost proiectată pentru rindeluirea cu fir și rindeluirea la grosime a lemnului de esență tare.

**UTILIZARE NEPERMISĂ** - SE interzice:

- prelucrarea materialelor metalice organice și/sau alimentare;
- prelucrarea materialelor care pot, ca urmare a prelucrării, să emane substanțe nocive;
- utilizarea oricărui tip de lubrifiant în timpul tăierii.



Mașina nu este potrivită pentru utilizarea într-un mediu cu atmosferă potențial explozivă.

**RISURI REZIDUALE**

**Risc de rețezare, tăiere și secționare** - Acest risc este identificat cu simbolul:

*Măsurile de precauție ce trebuie adoptate*

- În faza de tăiere, nu utilizați mănuși de lucru.
- Țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Nu îndepărtați reziduurile de tăiere sau resturile cu unealta în rotație.

**Riscul de frecare sau abraziune** - Acest risc este cauzat de prezența lamei în mișcare.*Măsurile de precauție ce trebuie adoptate*

- În faza de lucru nu utilizați mănuși de lucru.
- Țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Nu îndepărtați reziduurile de tăiere sau resturile cu lama care se rotește.

**Riscul de ejecție a materialelor solide** - Acest risc este cauzat de prezența uneltei în mișcare.*Măsurile de precauție ce trebuie adoptate*

- În faza de prelucrare, purtați întotdeauna echipament individual de protecție: ochelari de protecție, încălțăminte de lucru, căști.



- Nu apropiați fața de zona de tăiere;
- evitați cu orice preț să vă apropiați mâinile de zona de tăiere;
- reduceți presiunea în momentul contactului dintre lamă și piesă, pentru a evita ruperea lamei;
- reduceți presiunea de tăiere pentru a proteja mașina.

**INFORMAȚII REFERITOARE LA ZGOMOT** - Valorile indicate pentru zgomot sunt niveluri de emisie de zgomot și nu sunt în mod necesar niveluri de lucru în condiții de siguranță. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și cele de expunere, acest lucru nu poate fi utilizat în mod fiabil pentru a determina dacă sunt necesare sau nu măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul actual de expunere a operatorului includ durata de expunere, caracteristicile mediului, alte surse de zgomot, de ex. numărul de mașini și alte procese adiacente. Mai mult decât atât, nivelurile de expunere pot varia de la o țară la alta. Aceste informații permit, totuși, utilizatorul aparatului să evalueze cât mai bine pericolele și riscurile.



Se recomandă utilizarea echipamentelor de protecție personală pentru auz, precum căști sau dopuri pentru urechi.

**INFORMAȚII PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ** - Emisiile electromagnetice ale mașinii nu depășesc limitele definite de normele pentru condițiile de utilizare prevăzute.



Verificați ca în cadrul instalației de alimentare să fie prezentă o protecție magnetotermică în măsură să protejeze toți conductorii împotriva scurtcircuitelor și a supraîncărcării.



- **POVOLENÉ POUŽÍVANIE** - „Hrúbkovacia fréзка“ bola navrhnutá na hobľovanie a hrúbkovanie tvrdého dreva.

**NEPOVOLENÉ POUŽÍVANIE** - JE zakázané:

- Opracovávať kovové organické materiály a/alebo potraviny;
- spracovávať materiály, ktoré môžu v priebehu spracovania uvoľňovať škodlivé látky,
- používať akýkoľvek typ maziva v priebehu rezania.

Stroj nie je vhodný na použitie v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou.

**ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ**

**Riziko strihu, porezania a posekania sa** - Toto riziko je označené symbolom:



*Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať*

- Pri rezaní nepoužívajte pracovné rukavice.
- Ruky držte vzdialené od pracovného priestoru.
- Neodstraňujte zvyšky z rezania alebo úlomky, keď nástroj rotuje.

**Riziko trenia alebo oderu** - Toto riziko je spôsobené prítomnosťou pohybujúcej sa čepele.

*Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať*

- Vo fáze opracovania nepoužívajte pracovné rukavice.
- Ruky držte vzdialené od pracovného priestoru.
- Neodstraňujte zvyšky z rezania alebo úlomky, keď nástroj rotuje.

**Riziko vymrštenia pevných materiálov** - Toto riziko je spôsobené prítomnosťou pohybujúceho sa nástroja.

*Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať*

- Vo fáze opracovania vždy nosíte osobné ochranné prostriedky: ochranné okuliare, pracovnú obuv, slúchadlá.

- Nepribližujte tvár do blízkosti reznej zóny;
- V žiadnom prípade nepribližujte ruky k oblasti rezania;
- v momente dotyku kotúča a obrábaného kusu, znížte tlak, aby nedošlo k polámaniu kotúča;
- pre ochranu stroja znížte rezný tlak.



**INFORMÁCIE O HLUKU** - Hodnoty uvedené pre hluk sú emisnými úrovňami a nie nevyhnutne úrovňami bezpečnej práce. Zatiaľ čo existuje vzťah medzi hladinami emisií a hladinami expozície, nie je možné aplikovať tento vzťah pre účely posúdenia, či je alebo nie je potrebné používať iné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú reálnu úroveň expozície pracovníka zahŕňajú trvanie expozície, charakteristiky prostredia, iné zdroje hluku, napríklad počet strojov a iné práce v blízkosti. Okrem toho sa úrovne expozície môžu v jednotlivých krajinách líšiť. Každopádne tieto informácie umožňujú užívateľovi stroja čo najlepšie zhodnotenie nebezpečenstiev a rizík.



Vhodné je používanie osobných prostriedkov na ochranu sluchu, ako sú sluchátka alebo zátky do uší.

**INFORMÁCIE O ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITE** - Elektromagnetické emisie stroja nepresahujú limity stanovené predpismi pre predpokladané podmienky používania.



Preverte, či sa v elektrickej inštalácii nachádza magnetotermická ochranná poistka schopná ochrániť všetky vodiče pred skratom a preťažením.

- **RENDELTETTÉSSZERŰ HASZNÁLAT** - Az „egyengető és vastagoló” gyalugépet keményfa egyengető és vastagoló gyalulására terveztük.

**NEM RENDELTETTÉSSZERŰ HASZNÁLAT** - tilos:

- fémes szerves anyagokat és/vagy élelmiszereket megmunkálni;
- olyan anyagokat megmunkálni, amelyek a megmunkálás során káros anyagokat bocsáthatnak ki;
- bármilyen típusú kenőanyagot használni vágás közben.



A gépet nem lehet robbanásveszélyes légkörű helyiségben használni.

**FENNMARADÓ KOCKÁZATOK**

**Elnyírás, vágás és darabolás kockázata** - Erre a kockázatra a következő jel figyelmeztet:



*Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani*

- Vágásnál ne használjon munkavédelmi kesztyűt.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől.
- Ne távolítson el vágási maradványokat vagy nagyobb darabot miközben a szerszám forog.

**Súrlódás vagy horzsolás kockázata - A mozgó gyalukés okozza ezt a kockázatot.**

*Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani*

- Megmunkálásnál ne használjon munkavédelmi kesztyűt.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől.
- Ne távolítson el vágási maradványokat vagy nagyobb darabot miközben a gyalukés forog.

**Szilárd anyagok kilövellésének veszélye** - Ez a kockázat az eszköz a mozgásban lévő eszköz miatt léphet fel.

*Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani*

- Megmunkálásnál mindig viseljen egyéni védőeszközöket: balesetvédelmi szemüveget, munkavédelmi cipőt, fültokot.



- Arcát sose helyezze a vágóterület közelébe;
- soha ne közelítse kezét a munkaterülethez;
- csökkentse a nyomást, amikor a gyalukés a munkadarabhoz ér, hogy el ne törjön a gyalukés;
- a gép megóvása érdekében csökkentse a vágás nyomását.

**ZAJKIBOCSÁTÁSSAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK** - A feltüntetett zajértékek kibocsátási értékek, és nem feltétlenül felelnek meg a biztonságos munkavégzés feltételeinek. Bár összefüggés van a kibocsátási szint és az expozíció szintje között, ez az összefüggés nem használható megbízhatóan annak eldöntéséhez, hogy szükség van-e további óvintézkedések meghatározására. A dolgozóra vonatkozó tényleges expozíciós értéket meghatározó tényezők a következők: az expozíció időtartama, a környezet jellemzői, más zajforrások, például a gépek száma és egyéb közeli munkavégzések. Az expozíció határértékei különbözőek lehetnek az egyes országokban. Ezen információk lehetővé teszik a gép használója részére, hogy a legpontosabban felmérje a veszélyeket és a kockázatokat.



Javasoljuk hallásvédő egyéni védőeszközök, mint pl. fültok vagy fül dugó használatát.

**ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉGGEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK** - A gép elektromágneses kibocsátása nem haladja meg a szabványokban a rendeltetésszerű használatához előírt szintet.



Ellenőrizze, hogy a táphálózaton van-e olyan automata biztosíték, amely megvédi a vezetékeket a rövidzárlattól és a túlterheléstől.

- **LUBATUD KASUTAMINE** - „Riht-/paksushöövelpink” on mõeldud kõva puidu baaspinna töötlemiseks ja paksusesse hõõveldamiseks.

**KEELATUD KASUTAMINE** - ON keelatud:

- lõigata mittemetalle, orgaanilisi materjale ja/või toiduaineid;
- töödelda materjale, millest võib tööprotsessi käigus vabaneda mürgiseid aineid;
- kasutada lõikamise ajal mistahes tüüpi määrdeaineid.

Seade ei sobi kasutamiseks potentsiaalselt plahvatusohtlikes keskkondades.

**VÕIMALIKUD OHUD**

**Lõikevigastuste oht** - Ohtu sümboliseerib see märk:

**Ettevaatusabinõud**

- Ärge kasutage lõikamisfaasis töökindaid.
- Hoidke käed tööpiirkonnast eemal.
- Ärge eemaldage kunagi lõikejääke ega töödeldavat materjali tööriista pöörlemise ajal.

**Hõõrdumise ja marrastuste oht** - See oht tuleneb liikuvast saelindist.**Ettevaatusabinõud**

- Töötlemise ajal ei tohi kanda töökindaid.
- Hoidke käed tööpiirkonnast eemal.
- Ärge eemaldage kunagi lõikejääke ega töödeldavat materjali saelindi pöörlemise ajal.

**Tahke materjali väljutusohu** - See oht tuleneb liikuvast tööriistast.**Ettevaatusabinõud**

- Kandke töötlemise ajal alati isikukaitsevahendeid: kaitseprille, tööjalatseid, kõrvaklappe.

- Hoidke nägu lõikepiirkonnast eemal;
- Ärge pange kunagi käsi lõikepiirkonna lähedusse;
- Saelindi purunemise vältimiseks vähendage survet kohe, kui saelint töödeldava materjaliga kokku puutub;
- Seadme kaitsmiseks vähendage lõikesurvet.



**MÜRATASEMEGA SEOTUD TEAVE** - Mürataseme väärtused tähistavad emissioonitaset ning mitte tingimata ohutu töötegemise taset. Emissioonitasete ja mõjutasemete vahel on seos, kuid seda seost ei saa võtta ettevaatusabinõude rakendamise vajaduse hindamise usaldusväärseks aluseks. Kasutajani jõudva tegeliku müra mõju oleneb müra avaldumise kestusest, keskkonnaoludest ja muudest müraallikatest, nt masinate ja muude lähedal asuvate seadmete hulgast. Lubatud müratasemed võivad ka riigiti erineda. See teave aitab masina kasutajal siiski ohte ja riske paremini hinnata.



Soovituslik on kasutada sobivaid kuulmiskaitsevahendeid, nt kõrvaklappe või kõrvatroppe.

**TEAVE ELEKTROMAGNETILISE ÜHILDUVUSE KOHTA** - Seadmest vabanevate elektromagnetiliste emissioonide tasemed ei ületa asjakohaste standardite piirnorme ettenähtud kasutustingimuste korral.



Veenduge, et elektritoite süsteem on varustatud termomagnetilise automaatkaitsmega, mis kaitseb kõiki elektrijuhte lühise ja ülekoormuse eest.

- **POVOLENÉ POUŽITÍ** - „Srovnávací a tlušťkovací fréзка“ byla navržena pro srovnávací hoblování a pro tlušťkovací frézování tvrdého dřeva.

**NEPOVOLENÉ POUŽITÍ** - JE zakázáno:

- Opracovávat kovové organické a/nebo potravinové materiály;
- Opracovat materiály, které mohou v důsledku zpracování uvolňovat škodlivé látky;
- Používat jakékoli typy maziva během řezání;



Stroj není vhodný k použití v prostředí s potenciálně výbušnou atmosférou.

**ZBYTKOVÁ RIZIKA**

**Nebezpečí stříhu, řezu a posekání** - Toto nebezpečí je označeno symbolem:

*Opatření, která je třeba přijmout*

- Při opracování nepoužívejte pracovní rukavice.
- Ruce udržujte vzdálené od pracovního prostoru.
- Neodstraňujte zbytky z řezání nebo úlomky, když nástroj rotuje.

**Riziko oděru nebo odření** - Toto riziko je dáno přítomností pohybující se čepele.*Opatření, která je třeba přijmout*

- Ve fázi opracování nepoužívejte pracovní rukavice.
- Ruce udržujte vzdálené od pracovního prostoru.
- Neodstraňujte zbytky z řezání nebo úlomky, při otáčejícím se kotouči.

**Riziko vymrštění pevných materiálů** - Toto riziko je způsobeno přítomností pohybujícího se nástroje.*Opatření, která je třeba přijmout*

- Během fáze zpracování vždy používejte osobní ochranné pracovní prostředky: bezpečnostní brýle, pracovní boty, sluchátka.



- Nepřibližujte tvář do blízkosti řezné zóny;
- V každém případě se vyhněte přibližování rukou k oblasti řezání;
- v momentě dotyku kotouče a obráběného kusu, snižte tlak, aby nedošlo k polámání kotouče ;
- pro ochranu stroje snižte řezný tlak.

**INFORMACE O HLUKU** - Uvedené hodnoty představují stupeň emisí a nemusí vždy znamenat bezpečnou úroveň při práci. Existuje vztah mezi hladinou emisí a hladinou hluku, které je možné se vystavit, nežá se ale s jistotou usuzovat, zda jsou nebo nejsou nutná další opatření. Faktory, které ovlivňují skutečný stupeň expozice pracovníka zahrnují délku trvání expozice, charakteristiku prostředí, jiné zdroje emisí, např. počet strojů a jiných okolních prací. Kromě toho hladiny expozice se mohou v jednotlivých zemích lišit. Uvedené informace dovolují uživateli stroje co nejlépe zhodnotit nebezpečí a rizika.



Je vhodné používat osobních ochranných prostředků na ochranu sluchu, jako jsou sluchátka nebo zátky do uší.

**INFORMACE O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ** - Elektromagnetické emise stroje nepřekračují limity stanovené předpisy pro předpokládané podmínky používání.




Ověřte, zda se v napájecím systému nachází magnetotermická ochrana schopná ochránit všechny vodiče před zkratem a přetížením.

- **DOVOLJENA UPORABA** Skobeljni stroj za izravnavo in skobljanje na debelino je namenjen izravnavi in skobljanju na debelino trdega lesa.

**NEDOVOLJENA UPORABA** – prepovedano je:

- obdelava organskih kovinskih materialov in/ali živil;
- obdelovati materiale, ki zaradi obdelave lahko oddajajo škodljive snovi;
- uporaba kakršnih koli maziv med rezanjem.

 Stroj ni primeren za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah.

**OSTALE NEVARNOSTI**

**Nevarnost striženja, ureza in razkosanja** – Na to nevarnost opozarja simbol:



*Previdnostni ukrepi*

- Med rezanjem ne uporabljajte delovnih rokavic.
- Ne približujte rok delovnemu območju.
- Ne odstranjujte ostankov rezanja in delcev, medtem ko se orodje vrti.

**Nevarnost trenja in odrgnin** – Ta nevarnost je posledica prisotnosti premikajočega se rezila.


*Previdnostni ukrepi*

- Med obdelavo ne uporabljajte delovnih rokavic.
- Ne približujte rok delovnemu območju.
- Ne odstranjujte ostankov rezanja in delcev, medtem ko se rezilo vrti.


**Nevarnost izmeta trdih delcev** – Ta nevarnost je posledica prisotnosti premikajočega se orodja.

*Previdnostni ukrepi*

- Med obdelavo vselej uporabljajte osebno varovalno opremo: zaščitna očala, delovna obutev, zaščitne slušalke.

-  • Obraba ne približujte območju rezanja;
- rok nikakor ne približujte območju, kjer poteka rezanje;
- pri stiku rezila in obdelovanca sprostite pritisk, da preprečite zlom rezila;
- za zaščito stroja zmanjšajte pritisk pri rezanju.

**PODATKI O HRUPU** - Navedene vrednosti hrupa so ravni emisij in niso nujno ravni, pri katerih je zagotovljeno varno delo. Med ravnimi emisij in ravnimi izpostavljenosti sicer obstaja povezava, vendar se nanjo ne gre zanašati pri odločanju, ali so potrebni morebitni dodatni zaščitni ukrepi proti hrupu. Dejavniki, ki vplivajo na dejansko raven izpostavljenosti delavca hrupu, so med drugim čas izpostavljenosti, značilnosti okolja, drugi viri hrupa, na primer število drugih strojev in druge vrste obdelav v bližini. Poleg tega se lahko dovoljene ravni izpostavljenosti od države do države razlikujejo. Kljub temu navedene informacije uporabniku stroja omogočajo boljše zavedanje nevarnosti in tveganj.

 Priporočljiva je uporaba osebne varovalne opreme za zaščito sluha, kot so naušniki ali ušesni čepki.

**PODATKI O ELEKTROMAGNETNI ZDRUŽLJIVOSTI** - Elektromagnetna sevanja stroja ne presegajo mejnih vrednosti, ki jih določajo standardi za predvidene pogoje uporabe.

 Prepričajte se, da je na napajalnem sistemu vgrajeno zaščitno stikalo, ki vse vodnike ščiti pred kratkim stikom in preobremenitvijo.

- **İZİN VERİLEN KULLANIM** - “Silme-rendeleme tipi planya tezgahı” silme planya ve sert ahşapta rendeleme tipi planya işlemleri için tasarlanmıştır.

**İZİN VERİLMİYEN KULLANIM** - Yasak olan hususlar:

- metalik organik malzemelerin ve/veya gıda maddelerin işlenmesi.
- işleme sonucunda zararlı maddeler çıkarabilecek malzemelerin işlenmesi;
- Kesim sırasında her türlü yağlayıcı maddenin kullanılması.



Makine potansiyel patlayıcı atmosfer içeren ortamda kullanıma uygun değildir.

### KALINTI RİSKLERİ

**Kesme, kopma ve parçalanma riski** - Bu riski tanımlayan sembol:



*Alınması gereken önlemler*

- Kesim sırasında eldiven kullanmayınız.
- Ellerinizi çalışma alanından uzak tutunuz.
- Takım dönerken kesim artığı ve talaşları almayınız.

**Sürtünme ve tahriş riski** - Bahse konu risk hareket halindeki bıçak ağzından kaynaklanmaktadır.

*Alınması gereken önlemler*

- İşleme sırasında eldiven kullanmayınız.
- Ellerinizi çalışma alanından uzak tutunuz.
- Bıçak ağzı dönerken kesim artığı ve talaşları almayınız.

**Katı malzemelerin fırlama riski** - Bahse konu risk hareket halindeki aletten kaynaklanmaktadır.

*Alınması gereken önlemler*

- Çalışma sırasında daima kişisel koruyucu ekipmanlar: emniyet gözlüğü, emniyetli iş ayakkabısı, kulaklık giyin.



- Yüzünüzü kesim alanına yaklaştırmayın;
- Ellerinizi kesinlikle kesim alanına yaklaştırmayın;
- bıçak ağzının kırılmasını önlemek amacı ile bıçak ağzı ile parça arasındaki temas anında basıncı düşürün;
- makineyi korumak için kesim basıncını azaltın.

**GÜRÜLTÜ İLE İLGİLİ BİLGİLER** - Gürültü değerleri emisyon seviyeleridir ve ille de güvenli çalışma seviyeleri olması gerekmez. Emisyon seviyeleri ile maruz kalma seviyeleri arasında bir ilişki olmakla birlikte, bu başka önlemlerin gerekli olup olmadığını belirlemek amacıyla güvenilir bir şekilde kullanılamaz. Çalışanın gerçek maruziyet seviyelerini etkileyen faktörlere maruziyet süresi, ortam özellikleri, diğer gürültü kaynakları, örneğin makinelerin ve beraberindeki diğer işlemlerin sayısı da dahil edilmektedir. Ayrıca maruz kalma seviyeleri ülkeden ülkeye farklılık gösterebilir. Bu bilgiler makine kullanıcılarını tehlike ve risklerin değerlendirmesini en iyi bir şekilde yapacak hale getirmektedir.



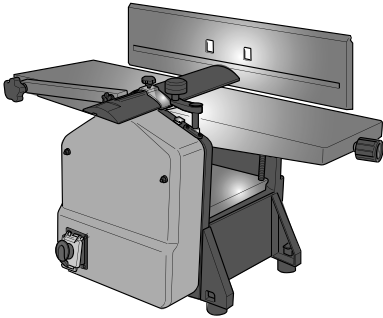
Kulaklık veya kulak tıkacı gibi kişisel işitme koruma kullanmanız gerekmektedir.

**ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK HAKKINDA BİLGİLER** - Makinenin elektromanyetik emisyonları öngörülen kullanım şartlarına ilişkin standartlarla belirlenen sınırları aşmaz.

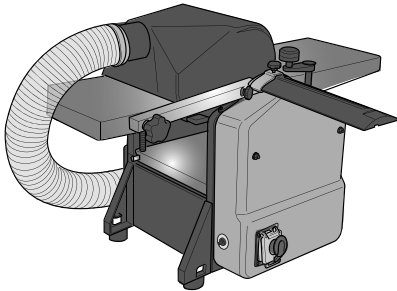


Güç besleme sisteminde tüm iletkenleri kısa devre ve aşırı yüklemekten korumak için uygun bir koruma olup olmadığını denetleyin.

**PF 150 / PF 204**

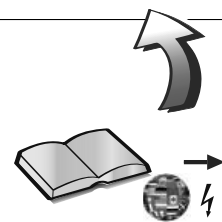


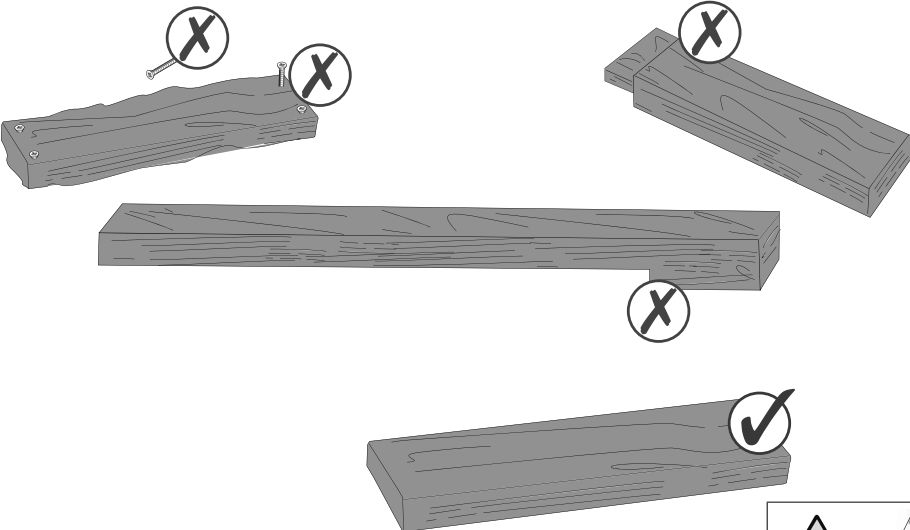
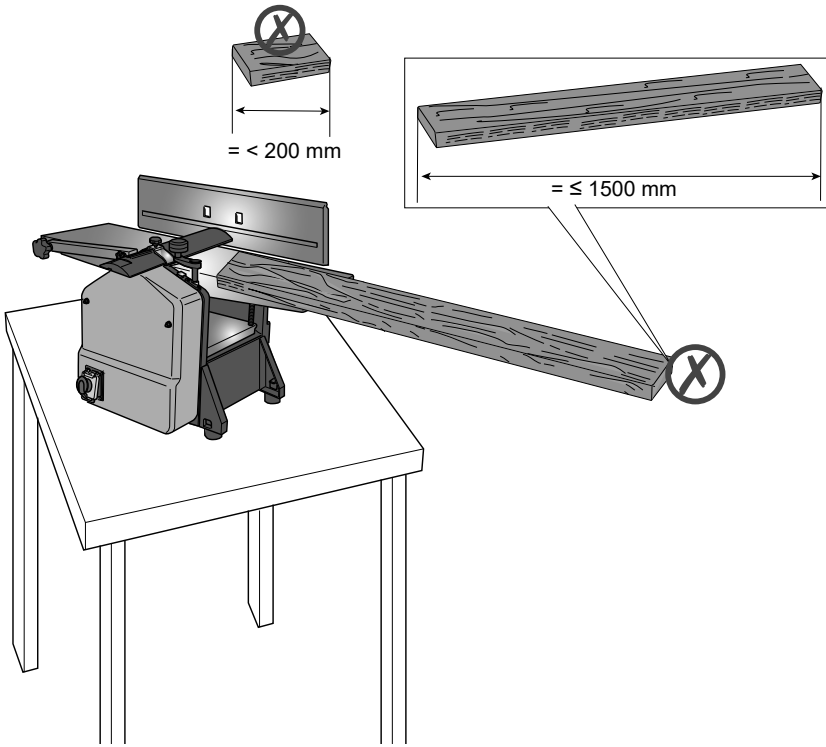
**PF 204 Cyclone**



This panel contains safety and technical information. At the top, it shows a power cord being plugged into a wall outlet, a warning triangle with a lightning bolt, and a ground symbol. Below this is an icon of an open book. The panel features three technical specification cards:

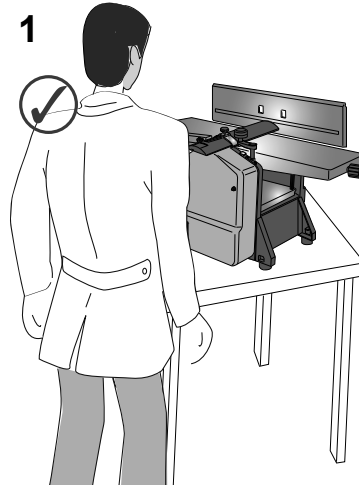
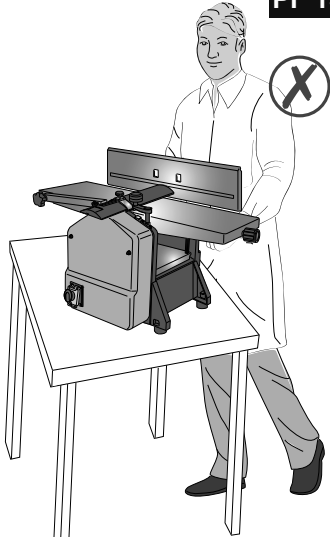
- PF 150:** Includes a technical drawing of the machine, a table of specifications, and safety symbols (CE, EN 60335-1, EN 60335-2-69, L-MAX, and a crossed-out 'X').
- PF 204:** Includes a technical drawing of the machine, a table of specifications, and safety symbols (CE, EN 60335-1, EN 60335-2-69, L-MAX, and a crossed-out 'X').
- PF 204 Cyclone:** Includes a technical drawing of the machine with the cyclone attachment, a table of specifications, and safety symbols (CE, EN 60335-1, EN 60335-2-69, L-MAX, and a crossed-out 'X').



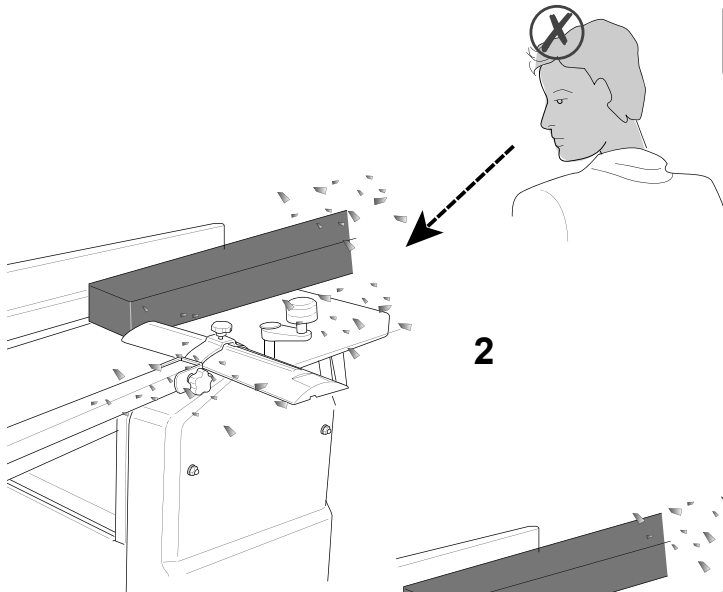




**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**

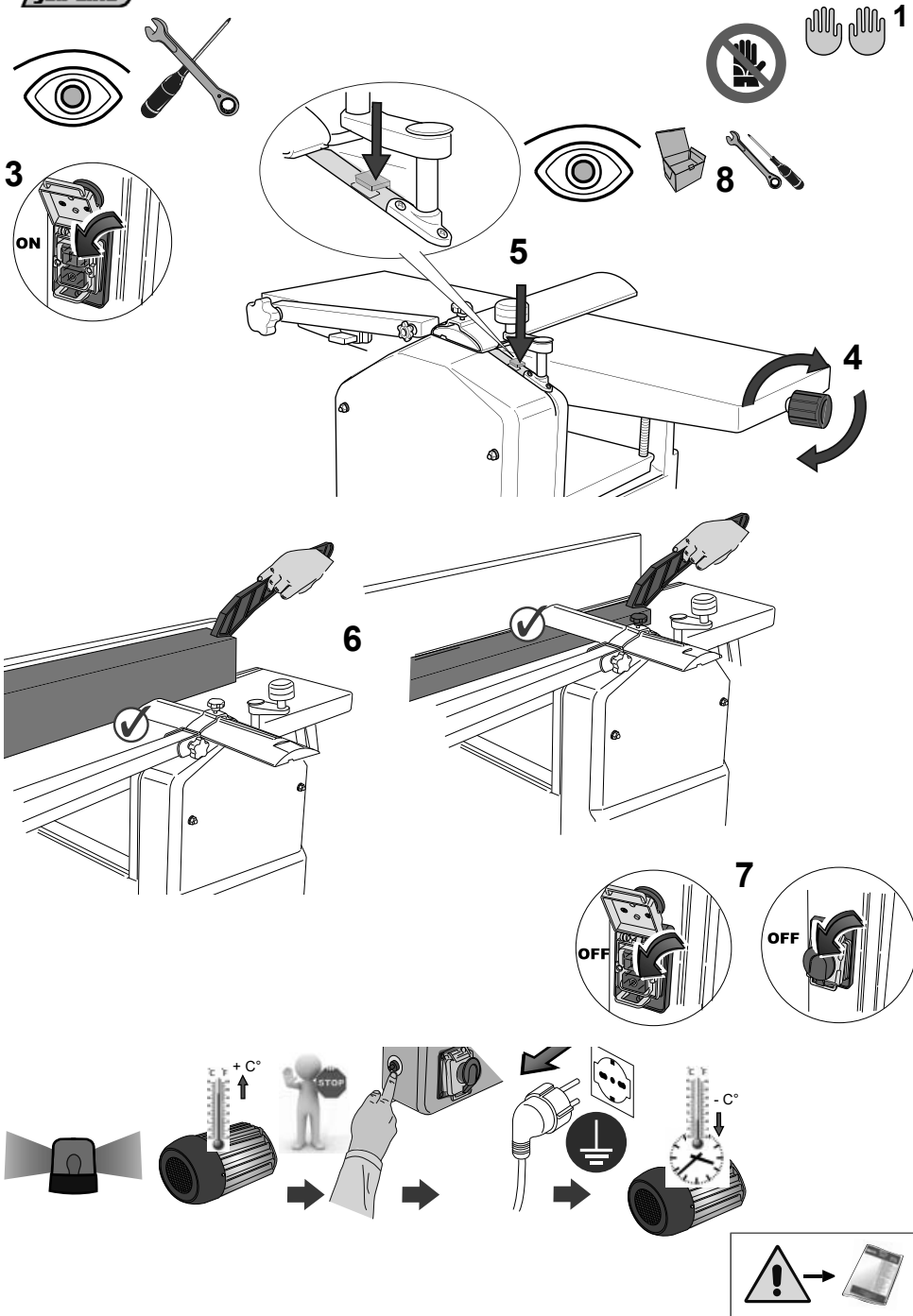


1



2

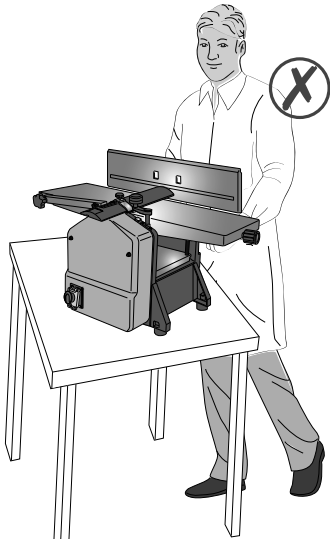




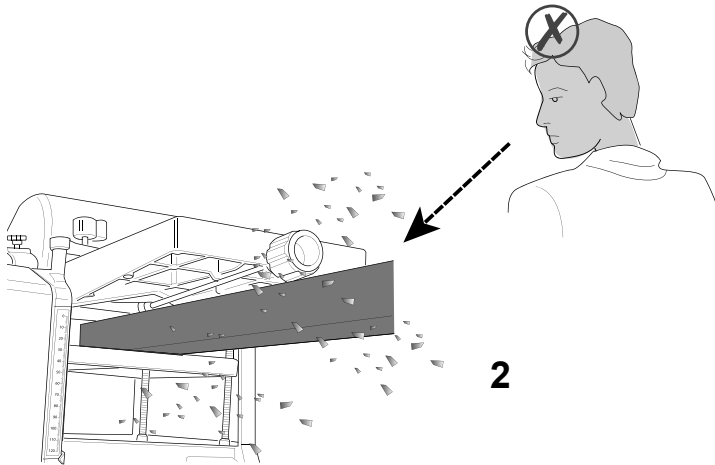
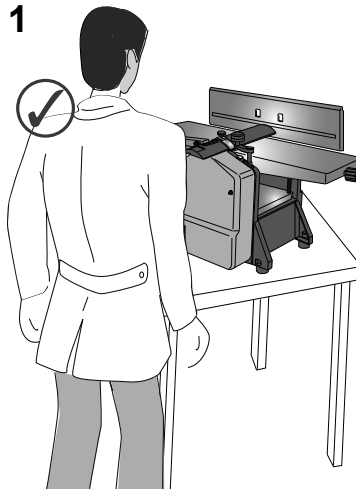
**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**



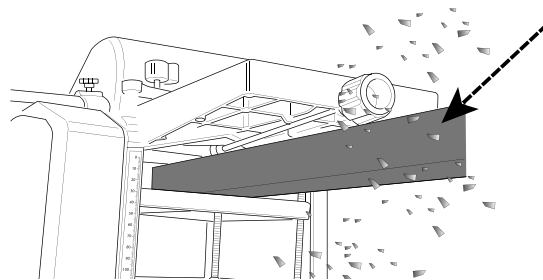
2



1

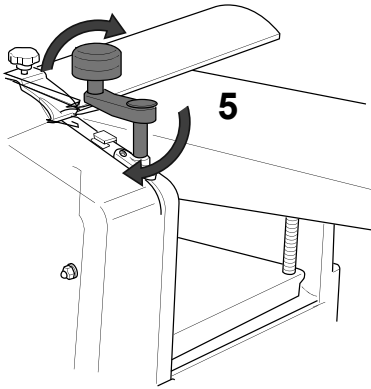
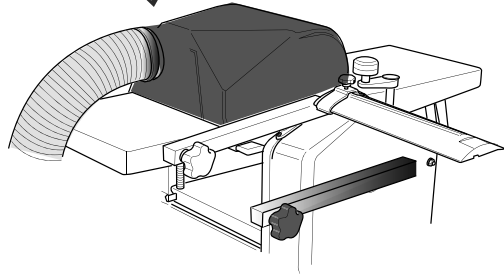


2

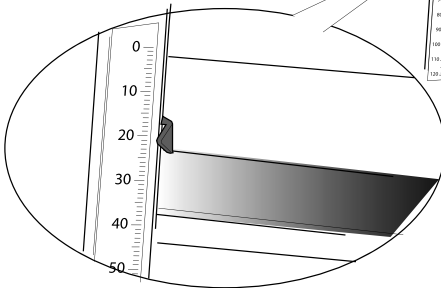
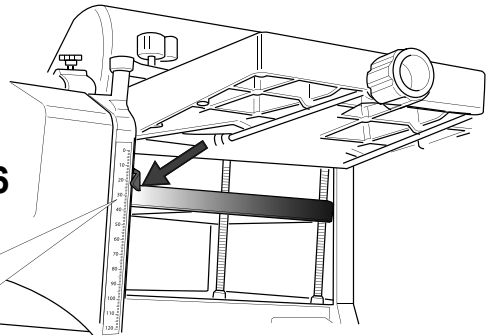


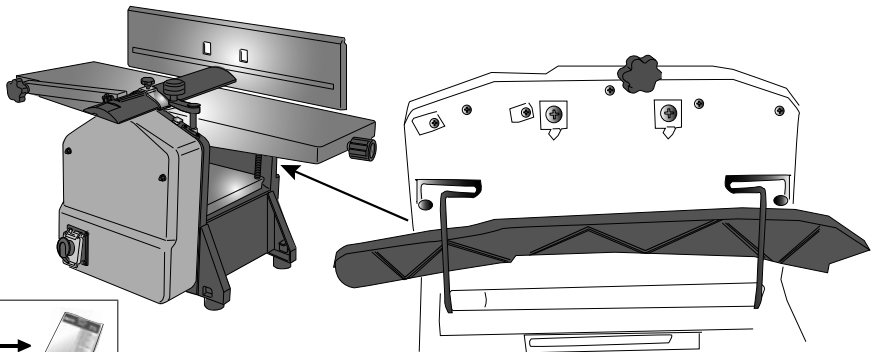
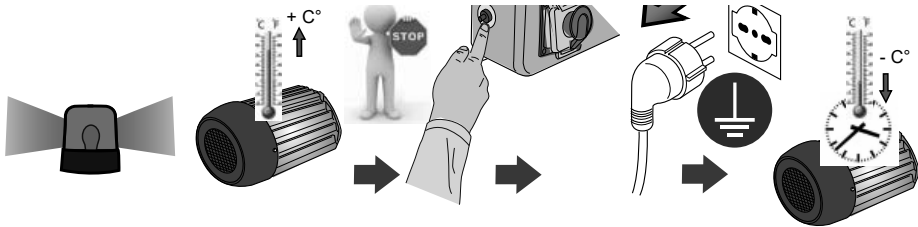
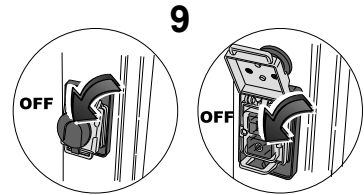
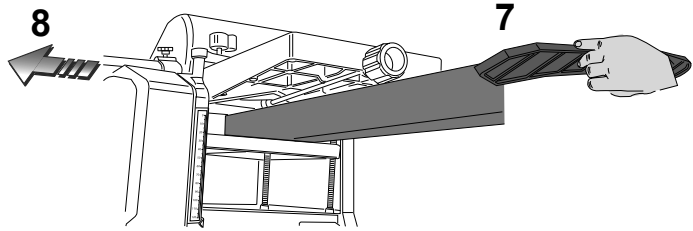
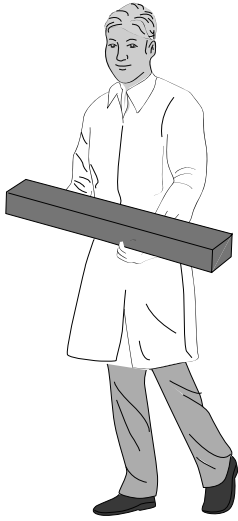


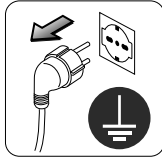
3



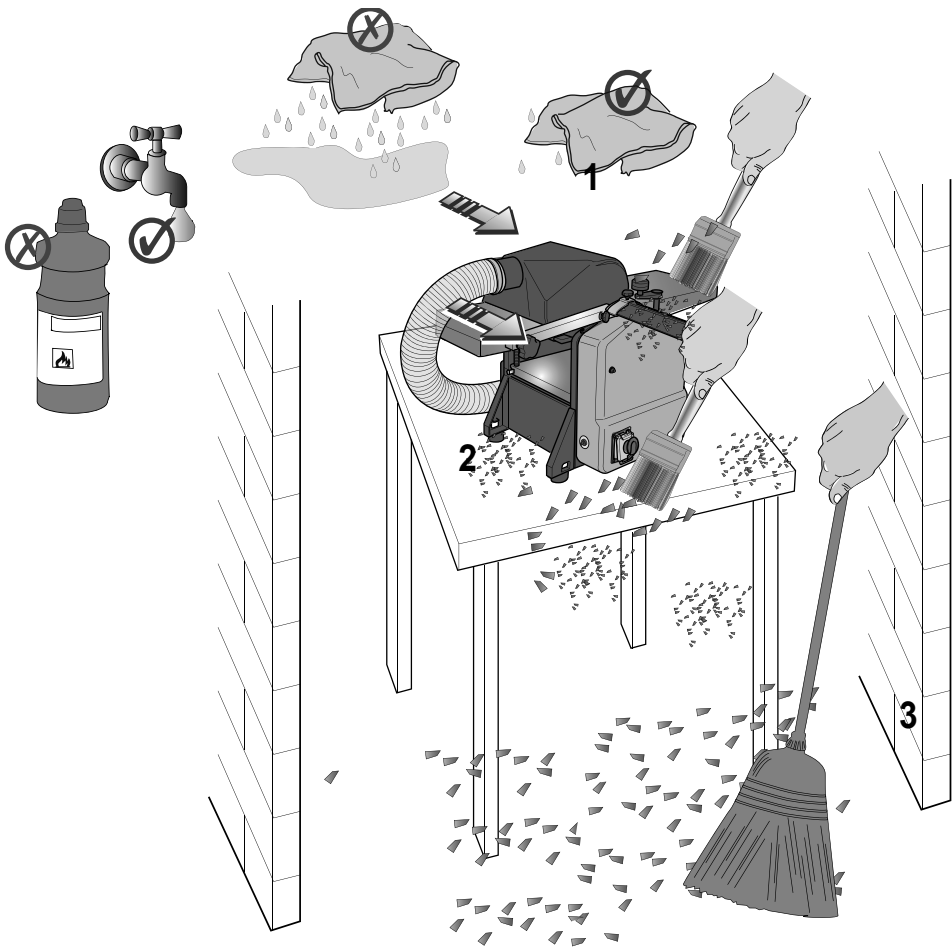
6







**PF 150 / PF 204 / PF 204 Cyclone**



**IT PULIZIA** 



**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, FERMARE LA MACCHINA E FARLA RAFFREDDARE.**



- Indossare i guanti di protezione.
- Indossare la protezione idonee per le vie respiratorie.
- Evitare di usare getti di aria compressa.

**Quando necessario:**

1. rimuovere con un aspiratore o con un pennello i trucioli residui di lavorazione intervenendo nella zona di taglio e sui piani di appoggio.
2. Pulire le parti in plastica con uno straccio umido.

**Ogni giorno:**

1. rimuovere con un aspiratore o con un pennello i residui di lavorazione e le polveri dalla macchina, compreso il cavo di alimentazione.
2. Tenere sempre pulita la zona circostante la macchina, compresa la pavimentazione.

**Una volta alla settimana:**

scollare il filtro o la condotta di scarico e pulire accuratamente l' aspiratore.

**IT VERIFICHE** 

**Ogni giorno:**

1. Verificare l'integrità del cavo di alimentazione.
2. Verificare le integrità delle protezioni.
3. Verificare l' integrità e l'usura della lama.

**EN CLEANING** 



**BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE WORK, STOP THE MACHINE AND LET IT COOL DOWN.**



- Wear protective gloves.
- Wear suitable airway protection PPE.
- Avoid using jets of compressed air.

**When necessary:**

1. Remove any shavings or work residues from around the cutting zone and the work surfaces using a small brush or vacuum cleaner.
2. Clean the plastic parts with a damp cloth.

**Every day:**

1. Remove any work residues and dust from the machine, including the power cable, using a small brush or vacuum cleaner.
2. Always keep the work area around the machine, including the floor, clean and tidy.

**Once a week:**

Disconnect the exhaust filter or conduit and clean thoroughly with a vacuum cleaner.

**EN CHECKS** 

**Every day:**

1. Check that the power cable is intact.
2. Check that all guards are intact.
3. Check that the blade is intact and shows no signs of wear.

**DE REINIGUNG**

**VOR AUSFÜHRUNG IRGEND EINES WARTUNGSEINGRIFFS MUSS DIE MASCHINE ZUM AUSKÜHLEN GESTOPPT WERDEN.**



- Schutzhandschuhe tragen.
- Geeigneten Atemschutz tragen.
- Keine Druckluft verwenden.

**Bei Bedarf:**

1. Den Schneidbereich und die Auflagefläche mit einem Staubsauger oder einem Pinsel von Sägespänen säubern.
2. Die Kunststoffteile mit einem feuchten Tuch reinigen.

**Täglich:**

1. Die Maschine einschließlich Stromkabel mit einem Staubsauger oder einem Pinsel von Bearbeitungsrückständen säubern.
2. Das Umfeld der Maschine einschließlich Boden stets sauber halten.

**Wöchentlich:**

Den Filter bzw. die Absaugleitung lösen und die Absaugvorrichtung gründlich reinigen.

**DE KONTROLLEN****Täglich:**

1. Sicherstellen, dass das Netzkabel intakt ist.
2. Sicherstellen, dass die Schutzeinrichtungen intakt sind.
3. Kontrollieren, ob das Sägeblatt beschädigt oder verschlissen ist.

**FR NETTOYAGE**

**AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST NÉCESSAIRE D'ARRÊTER LA MACHINE ET DE LA LAISSER REFROIDIR.**



- Porter des gants de protection.
- Porter les protections appropriées pour les voies respiratoires.
- Éviter en outre d'utiliser des jets d'air comprimé.

**Au besoin :**

1. éliminer, à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau les copeaux d'usinage en intervenant dans la zone de coupe et sur les plans d'appui.
2. Nettoyer les parties en plastique avec un chiffon humide.

**Tous les jours :**

1. éliminer à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau les résidus d'usinage et les poussières de la machine, y compris du câble d'alimentation.
2. Maintenir toujours propre la zone environnant la machine, y compris le sol.

**Une fois par semaine :**

déposer le filtre ou la conduite d'évacuation et nettoyer soigneusement l'aspirateur.

**FR CONTRÔLES****Tous les jours :**

1. Vérifier l'intégrité du câble d'alimentation.
2. Vérifier l'intégrité des protections.
3. Vérifier l'intégrité et l'état d'usure de la lame.



**ES LIMPIEZA** 



**ANTES DE INICIAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, PARAR LA MÁQUINA Y DEJAR QUE SE ENFRÍE.**



- Utilice guantes de protección.
- Utilice los equipos adecuados de protección individual para las vías respiratorias.
- Evite los chorros de aire comprimido.

**Quando sea necesario:**

1. Elimine las virutas y residuos de elaboración que se acumulan en la zona de corte y las mesas de apoyo con un aspirador o un pincel.
2. Limpie los componentes de plástico con un paño húmedo.

**Todos los días:**

1. Elimine los residuos de elaboración y el polvo que se acumulan en la máquina y en el cable de alimentación con un aspirador o un pincel.
2. Mantenga siempre limpia la zona que rodea la máquina y el suelo.

**Una vez a la semana:**

Desconecte el filtro o el conducto de evacuación y limpie el aspirador a fondo.

**ES CONTROLES** 

**Todos los días:**

1. Controle la integridad del cable de alimentación.
2. Controle la integridad de las protecciones.
3. Controle la integridad y el desgaste de la cuchilla.

**PT LIMPEZA** 



**ANTES DE EXECUTAR QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO, DESLIGUE A MÁQUINA E DEIXE-A ARREFECER.**



- Use luvas de proteção.
- Use a proteção adequada para as vias respiratórias.
- Evite usar jatos de ar comprimido.

**Quando necessário:**

1. remova com um aspirador ou com um pincel as aparas de processo intervindo na zona de corte e nas superfícies de apoio.
2. Limpe as peças de plástico com um pano húmido.

**Todos os dias:**

1. remova com um aspirador ou com um pincel os resíduos de maquinação e o pó de toda a máquina, incluindo o cabo de alimentação.
2. Mantenha sempre limpa a zona à volta da máquina, incluindo a pavimentação.

**Uma vez por semana:**

desligue o filtro ou a conduta de descarga e limpe bem o aspirador.

**PT VERIFICAÇÕES** 

**Todos os dias:**

1. Verifique a integridade do cabo de alimentação.
2. Verifique a integridade das proteções.
3. Verifique a integridade e o desgaste da lâmina.



**ALVORENS ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UIT TE VOEREN, DE MACHINE EERST STOPPEN EN AF LATEN KOELEN.**



- Draag beschermende handschoenen.
- Gebruik een geschikte bescherming voor de ademhalingswegen.
- Gebruik geen perslucht.

**Wanneer nodig:**

1. verwijder met een stofzuiger of een kwast het zaagsel uit de zaagzone en van de steunvlakken.
2. Reinigde kunststof onderdelen met een vochtige doek.

**Iedere dag:**

1. verwijder met een stofzuiger of een kwast het zaagsel en het stof van de machine en van de voedingskabel.
2. Houd de zone rond de machine en de vloer altijd schoon.

**Een keer per week:**

maak het filter of de afvoerleiding los en maak de afzuiger zorgvuldig schoon.

**Iedere dag:**

1. Controleer of de voedingskabel intact is.
2. Controleer of de beschermingen intact zijn.
3. Controleer of het zaagblad intact is en of het niet versleten is.



**PUHDISTA KONE JA ANNA SEN JÄÄHTYÄ ENNEN MITÄÄN HUOLTOTOIMENPITEITÄ.**



- Käytä suojakäsineitä.
- Käytä soveltuvia hengityssuojaimia.
- Vältä paineilman käyttöä.

**Tarvittaessa tehtävät toimenpiteet**

1. Poista imurilla tai sudilla työstön aikana syntyneet lastut leikkuualueelta ja tukitasoilta.
2. puhdista muoviosat kostealla liinalla.

**Joka päivä tehtävät toimenpiteet:**

1. Poista imurilla tai sudilla työstöjäämät ja pölyt koneesta ja virtajohdosta.
2. Pidä konetta ympäröivä alue ja myös lattia aina puhtaana.

**Joka viikko tehtävät toimenpiteet:**

irrota suodatintai poistokanava ja puhdista imuri huolella.

**Joka päivä tehtävät tarkistukset:**

1. Tarkista virtajohdon eheys.
2. Tarkista suojien eheys.
3. Tarkista terän eheys ja kuluminen.

**DA RENGØRING**

**STANDS MASKINEN OG LAD DEN KØLE AF, FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOLDELSE.**



- Bær beskyttelsehandsker.
- Bær egnede åndedrætsværn.
- Brug ikke trykluftstråler.

**Efter behov:**

1. Rengør arbejdszonen og støtteplan for rester fra bearbejdningen med en støvsuger eller en pensel.
2. Rengørgør plastikdelene med en fugtig klud.

**Hver dag:**

1. Rengør for rester fra bearbejdningen og støv fra maskinen med en støvsuger eller en pensel. Husk også at rengøre forsyningskablet.
2. Hold altid området og gulvet omkring maskinen rent.

**En gang om ugen:**

Frakobl filteret eller udstødningskanalen og rens udsugningen med omhu.

**DA KONTROLLER****Hver dag:**

1. Kontrollér forsyningskablets tilstand.
2. Kontrollér afskærmningernes tilstand.
3. Kontrollér klingens tilstand og slitage.

**SV RENGÖRING**

**STOPPA MASKINEN OCH LÅT DEN SVALNA INNAN DU UTFÖR NÅGOT UNDERHÅLLSARBETE.**



- Använd skyddshandskar.
- Använd lämpligt skydd för andningsorganen.
- Undvik användning av tryckluftsstrålar.

**Vid behov:**

1. Avlägsna, med hjälp av en dammsugare eller en pensel, spånrester från bearbetningen i kapningsområdet och på stödytorna.
2. Rengör plastdelarna med en fuktig trasa.

**Varje dag:**

1. Avlägsna, med hjälp av en dammsugare eller en pensel, bearbetningsrester och damm från maskinen, inklusive strömförsörjningskabeln.
2. Håll alltid området runt maskinen rent, inklusive golvet.

**En gång i veckan:**

koppla bort filtret eller utloppsröret och rengör noga dammsugaren.

**SV VERIFIERINGAR****Varje dag:**

1. Verifiera att strömförsörjningskabeln är hel.
2. Verifiera att skydden är hela.
3. Verifiera att bladet är helt och inte slitet.



**MASKINEN MÅ STANSES OG AVKJØLES FØR MAN STARTER VEDLIKEHOLD.**



- Bruk vernehansker.
- Bruk egnet åndedrettsvern.
- Unngå bruk av trykkluft.

**Når det er nødvendig:**

1. Fjern sponrester fra arbeidsområdet og -bordet med et sugeapparat eller en pensel.
2. Rengjør plastdelene med en fuktig klut.

**Hver dag:**

1. Fjern sponrester fra arbeidsområdet og -bordet, samt støv på maskinen og strømledningen, med et sugeapparat eller en pensel.
2. Hold alltid gulvet og området rundt maskinen rent.

**En gang i uken:**

Ta filteret eller støvoppsamlingsrøret ut og rengjør sugeapparatet omhyggelig

**NO KONTROLLER**

**Hver dag:**

1. Kontroller at strømledningen er intakt.
2. Kontroller at beskyttelsene er intakte.
3. Kontroller at bladet er intakt og ikke slitt.

**PL CZYSZCZENIE** 

**PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNEJ ZATRZYMAĆ MASZYNĘ I POZOSTAWIĆ DO SCHŁODZENIA.**



- Stosować rękawice ochronne.
- Używać odpowiedniego zabezpieczenia dróg oddechowych.
- Unikać stosowania strumieni sprężonego powietrza.

**Gdy konieczne:**

1. za pomocą ssawy lub pędzelka usunąć resztki wiórów z obróbki, interweniując w strefie cięcia i na płytach.
2. Oczyszczyć wilgotną szmatką plastikowe części.

**Codziennie:**

1. za pomocą ssawy lub pędzelka usunąć resztki z obróbki i pył z maszyny, łącznie z kablem zasilającym.
2. Strefa wokół maszyny musi być zawsze czysta, łącznie z posadzką.

**Raz w tygodniu:**

odłączyć filtr lub przewód spustowy i dokładnie wyczyścić ssawę.

**PL KONTROLE**

**Codziennie:**

1. Sprawdzić integralność kabla zasilającego.
2. Sprawdzić integralność osłon.
3. Sprawdzić integralność zużycia taśmy tnącej.

## RU ЧИСТКА



**ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ И ДАТЬ ЕЙ ОСТЫТЬ.**



- Использовать защитные перчатки.
- Использовать надлежащие средства защиты дыхательных путей.
- Не использовать струи сжатого воздуха.

### **При необходимости:**

1. С помощью пылесоса или кисточки тщательно убрать с опор и рабочих поверхностей всю стружку.
2. Прочистить пластиковые части влажной ветошью.

### **Ежедневно:**

1. С помощью пылесоса или кисточки тщательно очистить от отходов резки и пыли всю машину, включая кабель питания.
2. Содержать в чистоте всю окружающую машину зону, включая пол.

### **Один раз в неделю**

отсоединить фильтр или выпускную трубу и тщательно очистить пылесос.

## RU ПРОВЕРКИ

### **Ежедневно:**

1. Проверять кабель питания на отсутствие повреждений.
2. Проверять целостность всех защит.
3. Проверять состояние и степень износа режущего полотна.

## BG ПОЧИСТВАНЕ



**ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА Е ОПЕРАЦИЯ ПО ПОДДРЪЖКА, СПРЕТЕ МАШИНАТА И Я ОСТАВЕТЕ ДА ИЗСТИНЕ.**



- Носете защитни ръкавици.
- Носете подходящи защити за дихателните пътища.
- Избягвайте използване на въздух под налягане.

### **Когато е необходими:**

1. отстранете с аспиратор или четчица за остатъци от рязането при обработката като навлизате в зоната на рязане и на плота за поставяне.
2. Почистете частите от пластмаса с влажна кърпа.

### **Всеки ден:**

1. отстранете с аспиратор или четчица за остатъци от рязането при обработката от машината и захранващ кабел.
2. Пазете постоянно чиста зоната около машината, включително и пода.

### **Веднъж седмично:**

свалете филтъра и тръбата за отвеждане и почистете добре аспиратора

## BG ПРОВЕРКИ

### **Всеки ден:**

1. Проверете целостта на захранващият кабел.
2. Проверете целостта на защитата.
3. Проверете целостта и износването на острието.



**PRIJE IZVOĐENJA BILO KOJEG POSTUPKA ODRŽAVANJA ZAUSTAVITE STROJ I PUSTITE GA DA SE OHLADI.**



- Nosite zaštitne rukavice.
- Nosite odgovarajuću zaštitu za dišne puteve.
- Izbjegavajte korištenje mlazova komprimiranog zraka.

**Po potrebi:**

1. pomoću usisavača ili četkom uklonite ostatke strugotina za obradu zahvaćajući u područje rezanja te na osloncima.
2. Očistite plastične dijelove vlažnom krpom.

**Svaki dan:**

1. pomoću usisavača ili četkom iz stroja uklonite radne ostatke i prašinu uključujući i kabel za napajanje.
2. Područje oko stroja mora uvijek čisto, uključujući i pod.

**Jednom tjedno:**

isključite filter ili odvodnu cijev i temeljito očistite usisavač.

**HR PROVJERE**

**Svaki dan:**

1. Provjerite cjelovitost kabela napajanja.
2. Provjerite cjelovitost zaštita.
3. Provjerite cjelovitost i istrošenost sječiva.

**SR ČIŠĆENJE** 

**PRE NEGO ŠTO OBAVITE BILO KOJE RADNJE NA ODRŽAVANJU, ZAUSTAVITE MAŠINU I OSTAVITE JE DA SE OHLADI.**



- nosite zaštitne rukavice.
- Nosite odgovarajuću opremu za disajne puteve.
- Izbjegavajte mlazeve komprimiranog vazduha.

**U slučaju potrebe:**

1. uklonite aspiratorom ili četkicom preostale strugotine od obrade u radnoj zoni i sa površina za oslonac.
2. Očistite plastične delove sa vlažnom krpom.

**Svskog dana:**

1. uklonite aspiratorom ili četkicom radne ostatke i prašinu sa mašine, uključujući kabl za napajanje.
2. Držite uvek područje oko mašine čistim, uključujući podove.

**Jedanput sedmično:**

skinite filter i odvodnu cev i pažljivo očistite aspirator.

**SR PROVERE**

**Svskog dana:**

1. Proverite ispravnost kabela za napajanje.
2. Proverite celovitost zaštita.
3. Proverite celovitost i stanje pohabanosti sečiva.

**EL ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ**

**ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΗΝ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.**



- Φορέστε γάντια προστασίας.
- Φορέστε κατάλληλη προστασία για τις αναπνευστικές οδούς.
- Αποφύγετε τη χρήση πεπιεσμένου αέρα.

**Όταν χρειάζεται:**

1. αφαιρέστε με έναν αναρροφητή ή με ένα πινέλο τα υπολείμματα επεξεργασίας παρεμβαίνοντας στην περιοχή κοπής και στις επιφάνειες στήριξης.
2. Καθαρίστε τα πλαστικά μέρη με ένα υγρό πανί.

**Κάθε μέρα:**

1. αφαιρέστε με έναν αναρροφητή ή με ένα πινέλο τα υπολείμματα επεξεργασίας και τις σκόνες του μηχανήματος και του καλωδίου τροφοδοσίας.
2. Να κρατάτε πάντα καθαρή την γύρω περιοχή από το μηχάνημα, συμπεριλαμβανομένου και του δαπέδου.

**Μία φορά την εβδομάδα:**

αποσυνδέστε το φίλτρο ή τον αγωγό εκκένωσης και καθαρίστε με προσοχή τον αναρροφητή.

**EL ΕΛΕΓΧΟΙ****Κάθε μέρα:**

1. Ελέγχετε την ακεραιότητα του καλωδίου τροφοδοσίας.
2. Ελέγχετε την ακεραιότητα των προστασιών.
3. Ελέγχετε την ακεραιότητα και τη φθορά της λεπίδας.

**LV TĪRĪŠANA**

**PĪRMS JEBKĀDU TEHNISKĀS APKOPES DARBU VEIKŠANAS, APTURIET MAŠĪNU UN ĻAUJIET TAI ATDZIST.**



- Izmantojiet aizsargcimdus.
- Valkājiet piemērotus aizsardzības līdzekļus elpceļiem.
- Nelietojiet saspiesta gaisa strūkļas.

**Kad nepieciešams:**

1. ar aspiratoru vai otu notīriet pēc apstrādes palikušās skaidas, tīrot griešanas zonu un atbalsta virsmas.
2. Notīriet plastmasas daļas ar mitru drānu;

**Katru dienu:**

1. ar aspiratoru vai otu notīriet no iekārtas un strāvas vada apstrādes pārpalikumus un putekļus.
2. Uzturiet tīru iekārtai apkārt esošo zonu, tai skaitā grīdu.

**Vienu reizi nedēļā:**

atvienojiet filtru un novadcauruli un uzmanīgi iztīriet aspiratoru.

**LV PĀRBAUDES****Katru dienu:**

1. Pārbaudiet strāvas vada veselumu.
2. Pārbaudiet aizsargu veselumu.
3. Pārbaudiet asmens veselumu un nodilumu.



**PRIEŠ PRADĖDAMI BET KOKIUS PRIEŽIŪROS DARBUS, SUDTABDYKITE STAKLES IR LEISKITE JOMS ATVĖSTI.**



- Mūvēti apsaugines pirštines.
- Dēvēti kvēpavimo takams tinkamas apsaugos priemones.
- Nenaudoti suslēgto oro srovių.

**Kai reikia:**

1. siurbliu arba šepetėliu pašalinkite likusias apdirbimo skiedras pjovimo zonoje ir ant atraminių plokštumų.
2. Nuvalyti plastikines dalis drėgna šluoste.

**Kasdien:**

1. siurbliu arba šepetėliu pašalinkite likusias apdirbimo skiedras ir dulkes nuo mašinos, įskaitant maitinimo laidą.
2. Visada laikykite mašiną supančią zoną, įskaitant grindis, švorią.

**Kartą per savaitę:**

atjunkite filtrą arba išleidimo vamzdį ir kruopščiai išvalykite siurblį.

**LT PATIKROS**

**Kasdien:**

1. Patikrinkite maitinimo laido sveikumą.
2. Patikrinkite apsaugų sveikumą.
3. Patikrinkite ašmenų sveikumą ir nusidėvėjimą.

**RO CURĂȚIREA** 

**ÎNAINTE DE EFECTUAREA ORICĂREI INTERVENȚII DE ÎNTREȚINERE, OPRIȚI MAȘINA ȘI LĂSAȚI-O SĂ SE RĂCEASCĂ.**



- Purtați mănuși de protecție.
- Purtați dispozitive de protecție corespunzătoare pentru tractul respirator.
- Evitați utilizarea jeturilor de aer comprimat.

**Când este necesar:**

1. Îndepărtați cu un aspirator sau cu o pensulă resturile de așchii de prelucrare, intervenind în zona de tăiere și pe suprafețele de sprijin.
2. Curățați piesele din plastic cu o cârpă umedă.

**În fiecare zi:**

1. Îndepărtați cu un aspirator sau cu o pensulă resturile de prelucrare și praful acumulat la mașină, inclusiv la cablul de alimentare.
2. Păstrați întotdeauna curată zona din jurul mașinii, inclusiv pardoseala.

**Odată pe săptămână:**

deconectați filtrul sau furtunul de evacuare și curățați bine aspiratorul.

**RO VERIFICĂRI**

**În fiecare zi:**

1. Verificați integritatea cablului de alimentare.
2. Verificați integritatea protecțiilor.
3. Verificați integritatea și uzura lamei.



## SK ČISTENIE



**PRED VYKONANÍM AKEJKOL'VEK ÚDRŽBY STROJ ZASTAVTE A NECHAJTE HO VYCHLADNÚŤ.**



- Používajte ochranné pracovné rukavice.
- Noste vhodné ochranné prostriedky na ochranu dýchacích ciest.
- Pokiaľ je to možné, nepoužívajte prúd stlačeného vzduchu.

### **Pokiaľ je to nutné:**

1. z pracovnej zóny a suportov odstráňte pomocou odsávača alebo štetca, zvyšky pilín z obrábania.
2. vyčistite plastové časti vlhkou handričkou.

### **Každý deň:**

1. Zo stroja, aj zo sieťového kábla odstráňte pomocou odsávača alebo štetca, zvyšky pilín, a prachu z obrábania.
2. Udržujte vždy čistú oblasť v okolí stroja, aj podlahu.

### **Jedenkrát za týždeň:**

odpojte filter, alebo výfukové vedenie a starostlivo očistite odsávač.

## SK KONTROLY

### **Každý deň:**

1. Preverte celistvosť sieťového káblu.
2. Preverte celistvosť ochrán.
3. Preverte celistvosť a opotrebovanie kotúča.

## HU TISZTÍTÁS



**MIELŐTT BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MŰVELETET ELKEZDENE, ÁLLÍTSA LE A GÉPET, ÉS VÁRJA MEG, HOGY KIHŰLJÖN.**



- Viseljen védőkesztyűt.
- Viseljen megfelelő légzésvédőt.
- Lehetőség szerint ne használjon sűrített levegőt.

### **Szükség esetén:**

1. elszívóberendezéssel vagy ecsettel távolítsa el a megmunkálás során keletkezett forgácsot a vágóterületről és a támasztófelületről.
2. Tisztítsa meg meg a műanyag részeket nedves törlőruhával.

### **Naponta:**

1. elszívóberendezéssel vagy ecsettel távolítsa el a megmunkálás során keletkezett maradékokat és a port a gépről és a tápvezetékéről.
2. A gép környezetét, beleértve a padlót is, mindig tartsa tisztán.

### **Hetente egyszer:**

kösse le a szűrőt vagy az elvezető csövet, és gondosan tisztítsa meg az elszívóberendezést.

## HU ELLENŐRZÉS

### **Naponta:**

1. Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a tápvezeték.
2. Ellenőrizze, hogy sértetlenek-e a védőburkolatok.
3. Ellenőrizze a fűrészlap sértetlenségét és kopását.

**ET PUHASTAMINE**

**ENNE HOOLDUSTÖÖDE TEOSTAMIST PEATAGE SEADE JA LASKE SELLEL MAHA JAHTUDA.**



- Kandke kaitsekindaid.
- Kandke hingamisteede kaitseks sobivaid kaitsevahendeid.
- Vältige suruõhujoa kasutamist.

**Vajadusel:**

1. eemaldage töötlemisel tekkinud puru löikepiirkonnast ja tugipindadelt tõmbeventilaatori või pintsliga.
2. Puhastage plastmassosi niiske lapiga.

**Iga päev:**

1. eemaldage töötlemisel tekkinud jäägid ja puru löikepiirkonnast ja tugipindadelt, k.a. toitekaablilt tõmbeventilaatori või pintsliga.
2. Hoidke masinat ümbritsev ala, k.a. põrand alati puhas.

**Kord nädalas:**

eemaldage filter või väljutustoru ja puhastage tõmbeventilaatorit põhjalikult.

**ET KONTROLLID****Iga päev:**

1. Veenduge, et toitekaabel on terve.
2. Veenduge, et kaitseid on terved.
3. Veenduge, et löiketera ei ole rikunud ega kulunud.

**CS ČIŠTĚNÍ**

**PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY ZASTAVTE STROJ A NECHTE HO VYCHLADNOUT.**



- Noste ochranné rukavice.
- Noste vhodné ochranné prostředky k ochraně dýchacích cest.
- Vyhnete se používání proudu stlačeného vzduchu.

**Pokud je nutné:**

1. odstraňte ze zóny obrábění a ze suportů, odsavačem nebo pomocí štětce, zbytky třísek, vzniklých obráběním.
2. Vyčistěte plastové části vlhkým hadříkem.

**Každý den:**

1. odstraňte ze stroje, a také z přívodního kabelu, odsavačem nebo pomocí štětce, zbytky třísek a prachu.

2. Oblast kolem stroje, i podlahu, udržujte vždy čistou.

**Jednou týdně:**

Odpojte filtr, nebo výfukové vedení a pečlivě vyčistěte odsávač.

**CS PROVĚRKY****Každý den:**

1. Prověřte celistvost přívodního kabelu.
2. Prověřte celistvost ochran.
3. Prověřte celistvost a opotřebenost řezného kotouče.

## SL ČIŠČENJE



**PRED KAKRŠNIMI KOLI VZDRŽEVALNIMI DELI ZAUSTAVITE STROJ IN PUSTITE, DA SE OHLADI.**



- Nadenite si zaščitne rokavice.
- Uporabljajte primerno zaščito za dihalne poti.
- Izogibajte se uporabi stisnjenega zraka.

### Po potrebi:

1. S sesalnikom ali čopičem s površine za rezanje in podpome površine odstranite ostružke, ki so ostali po delu.
2. Očistite plastične dele z vlažno krpo.

### Vsak dan:

1. S sesalnikom ali čopičem s stroja odstranite ostanke, ki so ostali po obdelavi, in prah. Pri tem očistite tudi napajalni kabel.
2. Območje okoli stroja mora biti vedno čisto. To velja tudi za talno oblogo na tem delu.

### Enkrat tedensko:

Odklopite filter in odvodni vod ter temeljito očistite sesalnik.

## SL PREGLEDI

### Vsak dan:

1. Preverite, če je napajalni kabel nepoškodovan.
2. Preverite, če so zaščite brezhibne.
3. Preverite stopnjo obrabe in brezhibnost rezila.

## TR KULLANIM



**HERHAŒI BİR BAKIM İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRMEĐEN ÖNCE MAKİNEYİ DURDURUN VE SOĞUMASINI SAĞLAYIN.**



- Koruyucu eldiven giyin.
- Solunum yollarına yönelik uygun koruma kullanın.
- Basınçlı hava jeti kullanmaktan kaçının.

### Gerektiğinde:

1. Kesim bölgesine ve dayama tablalarına müdahale ederek, bir elektrikli süpürge veya fırça kullanmak suretiyle işlemeden artan talaşı giderin.
2. Plastik aksamı nemli bir bezle temizleyin.

### Her gün:

1. Güç kablosu dahil, işlemeden artan talaşı ve tozları bir elektrikli süpürge veya fırça kullanmak suretiyle giderin.
2. Makinenin civarındaki zemin dahil tüm alanı daima temiz tutun.

### Haftada bir:

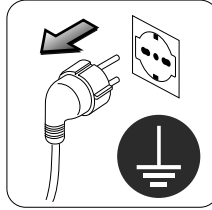
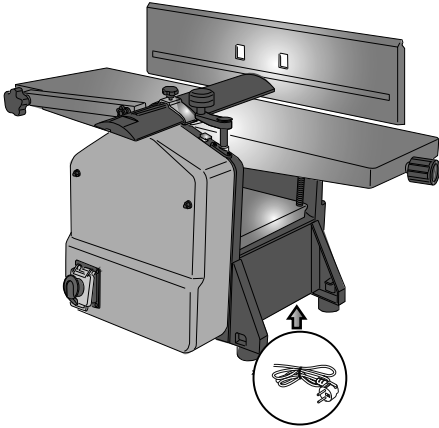
Filtreyi veya tahliye kanalını ayırın ve aspiratörü iyice temizleyin.

## TR KONTROLLER

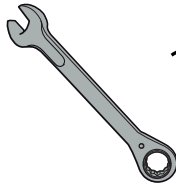
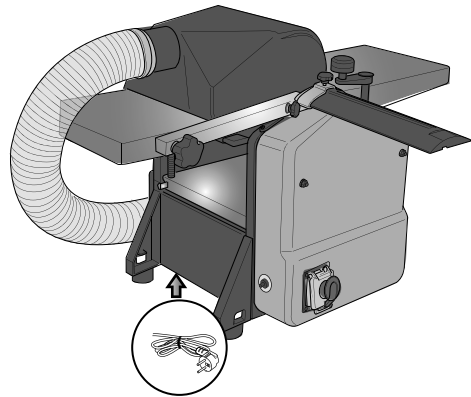
### Her gün:

1. Elektrik kablosunun sağlam olduğunu kontrol edin.
2. Siperlerin sağlam olduklarını kontrol edin.
3. Bıçağın sağlam olduğunu ve aşınma durumunu kontrol edin.

**PF 150 / PF 204**

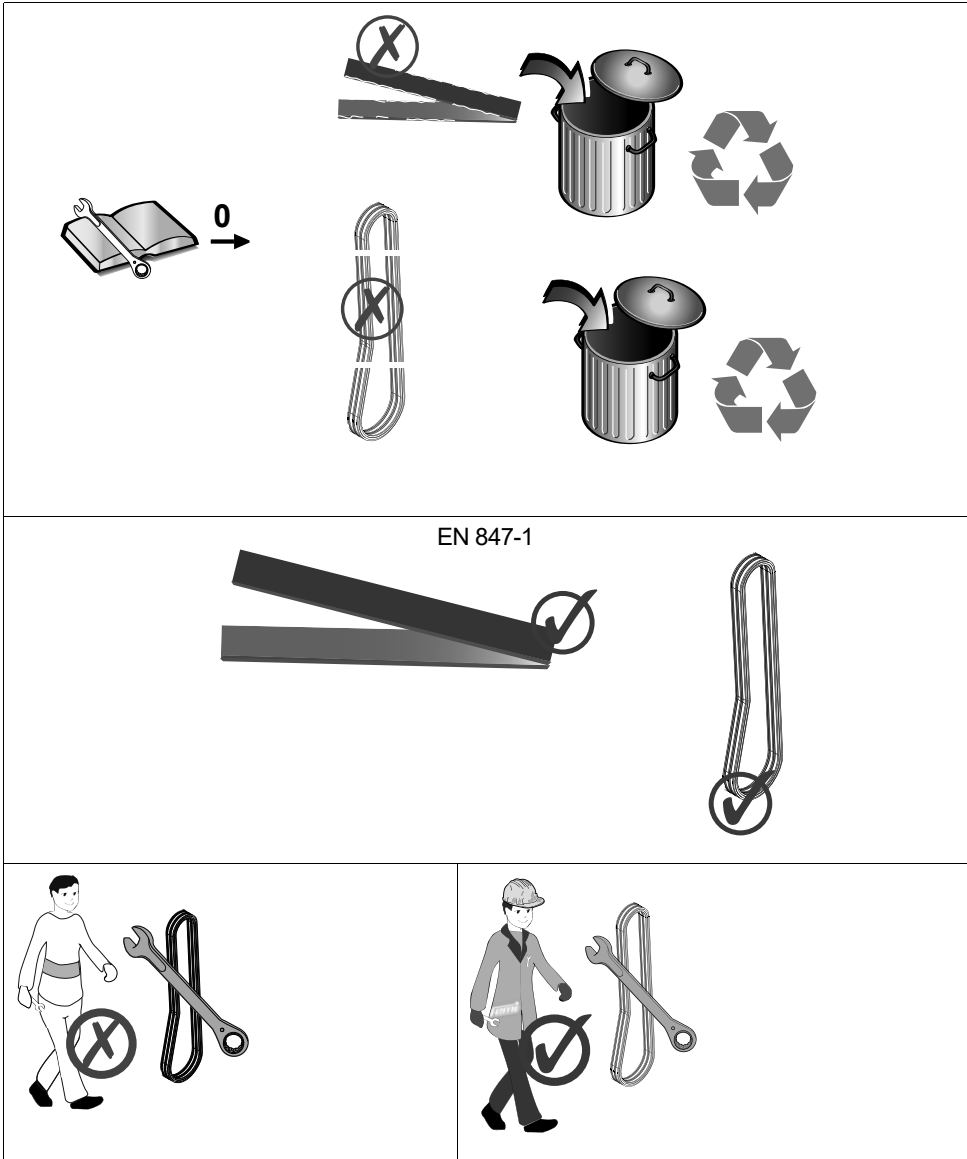


**PF 204 Cyclone**



[www.femi.it](http://www.femi.it)





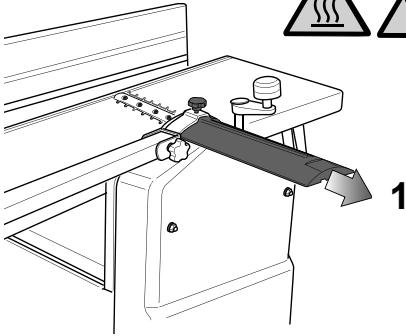
[www.femi.it](http://www.femi.it)



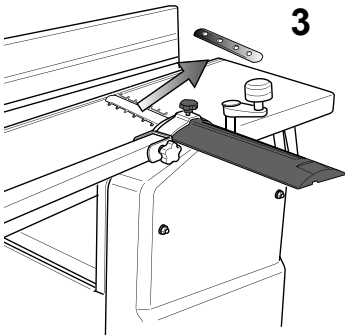
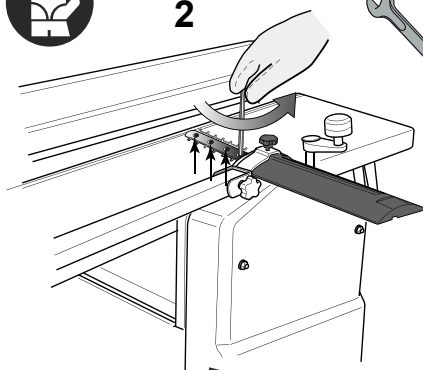
2



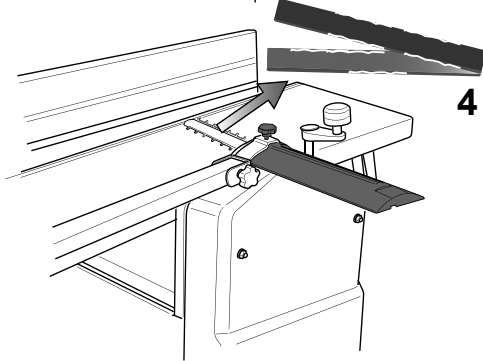
1



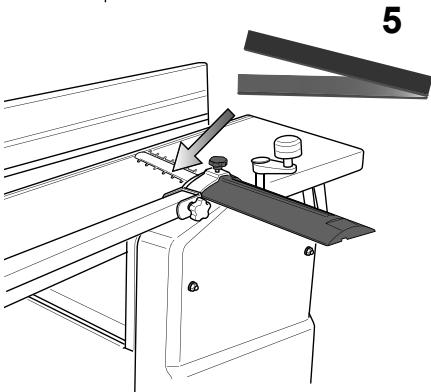
1



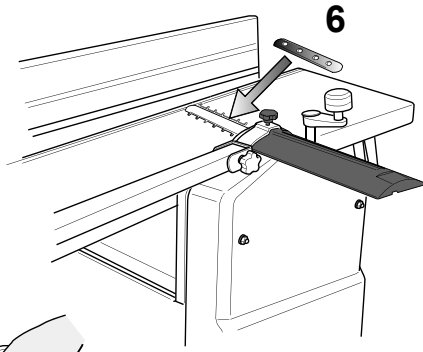
3



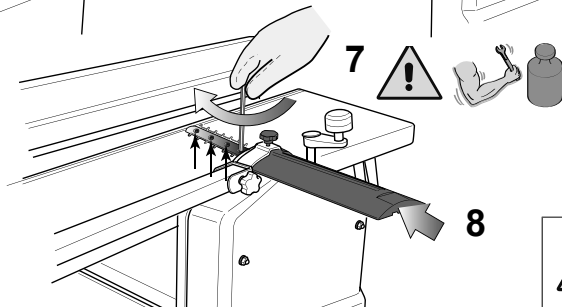
4



5



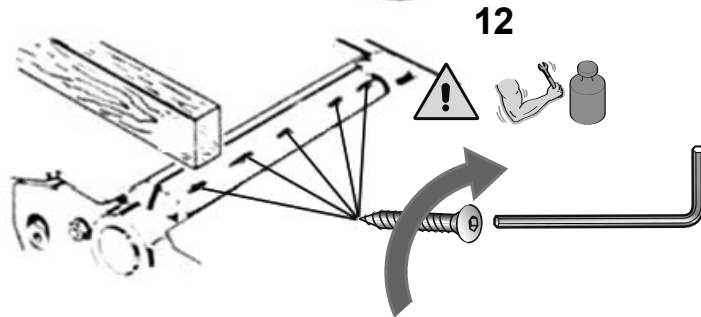
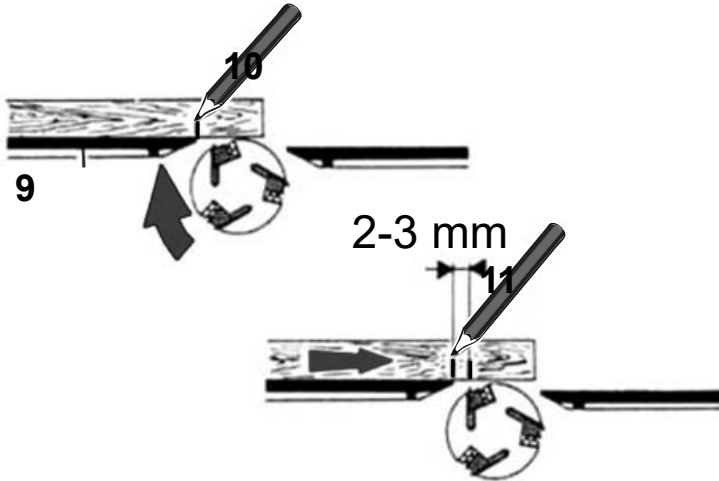
6



7

8





### IT MANUTENZIONE



**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, FERMARE LA MACCHINA E FARLA RAFFREDDARE.**



- indossare i guanti di protezione.
- Verificare la compatibilità della lama usata
- Verificare la compatibilità della lama nuova



- Verificare che in fase di apertura della protezione, la lama non sia espulsa.

### EN MAINTENANCE



**BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE WORK, STOP THE MACHINE AND LET IT COOL DOWN.**



- Wear protective gloves.
- Check the compatibility of the used blade
- Check the compatibility of the NEW blade



- Make sure that during guard opening the blade is not expelled.

### DE WARTUNG



**VOR AUSFÜHRUNG IRGENDINES WARTUNGSEINGRIFFS MUSS DIE MASCHINE ZUM AUSKÜHLEN GESTOPPT WERDEN.**



- Schutzhandschuhe tragen.
- Die Kompatibilität des alten Sägebands kontrollieren
- Die Kompatibilität des neuen Sägebands kontrollieren



- Beim Öffnen des Schutzes sicherstellen, dass das Sägeband nicht ausgeworfen wird.

### FR ENTRETIEN



**AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST NÉCESSAIRE D'ARRÊTER LA MACHINE ET DE LA LAISSER REFROIDIR.**



- Porter des gants de protection.
- Vérifier que la lame usée soit compatible
- Vérifier que la nouvelle lame soit compatible



- Vérifier que pendant la phase d'ouverture de la protection, la lame ne soit pas éjectée.



**ES MANTENIMIENTO**



**ANTES DE INICIAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, PARAR LA MÁQUINA Y DEJAR QUE SE ENFRÍE.**



- utilice guantes de protección.
- Compruebe la compatibilidad de la cuchilla usada.
- Compruebe la compatibilidad de la cuchilla nueva.



- Compruebe que no exista riesgo de proyección de la cuchilla durante la fase de apertura de la protección.

**PT MANUTENÇÃO**



**ANTES DE EXECUTAR QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO, DESLIGUE A MÁQUINA E DEIXE-A ARREFECER.**



- use luvas de proteção.
- Verifique a compatibilidade da lâmina usada
- Verifique a compatibilidade da lâmina nova



- Certifique-se de que, abrindo a proteção, a lâmina não seja expulsa.

**NL ONDERHOUD**



**ALVORENS ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UIT TE VOEREN, DE MACHINE EERST STOPPEN EN AF LATEN KOELEN.**



- draag beschermende handschoenen.
- Controleer of het gebruikte zaagblad compatibel is
- Controleer of het nieuwe zaagblad compatibel is



- Controleer of het zaagblad niet naar buiten wordt gestoten op het moment dat de bescherming wordt geopend.

**FI HUOLTO**



**PYSÄTÄ KONE JA ANNA SEN JÄÄHTYÄ ENNEN MITÄÄN HUOLTOTOIMENPITEITÄ.**



- Käytä suojakäsineitä.
- Tarkista käytetyn terän soveltuvuus
- Tarkista uuden terän soveltuvuus



- Tarkista, että suojaa avatessasi terä ei tule ulos.

**DA VEDLIGEHOEDSELSE**



**STANDS MASKINEN OG LAD DEN KØLE AF, FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOEDSELSE.**



- bær beskyttelseshandsker.
- Kontrollér den brugte klinges overensstemmelse
- Kontrollér den nye klinges overensstemmelse



- Kontrollér at klingen ikke skubbes ud under åbning af afskærmningen.

**SV UNDERHÅLL**



**STOPPA MASKINEN OCH LÅT DEN SVALNA INNAN DU UTFÖR NÅGOT UNDERHÅLLSARBETE.**



- Ta på dig skyddshandskar.
- Kontrollera kompatibiliteten för det begagnade bladet
- Kontrollera kompatibiliteten för det nya bladet



- Kontrollera att bladet inte stöts ut vid öppningen av skyddet.

**NO VEDLIKEHOLD**



**MASKINEN MÅ STANSES OG AVKJØLES FØR MAN STARTER VEDLIKEHOLD.**



- Bruk vernehansker.
- Kontroller at det brukte sagbladet er kompatibelt.
- Kontroller at det nye sagbladet er kompatibelt.



- Pass på at sagbladet ikke spretter ut når du åpner vernet.

**PL KONSERWACJA**



**PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNEJ ZATRZYMAĆ MASZYNĘ I POZOSTAWIĆ DO SCHŁODZENIA.**



- stosować rękawice ochronne.
- Sprawdzić kompatybilność stosowanej taśmy tnącej
- Sprawdzić kompatybilność nowej taśmy tnącej



- Sprawdzić, czy w momencie otwierania osłony taśma tnąca nie jest wypychana na zewnątrz.

### RU ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



**ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ И ДАТЬ ЕЙ ОСТЫТЬ.**



- Использовать защитные перчатки.
- Проверить соответствие использованного режущего полотна
- Проверить соответствие нового режущего полотна



- Убедиться, что при открывании защитного картера полотно не выходит наружу.

### BG ПОДДРЪЖКА



**ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА Е ОПЕРАЦИЯ ПО ПОДДРЪЖКА, СПРЕТЕ МАШИНАТА И Я ОСТАВЕТЕ ДА ИЗСТИНЕ.**



- Носете защитни ръкавици.
- Проверете съвместимостта на използвания нож
- Проверете съвместимостта на новия нож



- Уверете се, че при отваряне на защитата, ножа остава на мястото си.

### HR ODRŽAVANJE



**PRIJE IZVOĐENJA BILO KOJEG POSTUPKA ODRŽAVANJA ZAUSTAVITE STROJ I PUSTITE GA DA SE OHLADI.**



- Nosite zaštitne rukavice.
- Provjerite kompatibilnost upotrebljavanog sječiva
- Provjerite kompatibilnost novog sječiva



- Provjerite je li sječivo izbačeno tijekom otvaranja zaštite.

### SR ODRŽAVANJE



**PRE NEGO ŠTO OBAVITE BILO KOJE RADNJE NA ODRŽAVANJU, ZAUSTAVITE MAŠINU I OSTAVITE JE DA SE OHLADI.**



- nosite zaštitne rukavice.
- Proverite da li je korišćeno sečivo kompatibilno
- Proverite da li je novo sečivo kompatibilno



- Uverite se da prilikom otvaranja zaštite ne dolazi do izbacivanja sečiva.

**EL ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**



**ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΗΝ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.**



- φορέστε γάντια προστασίας.
- Ελέγξτε τη συμβατότητα της λεπίδας που χρησιμοποιείται
- Ελέγξτε τη συμβατότητα της καινούργιας λεπίδας



- Βεβαιωθείτε ότι κατά τη φάση ανοίγματος της προστασίας, η λεπίδα δεν εκτοξεύεται.

**LV TEHNISKĀ APKOPE**



**PĪRMS JEBKĀDU TEHNISKĀS APKOPES DARBU VEIKŠANAS, APTURIET MAŠĪNU UN ĻĀUJIET TAI ATDZIST.**



- izmantojiet aizsargcimdus.
- Pārbaudiet izmantojamā asmens saderību
- Pārbaudiet jaunā asmens saderību



- Pārbaudiet, vai, atverot aizsargu, asmens netiek izgrūsts ārā.

**LT PRIEŽIŪRA**



**PRIEŠ PRADĒDAMI BET KOKIUS PRIEŽIŪROS DARBUS, SUDTABDYKITE STAKLES IR LEISKITE JOMS ATVĒSTI.**



- Mūvēti apsaugines pirštines.
- Patikrinti naudojamų ašmenų tinkamumą
- Patikrinti naujų ašmenų tinkamumą



- Patikrinti, kad apsaugos atidarymo fazės metu ašmenys nebūtų išsikišę.

**RO ÎNTREȚINERĂ**



**ÎNAINTE DE EFECTUAREA ORICĂREI ÎNTERVENȚII DE ÎNTEȚINERĂ, OPRIȚI MAȘINA ȘI LĂSAȚI-O SĂ SE RĂCEASCĂ.**



- purtați mănuși de protecție.
- Verificați compatibilitatea lamei uzate
- Verificați compatibilitatea lamei noi



- Asigurați-vă că lama nu este expulzată în faza de deschidere a protecției.

### SK ÚDRŽBA



**PRED VYKONÁVANÍM AKEJKOL'VEK ÚDRŽBY ZASTAVTE STROJ A NECHAJTE HO VYCHLADNÚT.**



- Používajte ochranné rukavice.
- Skontrolujte kompatibilitu použitej čepele.
- Skontrolujte kompatibilitu novej čepele.



- Skontrolujte, či sa vo fáze otvárania čepel' nevysúva.

### HU KARBANTARTÁS



**MIELŐTT BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MŰVELETET ELKEZDENE, ÁLLÍTSA LE A GÉPET, ÉS VÁRJA MEG, HOGY KIHÚLJON.**



- viseljen védőkesztyűt.
- Ellenőrizze, hogy a használt fűrészlap megfelelő-e
- Ellenőrizze, hogy az új fűrészlap megfelelő-e



- Ellenőrizze, hogy a védőburkolatok kinyitásakor a fűrészlapot a gép ne dobja ki.

### ET HOOLDUS



**ENNE HOOLDUSTÖÖDE TEOSTAMIST PEATÄGE SEADE JA LASKE SELLEL MAHA JAHTUDA.**



- Kandke kaitsekindaid.
- Kontrollige kasutatud saelindi sobivust
- Kontrollige UUE saelindi sobivust



- Veenduge, et saelint kaitsepiirde eemaldamisel välja ei lendaks.

### CS ÚDRŽBA



**PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY ZASTAVTE STROJ A NECHTE HO VYCHLADNOUT.**



- Noste ochranné rukavice.
- Provéřte vhodnost používaného kotouče
- Provéřte vhodnost nového kotouče



- Zkontrolujte, zda ve fázi otevírání ochrany nedochází k vysunutí čepele.

**SL VZDRŽEVANJE**



**PRED KAKRŠNIMI KOLI VZDRŽEVALNIMI DELI ZAUSTAVITE STROJ IN PUSTITE, DA SE OHLADI.**



- Nadenite si zaščitne rokavice.
- Preverite združljivost uporabljenega rezila
- Preverite združljivost novega rezila



- Pri odpiranju zaščitne se prepričajte, da se rezilo ni iztaknilo.

**TR BAKIM**



**HERHANGİ BİR BAKIM İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRMEYEN ÖNCE MAKİNEYİ DURDURUN VE SOĞUMASINI SAĞLAYIN.**

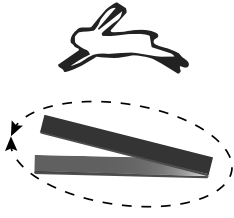
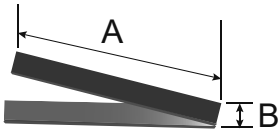


- koruyucu eldiven giyin.
- Eskiyen bıçak ağzının uygunluğunu kontrol edin
- Yeni bıçak ağzının uygunluğunu kontrol edin






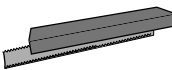

- Muhafazanın açılması aşamasında bıçağın yerinden çıkmış olmamasına dikkat edin.

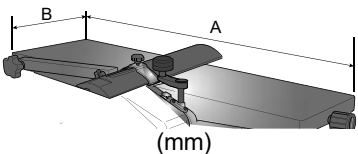
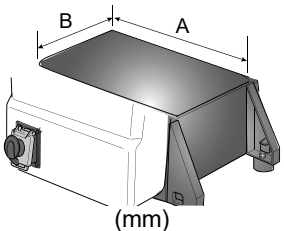
IT IMPIEGO DELLA LAMA EN USE OF THE BLADE DE VERWENDUNG DES SÄGEBANDS  
 FR UTILISATION DE LA LAME ES USO DE LA CUCHILLA PT UTILIZAÇÃO DA LÂMINA  
 NL GEBRUIK VAN HET ZAAGBLAD FI SAHANTERÄN KÄYTTÖ DA BRUG AF KLINGEN  
 SV ANVÄNDNING AV BLADET NO BRUK AV BLADET PL UŻYCIE TAŚMY TNAŃCEJ RU  
 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЖУЩЕГО ПОЛОТНА BG ИЗПОЛЗВАНЕ НА НОЖА HR UPORABA  
 SJEČIVA SR KORIŠĆENJE SEČIVA EL ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ LV ASMENS IZMANTOŠANA  
 LT AŠMENŲ NAUDOJIMA RO UTILIZAREA LAMEI SK POUŽITIE REZNEJ ČEPELE HU  
 FŰRÉSZLAP ALKALMAZÁSA ET SAELINDI KASUTAMINE CS POUŽITÍ ŘEZNÍ ČEPELE SL  
 UPORABA REZILA TR BIÇAĞIN KULLANILMASI

	 g/m	(3.28.00.10)  (mm)
PF 150	8000	(A) 150 x (B) 20
PF 204		(A) 210 x (B) 20
PF 204 Cyclone		



**IT DATI TECNICI** **EN SPECIFICATIONS** **DE TECHNISCHE DATEN** **FR DONNÉES TECHNIQUES** **ES DATOS TÉCNICOS** **PT DADOS TÉCNICOS** **NL TECHNISCHE GEGEVENS** **FI TEKNISET TIEDOT** **DA TEKNISKE DATA** **SV TEKNISKA DATA** **NO TEKNISKE DATA** **PL DANE TECHNICZNE** **RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ** **BG ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ** **HR TEHNIČKI PODACI** **SR TEHNIČKI PODACI** **EL ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ** **LV TEHNISKIE DATI** **LT TECHNINIAI DUOMENYS** **RO DATE TEHNICE** **SK TECHNICKÉ ÚDAJE** **HU MŰSZAKI ADATOK** **ET TEHNILISED ANDMED** **CS TECHNICKÁ DATA** **SL TEHNIČNI PODATK** **TR TEKNİK VERİLER**

	 (W)	 (V / Hz)	 (kg)	 (mm)	 ISO EN 3746
<b>PF 150</b>	1250	230 / 50	21	150 x 2	L <sub>P</sub> 86,7 dB(A) L <sub>P</sub> 99,7 dB(A) K <sub>PA</sub> 3 dB
<b>PF 204</b>			25	204 x 2	
<b>PF 204 Cyclone</b>	1500		28		L <sub>P</sub> 91,0 dB(A) L <sub>P</sub> 104,0 dB(A) K <sub>PA</sub> 3 dB

	 (mm)	 (mm)
<b>PF 150</b>	(A) 650 x (B) 160	(A) 250 x (B) 150
<b>PF 204</b>	(A) 738 x (B) 210	(A) 350 x (B) 204
<b>PF 204 Cyclone</b>		


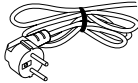








- IT** SCHEMA ELETTRICO (vedi allegato)  
**EN** ELECTRICAL DIAGRAM (see annex)  
**DE** ELEKTRISCHER SCHALTPLAN (siehe Anlage)  
**FR** SCHÉMA ÉLECTRIQUE (voir annexe)  
**ES** ESQUEMA ELÉCTRICO (véase el adjunto)  
**PT** ESQUEMA ELÉTRICO (ver anexo)  
**NL** SCHAKELSCHEMA (zie bijlage)  
**FI** SÄHKÖKAAVIO (ks. liite)  
**DA** EL-DIAGRAM (jfr. bilag)  
**SV** ELSHEMA (se bilaga)  
**NO** KOPLINGSSKJEMA (se vedlegg)  
**PL** SCHEMAT ELEKTRYCZNY (patrz załącznik)  
**RU** ЭЛЕКТРОСХЕМА (см. приложение)  
**BG** ЕЛ. СХЕМА (вж. приложението)
- HR** PRIKAZ ELEKTRIČNIH INSTALACIJA (pogledati dodatak)  
**SR** ELEKTRIČNI DIJAGRAM (videti prilog)  
**EL** ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ (δείτε επισύναψη)  
**LV** ELEKTRISKĀ SHĒMA (sk. pielikumū)  
**LT** ELEKTROS SCHEMA (žr. priedą)  
**RO** SCHEMA ELECTRICALĂ (a se vedea anexa)  
**SK** ELEKTRICKÁ SCHÉMA (vid' prílohu)  
**HU** ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZ (lásd a mellékletet)  
**ET** ELEKTRIÜHENDUSTE SKEEM (vt. lisa)  
**CS** ELEKTRICKÉ SCHÉMA (viz příloha)  
**SL** ELEKTRIČNA SHEMA (oglejte si prilogo)  
**TR** ELEKTRİK ŞEMASI (bkz. ek)

- IT** TAVOLE RICAMBI - Posizione (P) - Codice (C) Note (N) - (vedi allegato)  
**EN** SPARE PARTS TABLE - Position (P) - Code (C) Notes (N) - (see annex)  
**DE** ERSATZTEILÜBERSICHTEN - Position (P) - Code (C) Anmerkungen (N) - (siehe Anlage)  
**FR** PLANCHES PIÈCES DÉTACHÉES - Position (P) - Code (C) Notes (N) - (voir annexe)  
**ES** TABLAS DE RECAMBIOS - Posición (P) - Código (C) Notas (N) - (véase el adjunto)  
**PT** QUADROS DE PEÇAS SOBRESSALENTES - Posição (P) - Código (C) Notas (N) - (ver anexo)  
**NL** TABELLEN VERVANGINGSONDERDELEN - Positie (P) - Code (C) Opmerkingen (N) - (zie bijlage)  
**FI** VARAOSATAULUKOT - Asento (P) – Koodi (C) Huomiot (N) - (ks. liite)  
**DA** RESERVEDELSTAVLER - Position (P) - Kode (C) Notater (N) - (jfr. bilag)  
**SV** RESERVEDELSTABELLER – Position (P) – Artikelnr (C) Anm. (N) – (se bilaga)  
**NO** TEGNINGER RESERVEDELER - Plassering (P) - Kode (K) Anmerkninger (A) - (se vedlegg)  
**PL** TABLICE CZĘŚCI ZAMIENNYCH - Pozycja (P) - Kod (C) Uwagi (N) - (patrz załącznik)  
**RU** ТАБЛИЦА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ - Положение (P) - Код (C) ПРИМЕЧАНИЯ (N) - (см. приложение)  
**BG** ТАБЛИЦИ С РЕЗЕРВНИТЕ ЧАСТИ - Позиция (P) - Код (C) Забележки (N) - (вж. приложенията)  
**HR** TABLICA ZAMJENSKIH DIJELOVA – Položaj (P) – Šifra (C) Napomena (N) – (pogledati dodatak)  
**SR** TABELE REZERVNIH DELOVA - Položaj (P) - Kôd (C) Napomena (N) - (videti prilog)  
**EL** ΠΙΝΑΚΕΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ - Θέση (P) - Κωδικός (C) Σημειώσεις (N) - (δείτε επισύναψη)  
**LV** REZERVES DAĻU TABULAS - Pozīcija (P) - Kods (C) Piezīmes (N) - (sk. pielikumū)  
**LT** KEIČIAMŲ DALIŲ LENTEĻS - Pozicija (P) - Kodas (C) Pastabos (N) - (žr. priedą)  
**RO** TABELE PIESE DE SCHIMB - Poziție (P) - Cod (C) Note (N) - (a se vedea anexa)  
**SK** VÝKRESY NÁHRADNÝCH DIELOV - Pozícia (P) - Kód (C) Poznámky (N) - (vid' prílohu)  
**HU** PÓTALKATRÉSZEK TÁBLÁZATA - Rajzszám (P) - Cikkszám (C) Megjegyzés (N) - (lásd a mellékletet)  
**ET** VARUOSADE TABEL - Asukoht (P) - Kood (C) Märkused (N) - (vt. lisa)  
**CS** VÝKRESY NÁHRADNÍCH DÍLŮ - Pozice (P) - Kód (C) Poznámky (N) - (viz příloha)  
**SL** Preglednice nadomestnih delov – Položaj (P); Koda (C); Opombe (N) – (oglejte si priloge)  
**TR** YEDEK PARÇA TABLOLARI - Konum (P) - Kod (C) Notlar (N) - (bkz. ek)





	VOLT - Hz 	
J	100 - 50/60	<a href="http://www.iec.ch/worldplugs/map.htm">http://www.iec.ch/worldplugs/map.htm</a>
UK - RL	110 - 50	
BR - CO - RP	110 - 60	
CR - GCA - USA	120 - 60	
MA - VN	127 - 50	
KSA - EC - MEX	127 - 60	
RL	200 - 50	
AL - ANG - RA - BY - K - RCH - RC - UAE - HK - MA - RUS - SRB - ZA - T - ROU - VN - KZ - LV - LT - L	220 - 50	
KSA - BR - ROK - RP - PE	220 - 60	
DZ - A - B - BG - CI - HR - DK - EST - FIN - F - D - HKJ - GR - IND - RI - UK - IS - IL - IT - LAO - M - N - NL - PL - P - RO - SGP - SK - SLO - E - CZ - S - CH - TN - TR - UA - H	230 - 50	
AUS - CY - EAK - KWT - MAL - Q	240 - 50	



IT GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI		
PROBLEMA / GUASTO	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO SUGGERITO
Il motore non funziona	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motore, cavo rete o spina difettosi.</li> <li>2. Fusibili quadro elettrico bruciati.</li> <li>3. Manca tensione nell'impianto di rete.</li> <li>4. È intervenuto il termoprotettore del motore.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fare controllare la macchina da personale specializzato;</li> <li>2.  <b>PERICOLO - ATTENZIONE EVITARE ASSOLUTAMENTE DI RIPARARE DA SOLI IL MOTORE: POTREBBE ESSERE PERICOLOSO.</b></li> <li>3. Controllare i fusibili e sostituirli se necessario.</li> <li>4. Controllare la presenza di tensione nell'impianto di rete.</li> <li>5. Attendere il normale ripristino del termoprotettore (alcuni minuti) rilasciando il pulsante di marcia.</li> </ol>
Imprecisione nel taglio	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pressione di taglio eccessiva</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diminuire la pressione di taglio.</li> </ol>
La finitura del taglio risulta grezza o ondulata	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eccessiva pressione di taglio.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diminuire la pressione di taglio.</li> </ol>

EN TROUBLESHOOTING		
PROBLEM / FAULT	PROBABLE CAUSE	SUGGESTED REMEDY
The motor is not working properly.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faulty motor, power cable or plug.</li> <li>2. Blown fuses in the electrical cabinet.</li> <li>3. No voltage in the mains system.</li> <li>4. The motor's thermal circuit breaker has tripped.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Have the machine checked by expert personnel.</li> <li>2.  <b>DANGER - WARNING NEVER ATTEMPT TO REPAIR THE MOTOR YOURSELF: IT COULD BE DANGEROUS.</b></li> <li>3. Check the fuses and replace them if necessary.</li> <li>4. Check the mains power system is present.</li> <li>5. Let go the start button and wait for the thermal circuit breaker to reset itself (a couple of minutes).</li> </ol>
Imprecise cutting	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Excessive cutting pressure</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduce cutting pressure.</li> </ol>
The cutting finish is rough or uneven	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Excessive cutting pressure.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduce cutting pressure.</li> </ol>



**DE LEITFADEN ZUR FEHLERSUCHE**

PROBLEM/ STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	RATSCHLÄGE ZUR ABHILFE
<b>Der Motor funktioniert nicht</b>	1. Motor, Netzkabel oder Steckdose defekt. 2. Sicherungen im Schaltkasten durchgebrannt. 3. Stromausfall im Netz. 4. Thermosicherung des Motors ausgelöst.  	1. Die Maschine vom Fachmann überprüfen lassen. 2.  <b>GEFAHR - ACHTUNG KEINESFALLS VERSUCHEN, DEN MOTOR SELBST ZU REPARIEREN: DIES KANN GEFÄHRLICH SEIN.</b> 3. Die Sicherungen kontrollieren und ggf. auswechseln. 4. Spannung im Stromnetz überprüfen. 5. Betriebstaste loslassen und auf das Rücksetzen der Thermosicherung warten (dauert einige Minuten).
<b>Ungenauere Schnitte</b>	1. Übermäßiger Schneiddruck	1. Den Schneiddruck verringern.
<b>Die Schnittkante ist rau oder gewellt.</b>	1. Zu starker Schneiddruck.	1. Den Schneiddruck verringern.



**FR GUIDE DE LOCALISATION DES PANNES**

PROBLÈME/ PANNE	CAUSE PROBABLE	REMÈDE PROPOSÉ
<b>Le moteur ne fonctionne pas</b>	1. Moteur, câble de réseau ou fiche défectueux. 2. Fusibles tableau électrique brûlés. 3. Manque de tension de réseau. 4. Le disjoncteur thermique du moteur est intervenu.  	1. Faire contrôler la machine par un personnel spécialisé. 2.  <b>DANGER - ATTENTION ÉVITER ABSOLUMENT DE RÉPARER TOUT SEULS LE MOTEUR : CETTE OPÉRATION POURRAIT ÊTRE DANGEREUSE.</b> 3. Contrôler les fusibles et, le cas échéant, les remplacer 4. Vérifier la présence de tension de réseau. 5. Attendre le normal rétablissement du disjoncteur thermique (quelques minutes) en relâchant le bouton-poussoir de marche.
<b>Imprecision dans la coupe</b>	1. Pression de coupe excessive	1. Réduire la pression de coupe.
<b>Le finissage de la coupe est brute ou ondulé</b>	1. Pression de coupe excessive.	1. Réduire la pression de coupe.



**ES GUÍA PARA LA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS**

PROBLEMA / AVERÍA	PROBABLE CAUSA	SOLUCIÓN SUGERIDA
<b>El motor no funciona.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor, cable de alimentación o clavija defectuosa.</li> <li>2. Fusibles del cuadro eléctrico fundidos.</li> <li>3. No hay tensión en la instalación de suministro de energía eléctrica.</li> <li>4. Se ha activado el termoprotector del motor.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle la máquina.</li> <li>2.  <b>PELIGRO - ATENCIÓN SE PROHÍBE REPARAR EL MOTOR PERSONALMENTE: ES PELIGROSO.</b></li> <li>3. Controle los fusibles y sustitúyalos si es necesario.</li> <li>4. Controle la tensión de la instalación de suministro de energía eléctrica.</li> <li>5. Espere a que el termoprotector se restablezca (unos minutos) al soltar el pulsador de marcha.</li> </ol>
<b>Corte impreciso</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presión de corte excesiva</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduzca la presión de corte.</li> </ol>
<b>El acabado del corte es imperfecto u ondulado.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presión de corte excesiva.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduzca la presión de corte.</li> </ol>



**PT GUIA PARA A LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS**


PROBLEMA / AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO SUGERIDA
<b>O motor não funciona</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor, cabo de rede ou ficha defeituosos.</li> <li>2. Fusíveis do quadro elétrico queimados.</li> <li>3. Falta tensão na rede elétrica.</li> <li>4. O protetor térmico do motor disparou.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mandar controlar a máquina por pessoal especializado;</li> <li>2.  <b>PERIGO - ATENÇÃO EVITAR SEVERAMENTE REPARAR O MOTOR AUTONOMAMENTE: PODERIA SER PERIGOSO.</b></li> <li>3. Verificar os fusíveis e substituí-los se for necessário.</li> <li>4. Verificar a presença de tensão na rede elétrica.</li> <li>5. Aguardar o rearme normal do protetor térmico (alguns minutos) libertando o botão de funcionamento.</li> </ol>
<b>Imprecisão no corte</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pressão de corte excessiva</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diminuir a pressão de corte.</li> </ol>
<b>O acabamento do corte resulta mal feito ou ondulado</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pressão de corte excessiva.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diminuir a pressão de corte.</li> </ol>


**NL PROBLEEMOPSPORING**

PROBLEEM/ STORING	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De motor werkt niet	<ol style="list-style-type: none"> <li>Motor, netkabel of stekker defect.</li> <li>Zekeringen schakelpaneel doorgebrand.</li> <li>Geen netspanning.</li> <li>De thermische beveiliging van de motor is in werking getreden.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Laat de machine nakijken door gespecialiseerd personeel.</li> <li> <b>GEVAAR - LET OP U MAG DE MOTOR ABSOLUUT NIET ZELF REPAREREN: DIT KAN GEVAARLIJK ZIJN.</b></li> <li>Controleer de zekeringen en vervang ze indien nodig.</li> <li>Controleer of er netspanning is.</li> <li>Wacht tot de thermische beveiliging zich heeft hersteld (enkele minuten) en laat hierbij de startknop los.</li> </ol>
Onnauwkeurigheid bij het snijden	<ol style="list-style-type: none"> <li>Te hoge snijdruk</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Verminder de druk.</li> </ol>
De snede is grof of gegolfd	<ol style="list-style-type: none"> <li>Te hoge snijdruk.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Verminder de druk.</li> </ol>



**FI VIANMÄÄRITYSOPAS**

ONGELMA/VIKA	MAHDOLLINEN SYY	EHDOTETTU KORJAUSKEINO
Moottori ei toimi	<ol style="list-style-type: none"> <li>Moottori, virtajohto tai pistoke ovat vialliset.</li> <li>Sähkötaulun sulakkeet ovat palaneet.</li> <li>Virransyöttöjärjestelmän jännite puuttuu.</li> <li>Moottorin lämpösuojain on lauennut.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan koneen;</li> <li> <b>VAARA - VAROITUS MOOTTORIN KORJAAMISTA ITSE TULEE EHDOTTOMASTI VÄLTÄÄ: SE VOI OLLA VAARALLISTA.</b></li> <li>Tarkista sulakkeet ja vaihda ne tarvittaessa.</li> <li>Tarkista virtalaitteiston jännite.</li> <li>Odota, että lämpösuojain palautuu normaalisti (muutaman minuutin kuluessa) vapauttamalla käyttöpainikkeen.</li> </ol>
Leikkauksen epätarkkuus	<ol style="list-style-type: none"> <li>Liiallinen leikkauspaine</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Vähennä leikkauspainetta.</li> </ol>
Leikkuutulos on karkea tai aaltoilee	<ol style="list-style-type: none"> <li>Leikkuupaine on liiallinen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Vähennä leikkauspainetta.</li> </ol>



DA FEJFFINDING		
PROBLEM / FEJL	MULIG ÅRSAG	FORESLÅET LØSNING
<b>Motoren fungerer ikke</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defekt motor, forsyningskabel eller stik.</li> <li>2. Sprungne sikringer i el-tavlen.</li> <li>3. Manglende spænding i forsyningsnettet.</li> <li>4. Motorens termosikring har grebet ind.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lad maskinen kontrollere af specialiseret personale;</li> <li>2. <b>⚠ FARE - PAS PÅ UDFØR ALDRIG SELV REPARATIONER PÅ MOTOREN DETTE KAN VÆRE FARLIGT.</b></li> <li>3. Kontrollér sikringerne om udskift om nødvendigt.</li> <li>4. Kontrollér at der er spænding i ledningsnettet.</li> <li>5. Afvent normal genopretning af den termiske beskytter (nogle minutter) ved at slippe startknappen.</li> </ol>
<b>Upræcis skæring</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Overdrevent skæretryk</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reducér skæretrykket.</li> </ol>
<b>Skæringens finish er for grov eller bølget</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Overdrejet skæretryk.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reducér skæretrykket.</li> </ol>



SV GUIDE TILL FELSÖKNING		
PROBLEM / FEL	MÖJLIG ORSAK	FÖRESLAGEN ÅTGÄRD
<b>Motorn fungerar inte</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor, strömkabel eller kontakt är defekt.</li> <li>2. Brända säkringar på elpanel.</li> <li>3. Det saknas spänning i elnätet.</li> <li>4. Motorns överhettningsskydd har utlösts.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Låt specialiserad personal kontrollera maskinen.</li> <li>2. <b>⚠ FARA – VARNING UNDVIK ABSOLUT ATT REPARERA MOTORN SJÄLV: DET KAN VARA FARLIGT.</b></li> <li>3. Kontrollera säkringarna, och byt ut dem om nödvändigt.</li> <li>4. Kontrollera att det finns spänning i elnätet.</li> <li>5. Släpp startknappen och vänta på den normala återställningen av överhettningsskyddet (några minuter).</li> </ol>
<b>Brist på precision i kapningen</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Överdrivet kapningstryck</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Minska kapningstrycket.</li> </ol>
<b>Kapningsresultatet är grovt eller vågigt</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Överdrivet kapningstryck.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Minska kapningstrycket.</li> </ol>

NO FEILSØKING		
PROBLEM / SKADE	MULIG ÅRSAK	FORESLÅTT LØSNING
Motoren fungerer ikke	1. Defekt motor, strømledning eller støpsel. 2. Sikringer i sikringsboksen er gått. 3. Ingen spenning i strømmettet. 4. Motorens varmebryter er blitt utløst.  	1. Få maskinen kontrollert av faglært personell. 2.  <b>FARE - VÆR FORSIKTIG IKKE PRØV Å REPARERE MOTOREN PÅ EGENHÅND: DETTE KAN VÆRE FARLIG.</b> 3. Kontroller sikringene og bytt dem ut ved behov. 4. Kontroller spenningen i strømmettet. 5. Slipp startknappen og vent til varmebryteren er blitt gjenopprettet (noen minutter).
Unøyaktighet i skjæringen	1. For stort skjæretrykk	1. Bruk mindre kraft når du kapper.
Stykket blir kappet grovt og ujevnt.	1. For stor kraft når du kapper.	1. Bruk mindre kraft når du kapper.



PL PRZEWODNIK LOKALIZACJI USTEREK		
PROBLEM / USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SUGEROWANE ROZWIĄZANIE
Silnik nie działa	1. Uszkodzony silnik, kabel zasilania lub wtyczka. 2. Przepalone bezpieczniki w rozdzielnicie elektrycznej. 3. Brak napięcia w sieci. 4. Zdziałało zabezpieczenie termiczne silnika.  	1. Zapewnić kontrolę maszyny przez wykwalifikowany personel; 2.  <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO - UWAGA BEZWZGLEDNIE UNIKAĆ SAMODZIELNYCH NAPRAW SILNIKA: MOŻE TO STANOWIĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO.</b> 3. Sprawdzić bezpieczniki i w przypadku potrzeby wymienić je. 4. Sprawdzić obecność napięcia w sieci. 5. Poczekać na normalne przywrócenie ochrony termicznej (kilka minut), zwalniając przycisk włączania.
Niedokładności w cięciu	1. Nadmierny nacisk podczas cięcia	1. Zmniejszyć nacisk podczas cięcia.
Wykończenie cięcia jest szorstkie lub pofalowane	1. Nadmierny nacisk podczas cięcia.	1. Zmniejszyć nacisk podczas cięcia.





RU ИНСТРУКЦИИ ПО ОБНАРУЖЕНИЮ НЕПОЛАДОК		
ПРОБЛЕМА / НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕКОМЕНДУЕМЫЙ СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Не работает двигатель	1. Неисправность двигателя, сетевого кабеля или розетки. 2. Перегорели плавкие предохранители на электрощите. 3. Отсутствует напряжение в сети. 4. Сработала термозащита двигателя. 	1. Машина должна быть проверена специализированным персоналом. 2.  <b>ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ! КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ РЕМОНТИРОВАТЬ ДВИГАТЕЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО: ЭТО МОЖЕТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ ОПАСНОСТЬ.</b> 3. Проконтролировать и при необходимости заменить плавкие предохранители. 4. Проконтролировать наличие напряжения в сети. 5. Отпустить пусковую кнопку и обождать перезапуска термозащиты двигателя (несколько минут).
Неточность профиля реза	1. Слишком сильный нажим при выполнении реза	1. Ослабить давление резания.
Поверхность реза получается неровной или волнистой	1. Излишнее давление резания.	1. Ослабить давление резания.

BG НАСОКИ ЗА НАМИРАНЕ НА ПОВРЕДИ		
ПРОБЛЕМ / ПОВРЕДА	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	ПРЕПОРЪЧАНО РЕШЕНИЕ
Двигателят не работи	1. Дефектен двигател, мрежов кабел или щепсел. 2. Предпазителите в ел. таблото са изгорели. 3. Липса на напрежение в ел. мрежата. 4. Задействала се е термичната защита на двигателя. 	1. Машината трябва да се провери от специализиран персонал; 2.  <b>ОПАСНОСТ - ВНИМАНИЕ ТРЯБВА АБСОЛЮТНО ДА СЕ ИЗБЯГВА САМОСТОЯТЕЛНИЯ РЕМОНТ НА ДВИГАТЕЛЯ: ТОВА МОЖЕ ДА Е ОПАСНО.</b> 3. Проверете предпазителите и ги заменете, ако е необходимо. 4. Проверете наличието на напрежение в ел. мрежата. 5. Изчакайте нормалното възстановяване на термо защитата (няколко минути) отпусайки бутона за ход.
Неточност в разреза	1. Прекален натиск при рязане	1. Намалете налягането в ножа.
Обработката на детайла е груба или неравна	1. Прекомерно налягане на рязане.	1. Намалете налягането в ножа.



**HR VODIČ ZA RJEŠAVANJE PROBLEMA**

PROBLEM / KVAR	MOGUĆI UZROK	PREDLOŽENO RJEŠENJE
<b>Motor ne radi</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pokvaren motor, mrežni kabel ili utikač.</li> <li>2. Izgoreni osigurači u električnom ormariću.</li> <li>3. Nema napona u sklopu za napajanje.</li> <li>4. Uključio se je uređaj za toplinsku zaštitu.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stroj mora provjeriti specijalizirano osoblje;</li> <li>2.  <b>OPASNOST - PAŽNJA NI U KOJEM SLUČAJU NE SMIJETE SAMI POPRAVLJATI MOTOR: POPRAVAK MOŽE BITI OPASAN.</b></li> <li>3. Provjerite osigurače i zamijenite ih ako je potrebno.</li> <li>4. Provjerite postojanje napona u sklopu za napajanje.</li> <li>5. Pričekajte uobičajenu obnovu toplinske zaštite (nekoliko minuta) otpuštanjem gumba za pokretanje.</li> </ol>
<b>Nepreciznost u rezu</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prekomjerni tlak rezanja</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Smanjite pritisak rezanja.</li> </ol>
<b>Grub i valovit rez</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prekomjerni pritisak rezanja.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Smanjite pritisak rezanja.</li> </ol>



**SR VODIČ ZA REŠAVANJE PROBLEMA**

PROBLEM / KVAR	VEROVATNI UZROK	PREDLOŽENO REŠENJE
<b>Motor ne radi</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor, mrežni kablovi ili utikač ne rade.</li> <li>2. Osigurači razvodne table su pregoreli.</li> <li>3. Nema napona u sistemu mreže.</li> <li>4. Aktivirao se termoprotektor motora.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Specijalizovano osoblje mora da provjeri mašinu;</li> <li>2.  <b>OPASNOST - PAŽNJA STROGO IZBEGAVAJTE DA SAMI POPRAVLJATE MOTOR: MOŽE BITI OPASNO.</b></li> <li>3. Proverite osigurače i zamenite ih ako je to potrebno.</li> <li>4. Proverite da li u sistemu mreže postoji napon.</li> <li>5. Sačekajte ponovno pokretanje termo zaštite (nekoliko minuta) otpuštanjem dugmeta za pokretanje.</li> </ol>
<b>Nepreciznost kod sečenja</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Previsoki pritisak sečenja</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Smanjite pritisak sečenja.</li> </ol>
<b>Završna obrada sečenog komada je gruba i valovita</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prekomeran pritisak pri sečenju.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Smanjite pritisak sečenja.</li> </ol>



**EL ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΒΛΑΒΩΝ**

ΠΡΟΒΛΗΜΑ / ΒΛΑΒΗ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί	<ol style="list-style-type: none"> <li>Ο κινητήρας, το καλώδιο δικτύου ή το βύσμα είναι ελαττωματικά.</li> <li>Ασφάλειες ηλεκτρικού πίνακα καμένες.</li> <li>Απουσία τάσης στην εγκατάσταση δικτύου.</li> <li>Έχει παρέμβει θερμική προστασία του κινητήρα.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Ζητήστε έλεγχο της μηχανής από εξειδικευμένο προσωπικό</li> <li> <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ - ΠΡΟΣΟΧΗ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ: ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟ.</b></li> <li>Ελέγξτε τις ασφάλειες και αντικαταστήστε τις αν είναι απαραίτητο.</li> <li>Ελέγξτε αν υπάρχει τάση στην εγκατάσταση του δικτύου.</li> <li>Περιμένετε έως ότου επανέλθει η θερμικής προστασία (μερικά λεπτά) αφήνοντας το κουμπί λειτουργίας.</li> </ol>
Ανακρίβεια κοπής	<ol style="list-style-type: none"> <li>Υπερβολική πίεση κοπής</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Μειώστε την πίεση κοπής.</li> </ol>
Το φινίρισμα της κοπής είναι χονδροειδής ή οντουλέ	<ol style="list-style-type: none"> <li>Υπερβολική πίεση κοπής.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Μειώστε την πίεση κοπής.</li> </ol>



**LV TRAUCĒJUMMEKLĒŠANAS ROKASGRĀMATA**



PROBLĒMA/ TRAUCĒJUMS	IESPĒJAMS CĒLONIS	IETEIKTAIS RISINĀJUMS
Dzinējs neiedarbojas	<ol style="list-style-type: none"> <li>Bojāts dzinējs, strāvas vads vai kontaktdakša.</li> <li>Izdeguši drošinātāji elektriskajā panelī.</li> <li>Elektrības tīklā pazudusi spriegums.</li> <li>Ieslēdzās dzinēja pārkaršanas aizsargierīce.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Lieciet iekārtu pārbaudīt kvalificētam personālam;</li> <li> <b>BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS IR KĀTEGORISKI AIZLIEGTS PAŠAM VEIKT DZINĒJA REMONTU: TAS VAR BŪT BĪSTAMI.</b></li> <li>Pārbaudiet drošinātājus un, ja nepieciešams, nomainiet tos.</li> <li>Pārbaudiet, vai elektrības tīklā ir spriegums.</li> <li>Uzgaidiet normālu termoaizsarga atiestatīšanu (dažas minūtes), atbrīvojot starta pogu.</li> </ol>
Neprecizitāte griezumā	<ol style="list-style-type: none"> <li>Pārmērīgs griešanas spiediens</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Samaziniet griešanas spiedienu.</li> </ol>
Griezums ir rauņģis vai nelīdzens	<ol style="list-style-type: none"> <li>Pārmērīgs spiediens griešanas laikā.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Samaziniet griešanas spiedienu.</li> </ol>



**LT GEDIMŲ NUSTATYMO VADOVAS**



PROBLEMA / GEDIMAS	GALIMA PRIEŽASTIS	REKOMENDUOJAMAS GEDIMO TAISYMO BŪDAS
<b>Variklis neveikia</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Variklio, maitinimo tinklo laido ar kištuko gedimas.</li> <li>2. Perdege elektros skydo saugikliai.</li> <li>3. Maitinimo tinklo įrangoje nėra įtamos.</li> <li>4. Įsiterpė variklio šiluminis protektorius.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stakles turi patikrinti kvalifikuotas personalas;</li> <li>2.  <b>PAVOJUS - DĖMESIO PATYS VARIKLIO NETAISYKITE - TAI GALI BŪTI PAVOJINGA.</b></li> <li>3. Patikrinkite saugiklius ir juos pakeiskite, jei perdege.</li> <li>4. Patikrinkite, ar maitinimo tinklo įrangoje yra įtampa.</li> <li>5. Atleisdami eigos mygtuką, palaukite normalaus termoprotektoriaus atstatymo (kelias minutes).</li> </ol>
<b>Pjovimo netikslumas</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Per didelis pjovimo slėgis</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sumažinti pjovimo slėgį.</li> </ol>
<b>Pjovimas yra grubus ar vingiuotas</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pernelyg didelis pjovimo slėgis.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sumažinti pjovimo slėgį.</li> </ol>

**RO GHID REFERITOR LA LOCALIZAREA DEFECȚIUNILOR**

PROBLEMĂ / DEFECȚIUNE	CAUZA PROBABILĂ	REMEDIU SUGERAT
<b>Motorul nu funcționează</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motorul, cablul sau priza prezintă defecțiuni.</li> <li>2. Siguranțe arse în tabloul electric.</li> <li>3. Lipsește tensiunea în instalația de rețea.</li> <li>4. S-a declanșat protecția termică a motorului.</li> </ol> 	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Solicitați verificarea mașinii de către personal specializat;</li> <li>2.  <b>PERICOL - ATENȚIE NU REPARAȚI SINGURI MOTORUL: AR PUTEA FI FOARTE PERICULOS.</b></li> <li>3. Controlați siguranțele și înlocuiți-le dacă este necesar.</li> <li>4. Controlați prezența tensiunii în instalația de rețea.</li> <li>5. Așteptați resetarea normală a protecției termice (câteva minute), eliberând butonul de pornire.</li> </ol>
<b>Imprecizie în tăiere</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presiune de tăiere excesivă</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduceți presiunea de tăiere.</li> </ol>
<b>Finisajul tăieturii este grosier și ondulat</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presiune excesivă de tăiere.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduceți presiunea de tăiere.</li> </ol>

SK SPRIEVODCA URČOVANÍM PORÚCH		
PROBLÉM / PORUCHA	PRÁVDEPODOBNÁ PRÍČINA	ODPORÚČANÉ RIEŠENIE
Motor nefunguje	1. Chybný motor, sieťový kábel alebo zásuvka. 2. Vyhorené poistky elektrického rozvádzača. 3. Absencia napätia v sieťovom rozvode. 4. Zásah tepelnej ochrany motora. 	1. Nechajte stroj skontrolovať špecializovanými osobami; 2.  <b>NEBEZPEČENSTVO - POZOR MOTOR V ŽIADNOM PRÍPADO NEOPRAVUJTE SAMI: MÔŽE TO BYŤ NEBEZPEČNÉ.</b> 3. Skontrolujte poistky a v prípade potreby ich vymeňte. 4. Skontrolujte prítomnosť napätia v sieťovom rozvode. 5. Vyčkajte na normálne obnovenie tepelnej ochrany (niekoľko minút) a uvoľnite tlačidlo chodu.
Nepresnosť rezu	1. Nadmerný tlak rezania	1. Znížte tlak rezania.
Povrch rezu je drsný a zvlnený	1. Nadmerný tlak rezania.	1. Znížte tlak rezania.

HU ÚTMUTATÓ HIBAKERESÉSHEZ		
PROBLÉMA / MEGHIBÁSODÁS	VALÓSZÍNŰ KIVÁLTÓ OK	JAVASOLT MEGOLDÁS
A motor nem működik	1. Meghibásodott a motor, a hálózati kábel vagy a csatlakozó. 2. A kapcsolószekrény olvadóbiztosítói kiégtek. 3. Nincs feszültség a hálózatban. 4. A motor hővédelmi kapcsolója lekapcsolt. 	1. Ellenőriztesse a gépet szakemberrel; 2.  <b>FIGYELEM! VESZÉLY! SOHA NE JAVÍTSA SAJÁT MAGA A MOTORT: VESZÉLYES LEHET.</b> 3. Ellenőrizze az olvadóbiztosítókat és szükség esetén cserélje ki. 4. Ellenőrizze, hogy van-e feszültség a hálózatban. 5. Engedje el a menetkapcsolót, és várja meg, míg a hővédelmi kapcsoló visszaáll (néhány perc).
A vágás nem pontos	1. Túl nagy a vágásnál a nyomás.	1. Csökkentse a vágás nyomását.
A vágás sorjás vagy hullámos	1. Túl nagy a vágónyomás.	1. Csökkentse a vágás nyomását.



ET VEAOTSING		
PROBLEEM / VIGA	TÕENÄOLINE PÕHJUS	SOOVITUSLIK LAHENDUS
<b>Mootor ei tööta korralikult</b>	1. Vigane mootor, toitekaabel või pistik. 2. Elektrikapis on kaitsmed läbi põlenud. 3. Elektrivõrgus ei ole voolu. 4. Mootori termaalne automaatkaitse on sekkunud. 	1. Laske seade vastava pädevusega isikutel üle kontrollida; 2.  <b>OHT - HOIATUS</b> <b>ÄRGE PÜÜDKE KUNAGI MÕOTORIT ISE REMONTIDA: SEE VÕIB OLLA OHTLIK.</b> 3. Kontrollige automaatkaitsemeid ja vajadusel vahetage need välja. 4. Kontrollige, kas elektrivõrgus on voolu. 5. Vabastage käivitusnupp ja oodake kuni termaalne automaatkaitse lähtestub (mõne minuti jooksul).
<b>Ebatäpne lõige</b>	1. Liigse survega lõikamine	1. Vähendage lõikesurvet.
<b>Lõikepind on kare või ebatasane</b>	1. Liigne lõikesurve.	1. Vähendage lõikesurvet.

CS POKYNY PRO URČENÍ ZÁVAD		
PROBLÉM / PORUCHA	PRÁVDĚPODOBNÉ PŘÍČINY	DOPORUČENÉ ŘEŠENÍ
<b>Motor nefunguje</b>	1. Vadný motor, síťový kabel nebo zásuvka. 2. Vyhořelé pojistky elektrického rozvaděče. 3. Chybí napětí v síťovém rozvodu. 4. Zasáhlo tepelné ochranné zařízení motoru. 	1. Nechte stroj zkontrolovat specializovanému pracovníkovi; 2.  <b>POZOR-NEBEZPEČÍ</b> <b>MOTOR V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEOPRAVUJTE SAMI: MŮŽE TO BÝT NEBEZPEČNĚ.</b> 3. Zkontrolujte pojistky a v případě potřeby je vyměňte. 4. Zkontrolujte přítomnost napětí v síťovém rozvodu. 5. Vyčkejte na normální obnovení termočlánku (několik minut) a uvolněte tlačítko chodu.
<b>Nepřesnost v řezu</b>	1. Příliš velká přesnost řezu	1. Snižte tlak řezání
<b>Povrch řezu je drsný a zvlněný</b>	1. Nadměrná tlak řezání	1. Snižte tlak řezání

SL ISKANJE IN ODPRVLJANJE NAPAK		
TEŽAVA/NAPAKA	MOREBITNI VZROK	PREDLAGANA REŠITEV
<b>Motor ne deluje</b>	1. Okvara motorja, napajalnega kabla ali vtiča. 2. Pregorele varovalke v elektro omarici. 3. Ni vzpostavljene omrežne napetosti. 4. Sprožila se je toplotna zaščita motorja. 	1. Stroj naj preverijo specializirani strokovnjaki; 2.  <b>NEVARNOST- POZOR MOTORJA NE POSKUŠAJTE POPRAVITI SAMI, SAJ JE TO LAHKO NEVARNO.</b> 3. Preverite varovalke in jih po potrebi zamenjajte. 4. Preverite, ali je vzpostavljena omrežna napetost. 5. Počakajte, da se toplotna zaščita znova vzpostavi (nekaj minut), pri čemer sprostite gumb za zagon obratovanja.
<b>Res ni točen.</b>	1. Pritisk reza je prevelik.	1. Zmanjšajte pritisk pri rezanju.
<b>Končna površina reza je nedovršena in valovita</b>	1. Prekomeren pritisk pri rezanju.	1. Zmanjšajte pritisk pri rezanju.


TR SORUN GİDERME KILAVUZU		
SORUN / HATA	MUHEMEL NEDENİ	ÖNERİLEN ÇÖZÜM
<b>Motor çalışmıyor</b>	1. Motor, kablo veya soket arızalı. 2. Elektrik panosu sigortaları yandı. 3. Şebeke tesisatında gerilim yok. 4. Motorun ısı sigortası tetiklendi. 	1. Makineyi uzman bir personele kontrol ettiriniz; 2.  <b>TEHLİKE - DİKKAT MOTORU ASLA KENDİ BAŞINIZA ONARMAYA ÇALIŞMAYINIZ: BU TEHLİKELİ OLABİLİR.</b> 3. Sigortaları kontrol ediniz ve gerekirse değiştiriniz. 4. Şebeke tesisatındaki gerilimi kontrol edin. 5. Marş düğmesini bırakarak ısı koruyucunun normal çalışma durumuna dönmesini bekleyin (birkaç dakika).
<b>Kesimde hassasiyet kaybı</b>	1. Aşırı kesim basıncı	1. Kesim basıncını azaltın.
<b>Kesim yüzeyi ham ya da dalgalı</b>	1. Aşırı kesim basıncı.	1. Kesim basıncını azaltın.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE" (DIRETTIVA MACCHINE 2006/42/CE – ALLEGATO II, PARTE 1, SEZIONE A)			
	IL COSTRUTTORE	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	DICHIARA CHE LA MACCHINA:
MODELLO		(Vedi etichetta riportata - pag. 129)	DENOMINAZIONE GENERICA: PIALLA FILO-SPESSORE
NUMERO DI SERIE			USO PREVISTO / FUNZIONE
ANNO DI COSTRUZIONE			La "Pialla filo-speessore" è stata progettata per la piallatura a filo e la piallatura a spessore di legno duro.
È COSTRUITA E TESTATA IN CONFORMITÀ CON LE DIRETTIVE COMUNITARIE			È STATA SOTTOPOSTA AD ESAME "CE DI TIPO", IN QUANTO INCLUSA NELL'ALLEGATO IV DELLA DIRETTIVA, PRESSO IL SEGUENTE ORGANISMO NOTIFICATO
2006/42/CE	DIRETTIVA MACCHINE		(Vedi etichetta riportata - pag. 129)
2014/30/UE	DIRETTIVA SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA		
2011/65/UE e successive modifiche e integrazioni	DIRETTIVA RoHS		RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE APPLICATE: EN 61029-1 EN 61029-2-3
IL FASCICOLO TECNICO È STATO REDATTO IN ACCORDO ALLA PARTE "A" DELL'ALLEGATO VII.	Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico: <b>Maurizio Casanova</b> (presso FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italia)		<b>Maurizio Casanova</b> Amministratore delegato (AD) Castel Guelfo, il 10/05/2019 
FEMI S.p.A. – Documento riservato a termine di legge con divieto di riproduzione o di renderlo comunque noto a terzi senza esplicita autorizzazione.			

EN "CE" DECLARATION OF CONFORMITY (MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC – ANNEX II, PART 1, SECTION A)			
	THE MANUFACTURER	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALY Tel. +39 0542 487611	HEREBY DECLARES THAT THE MACHINE:
MODEL		(see the label shown on - page 129)	GENERIC NAME: SURFACE-THICKNESS PLANER
SERIAL NUMBER			INTENDED USE/FUNCTION
YEAR OF MANUFACTURE			The "Surface-thickness planer" has been designed to surface or thickness plane hard wood.
HAS BEEN BUILT AND TESTED IN COMPLIANCE WITH EU DIRECTIVES			HAS BEEN SUBJECT TO CE-TYPE TESTING, IN THAT IT IS INCLUDED IN ANNEX IV OF THE DIRECTIVE, BY THE FOLLOWING NOTIFIED BODY
2006/42/EC	MACHINERY DIRECTIVE		(see the label shown on - page 129)
2014/30/UE	ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY (EMC) DIRECTIVE		
2011/65/EU and subsequent amendments and integrations	RoHS DIRECTIVE		REFERENCE TO THE HARMONIZED STANDARDS APPLIED: EN 61029-1 EN 61029-2-3
THE TECHNICAL FILE WAS DRAWN UP IN COMPLIANCE WITH PART "A" OF ANNEX VII.	The person authorized to draw up the technical file: <b>Maurizio Casanova</b> (c/o FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italy)		<b>Maurizio Casanova</b> Chief Executive Officer (CEO) Castel Guelfo, 10/05/2019 
FEMI S.p.A. – This document is confidential by law, reproduction or disclosure to third parties without explicit authorization is prohibited.			









DE "EG-"KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG – ANHANG II, TEIL 1, ABSCHNITT A)			
	<b>DER HERSTELLER</b>	<b>FEMI S.p.A.</b> - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALY Tel. +39 0542 487611	<b>ERKLÄRT, DASS DIE MASCHINE:</b>
<b>MODELL:</b>		(siehe Etikett - Seite 129)	<b>ALLGEMEINE BEZEICHNUNG:</b> ABRICHT- UND DICKENHOBELMASCHINE
<b>SERIENNUMMER</b>			<b>VORGESEHENE VERWENDUNG / FUNKTION</b> Die "Abricht-/Dickenhobelmaschine" ist für das Abricht- und Dickenhobeln von hartem Holz ausgelegt.
<b>BAUJAHR</b>			
<b>IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN GEMEINSCHAFTLICHEN RICHTLINIEN GEBAUT UND GETESTET WURDE</b>			<b>DA IN ANHANG IV DER RICHTLINIE AUFGENOMMEN, EINER EG-BAUMUSTERPRÜFUNG BEI FOLGENDER BENANNTER STELLE UNTERZOGEN WURDE</b>  (siehe Etikett - Seite 129)
2006/42/EG	MASCHINENRICHTLINIE		
2014/30/EU	RICHTLINIE ÜBER DIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT		
2011/65/EU einschließlich nachfolgender Änderungen und Ergänzungen		RoHS-RICHTLINIE	
DIE TECHNISCHEN UNTERLAGEN WURDEN GEMÄSS TEIL "A" DES ANHANGS VII ABGEFASST.		Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenstellen: <b>Maurizio Casanova</b> (bei FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italia)	<b>Maurizio Casanova</b> Geschäftsführer Castel Guelfo, den <b>10/05/2019</b>
FEMI S.p.A. – Diese Unterlagen sind lt. Gesetz vertraulich. Die Vervielfältigung oder Offenlegung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung ist verboten.			

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ « CE » (DIRECTIVE MACHINES 2006/42/CE – ANNEXE II, PARTIE 1, SECTION A)			
	<b>LE CONSTRUCTEUR</b>	<b>FEMI S.p.A.</b> - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALY Tel. +39 0542 487611	<b>DÉCLARE QUE LA MACHINE :</b>
<b>MODÈLE</b>		(Voir étiquette reportée - page 129)	<b>DÉNOMINATION GÉNÉRIQUE :</b> RABOT À FIL-ÉPAISSEUR
<b>NUMÉRO DE SÉRIE</b>			<b>USAGE PRÉVU / FONCTION</b> Le « Rabot à fil-épaisseur » a été conçu pour le rabotage à fil et le rabotage à épaisseur de bois dur.
<b>ANNÉE DE CONSTRUCTION</b>			
<b>ELLE EST CONSTRUITE ET TESTÉE CONFORMÉMENT AUX DIRECTIVES COMMUNAUTAIRES</b>			<b>ELLE A ÉTÉ SOUMISE À EXAMEN CE DE TYPE, ÉTANT INCLUSE À L'ANNEXE IV DE LA DIRECTIVE, AUPRÈS DE L'ORGANISME CERTIFIÉ SUIVANT</b>  (Voir étiquette reportée - page 129)
2006/42/CE	DIRECTIVE MACHINES		
2014/30/UE	DIRECTIVE SUR LA COMPATIBILITÉ ELECTROMAGNETIQUE		
2011/65/UE et modifications successives et intégrations		DIRECTIVE RoHS	
LE DOSSIER TECHNIQUE A ÉTÉ RÉDIGÉ CONFORMÉMENT À LA PARTIE « A » DE L'ANNEXE VII.		Personne autorisée à constituer le dossier technique : <b>Maurizio Casanova</b> (auprès de FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italie)	<b>Maurizio Casanova</b> Président Directeur Général (PDG) Castel Guelfo, le <b>10/05/2019</b>
FEMI S.p.A. – Document confidentiel aux termes de la loi, avec interdiction de reproduction ou de divulgation à des tiers sans l'autorisation expresse.			


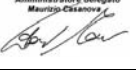


ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD "CE" (DIRECTIVA DE MÁQUINAS 2006/42/CE – ADJUNTO II, PARTE 1, SECCIÓN A)			
	EL FABRICANTE	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALY Tel. +39 0542 487611	DECLARA QUE LA MÁQUINA:
MODELO	(Véase la etiqueta aplicada - pág. 129)	NOMBRE GENÉRICO: CEPILLO CANTO-ESPESOR	
NÚMERO DE SERIE		USO PREVISTO / FUNCIÓN	
AÑO DE FABRICACIÓN		El "Cepillo de canto-espesor" se ha diseñado para el cepillo del canto y el cepillado del espesor de la madera dura.	
SE HA FABRICADO Y PRABADO DE ACUERDO CON LAS DIRECTIVAS COMUNITARIAS		HA SIDO SOMETIDA A EXAMEN CE DE TIPO, POR ESTAR INCLUIDA EN EL ADJUNTO IV DE LA DIRECTIVA, POR EL SIGUIENTE ORGANISMO NOTIFICADO	
2006/42/CE	DIRECTIVA DE MÁQUINAS	(Véase la etiqueta aplicada - pág. 129)	
2014/30/UE	DIRECTIVA SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA		
2011/65/UE y sucesivas modificaciones e integraciones		DIRECTIVA RoHS	REFERENCIA A LAS NORMAS ARMONIZADAS APLICABLES: EN 61029-1 EN 61029-2-3
EL FASCÍCULO TÉCNICO SE HA REDACTADO DE ACUERDO CON LA PARTE "A" DEL ADJUNTO VII.	Persona autorizada a elaborar el documento técnico: <b>Maurizio Casanova</b> (en FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italia)		<b>Maurizio Casanova</b> <b>Administrador delegado</b> Castel Guelfo, el 10/05/2019 
FEMI S.p.A. – Documento reservado por ley. Se prohíbe su reproducción y divulgación a terceros sin autorización explícita.			



PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE "CE" (DIRETIVA MÁQUINAS 2006/42/CE – ANEXO II, PARTE 1, SECÇÃO A)			
	O FABRICANTE	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4- 40023 Castel Guelfo (BO) ITALY - Tel. +39 0542 487611	DECLARA QUE A MÁQUINA:
MODELO	(Ver etiqueta reproduzida - pág. 129)	DENOMINAÇÃO GENÉRICA: PLAINA DESENGROSSADEIRA	
NÚMERO DE SÉRIE		UTILIZAÇÃO PREVISTA / FUNÇÃO	
ANO DE FABRICO		A "plaina desengrossadeira" foi concebida para realizar trabalhos de aplainamento e desengrossamento de madeira dura.	
É PRODUZIDA E TESTADA EM CONFORMIDADE COM AS DIRETIVAS COMUNITÁRIAS		FOI SUBMETIDA A EXAME CE DE TIPO, PORQUE CONTEMPLADA NO ANEXO IV DA DIRETIVA, PELO SEGUINTE ORGANISMO NOTIFICADO	
2006/42/CE	DIRETIVA MÁQUINAS	(Ver etiqueta reproduzida - pág. 129)	
2014/30/UE	DIRETIVA RELATIVA À COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA		
2011/65/UE e sucessivos aditamentos e alterações		DIRETIVA RoHS	REFERÊNCIA ÀS NORMAS HARMONIZADAS APLICADAS: EN 61029-1 EN 61029-2-3
O PROCESSO TÉCNICO FOI REDIGIDO SEGUNDO AS PRESCRIÇÕES REFERIDAS NA PARTE "A" DO ANEXO VII.	Pessoa autorizada a compilar o processo técnico: <b>Maurizio Casanova</b> (junto da FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Itália)		<b>Maurizio Casanova</b> <b>Diretor Executivo</b> Castel Guelfo, 10/05/2019 
FEMI S.p.A. – Document confidentiel aux termes de la loi, avec interdiction de reproduction ou de divulgation à des tiers sans l'autorisation expresse.			





NL "EG"-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING (MACHINERICHTLIJN 2006/42/CE – BIJLAGE II, DEEL 1, SECTIE A)			
	DE FABRIKANT	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4- 40023 Castel Guelfo (BO) ITALY - Tel. +39 0542 487611	VERKLAART DAT DE MACHINE:
MODEL		ALGEMENE BENAMING: VLAK- EN VANDIKTEBANK	
SERIENUMMER	(Zie etiket - pag. 129)	VOORZIEN GEBRUIK / FUNCTIE	
BOUWJAAR		De "Vlak- en vandiktebank" is ontworpen voor de vlak- en vandiktebewerking van hardhout.	
GEBOUWD EN GETEST IN OVEREENSTEMMING MET DE COMUNAUTAIRE RICHTLIJNEN		ONDERWORPEN AAN EEN EG-TYPE-ONDERZOEK, ZOALS OPGENOMEN IN BIJLAGE IV VAN DE RICHTLIJN, BIJ DE VOLGENDE AANGEMELDE INSTANTIE	
2006/42/EG	MACHINERICHTLIJN		
2014/30/EU	RICHTLIJN ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT		(Zie etiket - pag. 129)
2011/65/EU en latere wijzigingen en aanvullingen		RoHS-RICHTLIJN	VERWIJZING NAAR DE TOEGEPASTE GEHARMONISEERDE NORMEN: EN 61029-1 EN 61029-2-3
DE TECHNISCHE DOCUMENTATIE WERD OPGESTELD IN OVEREENSTEMMING MET DEEL "A" VAN BIJLAGE VII.		Persoon die geautoriseerd is voor het samenstellen van de technische documentatie: <b>Maurizio Casanova</b> (FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italië)	<b>Maurizio Casanova</b> Directeur Castel Guelfo, 10/05/2019
<small>FEMI S.p.A. Administratore delegato Maurizio Casanova</small> 			
FEMI S.p.A. – Dit document is volgens de weg vertrouwelijk, zonder uitdrukkelijke toestemming is het verboden om het te reproduceren of openbaar te maken aan derden.			

FI CE-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (KONEDIREKTIIVI 2006/42/EY – LIITE II, OSA 1, OSIO A)			
	VALMISTAJA	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4- 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIE - Tél. +39 0542 487611	VAKUUTTAA, ETTÄ KONE:
MALLI		YLEINEN NIMI: OIKO-/TASOHÖYLÄ	
SARJANUMERO	(Ks. etikettiä - sivu 129)	KÄYTTÖTARKOITUS/TOIMINTA	
VALMISTUSVUOSI		"Taso-oikohöylä" on suunniteltu kovan puun taso- ja oikohöyläkseen.	
VALMISTETTU JA TESTATTU YHTEISÖN DIREKTIIVIN MUKAISESTI		EY-TYYPPITARKASTUKSEN ALAINEN, SILLÄ SISÄLTYY DIREKTIIVIN LIITTEESEEN IV, SEURAAVASSA ILMOITETUSSA LAITOKSESSA:	
2006/42/EY	KONEDIREKTIIVI		
2014/30/EU	SÄHKÖMAGNEETTISEN YHTEENSOPIVUUDEN DIREKTIIVI		nro (Ks. etikettiä - sivu 129)
2011/65/EU ja myöhemmät muutokset ja täydennykset		TIETTYJEN VAARALLISTEN AINEIDEN KÄYTÖN RAJOITTAMISESTA SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKALAITTEISSA ANNETTU DIREKTIIVI	VIITTAUS SOVELLETTUIHIN YHDENMUKAISTETTUIHIN STANDARDEIHIN: EN 61029-1 EN 61029-2-3
TEKNINEN ASIAKIRJA ON LAADITTU LIITTEEN VII OSAN "A" MUKAISESTI.	Teknisen asiakirjan laatimista varten valtuutettu henkilö: <b>Maurizio Casanova</b> (osoite: FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italia)		<b>Maurizio Casanova</b> Toimitusjohtaja Castel Guelfo, 10/05/2019
<small>FEMI S.p.A. Administratore delegato Maurizio Casanova</small> 			
FEMI S.p.A. – Tämä on lain mukaan luottamuksellinen asiakirja, jonka jäljentäminen ja kolmansille osapuolille jakaminen on kielletty ilman nimenomaista lupaa.			



DA OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING "CE" (MASKINDIREKTIV 2006/42/EF – BILAG II, DEL 1, AFSNIT A)			
	FABRIKANTEN	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIAE Tél. +39 0542 487611	ERKLÆRER AT MASKINEN:
MODEL	(se etiketten på side 129)	GENERISK NAVN: AFRETTER-TYKKELSESHØVL	
SERIENUMMER		FØRUDSET BRUG / FUNKTION	
BYGGEGÅR		"Afretter-tykkelseshøvler" er konstrueret til afretnings- og tykkelsesafhøvling på hårdt træ.	
ER BYGGET OG AFPRØVET I OVERENSSTEMMELSE MED FÆLLESSKABSDIREKTIVERNE		ER BLEVET EF-TYPEAFPRØVET, DA DEN INDGÅR I BILAG IV TIL DIREKTIVET, AF DET NEDENSTÅENDE BEMYNDIGEDE ORGAN	
2006/42/EF	MASKINDIREKTIV	(se etiketten på side 129)	
2014/30/EF	DIREKTIV OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET		
2011/65/EU og senere ændringer og tilføjelser		DIREKTIV RoHS	HENVISNING TIL DE ANVENDTE HARMONISEREDE STANDARDER: EN 61029-1 EN 61029-2-3
DET TEKNISKE DOSSIER ER REDIGERET I HENHOLD TIL DEL "A" I BILAG VII.	Person med tilladelse til at udforme det tekniske dossier: <b>Maurizio Casanova</b> (c/o FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) Italien		<b>Maurizio Casanova</b> Administrerende direktør Castel Guelfo, d. 10/05/2019 
FEMI S.p.A. – Fortroligt dokument iht. til loven med forbud mod reproduktion eller mod offentliggørelse for tredjepart på anden vis uden udtrykkelig tilladelse hertil.			

SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (MASKINDIREKTIV 2006/42/EG – BILAGA II DEL 1 AVSNITT A)			
	TILLVERKAREN	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	FÖRSÄKRAR ATT MASKINEN:
MODELL	(Se etikett – sid. 129)	ALLMÅN BENÄMNING: PLAN- OCH RIKTHYVEL	
SERIENUMMER		AVSEDD ANVÄNDNING / FUNKTION	
TILLVERKNINGSÅR		"Plan-och rikthyveln" har utvecklats för planhyvling och rikthyvling av hårt trä.	
HAR KONSTRUERATS OCH TESTATS I ÖVERENSSTÄMMELSE MED UNIONS-DIREKTIVEN		OCH HARGENOMGÅTT EG-TYPGODKÄNNANDEPROV, EFTERSOM DEN OMFATTAS AV BILAGA IV TILL DIREKTIVET, HOS FÖLJANDE ANMÅLT ORGAN	
2006/42/EG	MASKINDIREKTIV	(Se etikett – sid. 129)	
2014/30/EU	DIREKTIV OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET		
2011/65/EU jämte ändringar och tillägg		RoHS-DIREKTIV	HÄNVISNING TILL TILLÄMPADE HARMONISERADE STANDARDER: EN 61029-1 EN 61029-2-3
DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN HAR SAMMANSTÄLLTS I ENLIGHET MED BILAGA VII DELA.	Person som är etablerad inom unionen och är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen: <b>Maurizio Casanova</b> (hos FEMI S.p.A. Via Del Lavoro 4 – IT-40023 Castel Guelfo (BO) – ITALIEN		<b>Maurizio Casanova</b> Verkställande direktör (VD) Castel Guelfo, den 10/05/2019 
FEMI S.p.A. – Rättigheter till detta dokument förbehålls enligt lag. Det är förbjudet att utan uttryckligt godkännande mångfaldiga eller sprida det till tredje man.			





NO EC - OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING (MASKINDIREKTIV 2006/42/EF – VEDLEGG II, DEL 1, AVSNITT A)			
	FABRIKANTEN	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	ERKLÆRER AT MASKINEN:
MODELL		(se typeskilt på side 129)	ALMINNELIG BETEGNELSE: TYKKELSESHØVLER
SERIENUMMER			BEREGET BRUK / FUNKSJON
KONSTRUKSJONSÅR			"Tykkelseshøvelen" er konstruert for pussing og høvling av harde treslag.
KONSTRUERT OG TESTET I OVERENSSTEMMELSE MED EU-DIREKTIVENE			SIDEN PRODUKTET ER INKLUDERT I DIREKTIVETS VEDLEGG IV, HAR FØLGENDE TEKNISKE KONTROLLORGAN UTFØRT EU-TYPEPRØVING
2006/42/EF	MASKINDIREKTIVET		
2014/30/EF	DIREKTIV OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET		
(se typeskilt på side 129)			
2011/65/EF og senere endringer og tillegg		RoHS-DIREKTIVET	REFERANSE TIL ANVENDTE HARMONISERTE STANDARDER: EN 61029-1 EN 61029-2-3
DEN TEKNISKE DOKUMENTASJONEN ER UTARBEIDET I OVERENSSTEMMELSE MED DEL "A" I VEDLEGG VII.		Person som er autorisert til å utforme den tekniske informasjonen: <b>Maurizio Casanova</b> (ved FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italia)	<b>Maurizio Casanova</b> Administrerende direktør Castel Guelfo, 10/05/2019 
FEMI S.p.A. - I henhold til loven er dette et fortløig dokument som det er forbudt å gjengi eller gjøre kjent for tredjeparter uten uttrykkelig tillatelse.			

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE (DYREKTYWA MASZYNOWA 2006/42/WE – ZAŁĄCZNIK II, CZĘŚĆ 1, SEKCJA A)			
	PRODUCENT	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	OŚWIADCZA, ŻE MASZYNA:
MODEL		(Patrz etykieta – str. 129)	OGÓLNA NAZWA: WYRÓWNIARKA-GRUBOŚCIÓWKA
NUMER SERYJNY			PRZEZNACZENIE / FUNKCJA
ROK PRODUKCJI			Grubościówka " została zaprojektowana do wyrównywania i uzyskiwania równoległości naprzeciwległych płaszczyzn twardego drewna.
ZOSTAŁA ZBUDOWANA I PRZETESTOWANA ZGODNIE Z DYREKTYWAMI UE			ZOSTAŁA PODDANA BADANIU TYPU WE, JAKO MASZYNA OBJĘTA ZAŁĄCZNIKIEM IV DYREKTYWY, PRZEZ NASTĘPUJĄCĄ JEDNOSTKĘ NOTYFIKOWANĄ
2006/42/WE	DYREKTYWA MASZYNOWA		
2014/30/UE	DYREKTYWA KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ		
(Patrz etykieta – str. 129)			
2011/65/UE z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami		DYREKTYWA RoHS	ODNIESIENIE DO ZASTOSOWANYCH NORM ZHARMONIZOWANYCH: EN 61029-1 EN 61029-2-3
DOKUMENTACJA TECHNICZNA ZOSTAŁA OPRACOWANA ZGODNIE Z CZĘŚCIĄ „A” ZAŁĄCZNIKA VII.		Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej: <b>Maurizio Casanova</b> (FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 – 40023 Castel Guelfo (BO) - Włochy)	<b>Maurizio Casanova</b> Dyrektor generalny Castel Guelfo, dnia 10.05.2019 r. 
FEMI S.p.A. – Dokument poufny na mocy przepisów prawa, objęty zakazem powielania i jakiegokolwiek udostępniania osobom trzecim bez wyraźnego upoważnienia.			





 <b>RU</b> ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС (ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ 2006/42/СЕ - ПРИЛОЖЕНИЕ II, ЧАСТЬ 1, РАЗДЕЛ А)			
	ИЗГОТОВИТЕЛЬ	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО МАШИНА:
МОДЕЛЬ	(см. приведенную заводскую табличку - стр. 129)	ОБЩЕЕ НАЗВАНИЕ: ФУГОВАЛЬНО-РЕЙСМУСОВЫЙ СТАНОК	
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / НАЗНАЧЕНИЕ		
ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ	Фуговально-рейсмусовый станок предназначен для фугования и простругивания заготовок из твердых сортов дерева в размер по толщине.		
ИЗГОТОВЛЕНА И ИСПЫТАНА В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВАМИ ЕС		И В СВЯЗИ С ТЕМ, ЧТО ОНА ВКЛЮЧЕНА В ПРИЛОЖЕНИЕ IV К ДИРЕКТИВЕ, ПОДВЕРГНУТА ИСПЫТАНИЯМ ТИПА ЕС В СЛЕДУЮЩЕМ УПОЛНОМОЧЕННОМ ОРГАНЕ	
2006/42/СЕ	ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ		(см. приведенную заводскую табличку - стр. 129)
2014/30/ЕС	ДИРЕКТИВА ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ		
2011/65/ЕС с последующими изменениями и дополнениями		ДИРЕКТИВА ОБ ОГРАНИЧЕНИИ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ (RoHS)	ПРИМЕНЕННЫЕ ГАРМОНИЗИРОВАННЫЕ СТАНДАРТЫ: EN 61029-1 EN 61029-2-3
ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ЧАСТЬЮ "А" ПРИЛОЖЕНИЯ VII.	Лицо, имеющее разрешение на составление технической брошюры: <b>Маурицио Казанова</b> (FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) Italia)		<b>Маурицио Казанова</b> Управляющий директор Castel Guelfo, 10/05/2019 
FEMI S.p.A. – Конфиденциальный документ: в соответствии с законодательством запрещается его воспроизведение и передача третьим лицам без ясно выраженного разрешения.			



 <b>BG</b> ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ "ЕО" (ДИРЕКТИВА 2006/42/ЕО ОТНОСНО МАШИНИТЕ, ПРИЛОЖЕНИЕ II, ЧАСТ 1, РАЗДЕЛ А)			
	ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	ДЕКЛАРИРА, ЧЕ МАШИНАТА:
МОДЕЛ	(Вж етикета, посочен на стр. 129)	ОБЩО НАИМЕНОВАНИЕ: АБРИХТ ФРЕЗА-ЦИРКУЛЯР	
СЕРИЕН НОМЕР	РАЗРЕШЕНА УПОТРЕБА / ФУНКЦИИ		
ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО	La "Абрихт фреза-циркуляр" е проектирана за фрезование и струговане с определена дебелина на твърдо дърво.		
Е ПРОИЗВЕДЕНА И ТЕСТВАНА СЪГЛАСНО ДИРЕКТИВИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ		ПРЕМИНАЛА Е ПРОЦЕДУРА "ЕО ИЗСЛЕДВАНЕ НА ТИПА", ПРЕДВИДЕНА В ПРИЛОЖЕНИЕ IV НА ДИРЕКТИВАТА, И Е СЕРТИФИЦИРАНА ОТ СЛЕДНИЯ НОТИФИЦИРАН ОРГАН:	
2006/42/ЕО	ДИРЕКТИВА ОТНОСНО МАШИНИТЕ		(Вж етикета, посочен на стр. 129)
2014/30/ЕС	ДИРЕКТИВА ОТНОСНО ЕЛЕКТРОМАГНИТНАТА СЪВМЕСТИМОСТ		
2011/65/ЕС и последващите я изменения и допълнение		Директива RoHS	ПРЕПРАТКА КЪМ ПРИЛОЖЕНИЕТЕ ХАРМОНИЗИРАНИ СТАНДАРТИ: EN 61029-1 EN 61029-2-3
ТЕХНИЧЕСКОТО ДОСИЕ Е ИЗГОТВЕНО СЪГЛАСНО РАЗПОРЕДБИТЕ НА ПРИЛОЖЕНИЕ VII, ЧАСТ А	Лице, оторизирано да състави техническото досие: <b>Маурицио Казанова</b> (изг. във FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italia)		<b>Маурицио Казанова</b> Главен изпълнителен директор Castel Guelfo 10.05.2019 г. 
FEMI S.p.A. – Документът е обект на защита на авторски права. Пълното или частично му възпроизвеждане или оповестяване е забранено, без изрично съгласие на собственика на авторското право.			

HR IZJAVA O SUKLADNOSTI "EZ" (DIREKTIVA O STROJEVIMA 2006/42/CE – PRILOG II., DIO 1, ODJELJAK A)			
	PROIZVOĐAČ	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	IZJAVLJUJE DA JE STROJ:
MODEL	(vidi prikazanu naljepnicu - str. 129)	OPĆA DENOMINACIJA: KOMBINIRANI STROJ ZA BLANJANJE	
SERIJSKI BROJ		NAMJERAVANA UPORABA / FUNKCIJA	
GODINA PROIZVODNJE		Kombinirana blanjalica je dizajnirana za ravnanje žicom i blanjanje na debljinu tvrdog drva.	
PROIZVEDENA JE I TESTIRANA SUKLADNO DIREKTIVAMA EUROPSKE ZAJEDNICE			BILA JE PODVRGNUTA EZ POSTUPKU ISPITIVANJA TIPA, UKOLIKO JE UKLJUČENA U PRILOG IV. DIREKTIVE KOD SLJEDEĆEG PRIJAVLJENOG TIJELA
2006/42/EZ	DIREKTIVA O STROJEVIMA		
2014/30/EZ	DIREKTIVA O ELEKTROMAGNETNOJ KOMPATIBILNOSTI		
		(vidi prikazanu naljepnicu - str. 129)	
2011/65/EZ te naknadne izmjene i dopune		DIREKTIVA RoHS	POZIV NA PRIMJENENE USKLAĐENE NORME: EN 61029-1 EN 61029-2-3
TEHNIČKI DOSIJE SASTAVLJEN JE SUKLADNO DIJELU "A" PRILOGA VII.	Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničkog dosijea: <b>Maurizio Casanova</b> (u FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italia)		<b>Maurizio Casanova</b> Izvršni upravitelj Castel Guelfo, dana <b>10.05.2019 god.</b> 
FEMI S.p.A. – Zakonski rezerviran dokument, sa zabranom reprodukcije ili ustupanja istog trećim osobama bez izričitog odobrenja			

SR IZJAVA O USKLADENOSTI "EZ" (DIREKTIVA MAŠINA 2006/42 / CE - PRILOG II, DEO 1., ODELJAK A)			
	PROIZVOĐAČ	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIE Tel. +39 0542 487611	IZJAVLJUJE DA JE MAŠINA:
MODEL	(vidi navedenu etiketu - str. 129):	OPŠTA DENOMINACIJA: DIHT-ABRIHTER	
SERIJSKI BROJ		NAMERENA UPOTREBA / FUNKCIJE	
GODINA PROIZVODNJE		"Diht - abrihter" je projektovan i napravljen za obradu tvrdog drveta.	
PROIZVEDENO I TESTIRANO U SKLADU SA DIREKTIVAMA EUROPSKE UNIJE			PODVRGNUTO EZ POSTUPKU ISPITIVANJA TIPA, UKOLIKO JE UKLJUČENO U PRILOG IV. DIREKTIVE, KOD SLEDEĆEG PRIJAVLJENOG TIJELA
2006.42. CE	DIREKTIVA ZA MAŠINE		
2014/30/EZ	DIREKTIVA O ELEKTROMAGNETSKOJ KOMPATIBILNOSTI		
		(vidi navedenu etiketu - str. 129):	
2011/65/UE sa kasnijim izmenama i dopunama		DIREKTIVA RoHS	POZIV NA PRIMJENENE HARMONIZOVANE NORME: EN 61029-1 EN 61029-2-3
TEHNIČKI DOSIJE SASTAVLJEN JE U SKLADU SA DELOM "A" PRILOGA VII.	Osoba ovlašćena za izradu tehničkog dosijea: <b>Maurizio Casanova</b> (kod FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) Italija)		<b>Maurizio Casanova</b> Izvršni direktor Castel Guelfo, il <b>10.05.2019 god.</b> 
FEMI S.p.A. – Zakonski rezervisan dokument, sa zabranom reprodukcije ili ustupanja istog trećim licama bez izričitog odobrenja.			






<b>EL</b> ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ "CE" (ΟΔΗΓΙΑ ΝΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ 2006/42/ΕΚ – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ, ΜΕΡΟΣ 1, ΕΝΤΟΤΗΤΑ Α)			
	<b>Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ</b> <b>FEMI S.p.A.</b> - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIE Tél. +39 0542 487611	<b>ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ:</b>	
<b>ΜΟΝΤΕΛΟ</b> <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ</b> <b>ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ</b>	(βλέπε σχετική ετικέτα - σελ. 129)	<b>ΓΕΝΙΚΗ ΟΝΟΜΑΣΙΑ:</b> ΜΗΧΑΝΗ ΕΠΙΠΕΔΩΣΗΣ-ΡΜΠΟΤΕΖΑ <b>ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ/ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ</b> Η «Μηχανή επιπέδωσης ραμποτέζα» έχει σχεδιαστεί για το πλάνισμα του σκληρού ξύλου.	
<b>ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΑΖΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ</b>		<b>ΕΧΕΙ ΥΠΟΒΛΗΘΕΙ ΣΤΗΝ ΕΞΕΤΑΣΗ CE ΤΥΠΟΥ, ΚΑΘΩΣ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ, ΣΤΟΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ</b>	
2006/42/ΕΚ	ΟΔΗΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ		
2014/30/ΕΕ	ΟΔΗΓΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ	(βλέπε σχετική ετικέτα - σελ. 129)	
2011/65/ΕΕ και ακόλουθες τροποποιήσεις και προσθήκες	ΟΔΗΓΙΑ RoHS	<b>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΑ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ:</b> EEN 61029-1 EN 61029-2-3	
<b>Ο ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΦΑΚΕΛΟΣ ΣΥΝΤΑΧΘΗΚΕ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΜΕΡΟΣ "Α" ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ VII.</b>	Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο: <b>Maurizio Casanova</b> (στην έδρα της <b>FEMI S.p.A.</b> Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italia)	<b>Maurizio Casanova</b> <b>Διευθύνων Σύμβουλος</b> Castel Guelfo, στις <b>10/05/2019</b>	 <small>FEMI S.p.A.            Amministratore delegato            Maurizio Casanova</small>
<b>FEMI S.p.A.</b> – Εμπιστευτικό έγγραφο σύμφωνα με το νόμο, με απαγόρευση αναπαραγωγής ή γνωστοποίησης σε τρίτους χωρίς ρητή άδεια.			

<b>LV</b> ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA "CE" (DIREKTĪVA 2006/42/ΕΚ PAR MAŠĪNĀM - II PIELIKUMA, 1. DAĻAS, A APAKŠPUNKTS)			
	<b>RAŽOTĀJS</b> <b>FEMI S.p.A.</b> - Via Del Lavoro, 4- 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIE - Tél. +39 0542 487611	<b>APLIECINA, KA IEKĀRTA:</b>	
<b>MODELIS</b> <b>SĒRIJAS NUMURS</b> <b>IZGATAVOŠANAS GADS</b>	(skatīt etiķeti - 129. lpp.)	<b>VIŠPĀRĪGAIS NOSAUKUMS:</b> BIEZUMA-STIEPLU ĒVELES <b>PAREDZĒTĀ IZMANTOŠANA / FUNKCIJA</b> "Biezuma-stieplu ēvele" ir paredzēta plānai un biežai cietās koksnes ēvelēšanai.	
<b>IZGATAVOTS UN TESTĒTS, IEVĒROJOT KOPIENAS DIREKTĪVAS</b>		<b>TAM IR VEIKTA EK TIPA PĀRBAUDE, KAS IEKLAUTA DIREKTĪVAS IV PIELIKUMA, SEKOJOSA JĀ PAZIŅOTAJĀ INSTITŪCIJĀ</b>	
2006/42/ΕΚ	DIREKTĪVA PAR MAŠĪNĀM		
2014/30/ΕΕ	DIREKTĪVA PAR ELEKTROMAGNĒTISKO SAVIETOJAMĪBU	n° 0123 - TÜV SÜD Product Service Gmbh – Zertifizierstelle – Ridlerstrasse 65 – 80339 Monaco – Germania EK tipa pārbaudes sertifikāts Nr. (skatīt etiķeti - 129. lpp.)	
2011/65/ΕΕ un turpmākie grozījumi un papildinājumi	RoHS DIREKTĪVA	<b>ATSAUCE UZ PIEMĒROTAJIEM SASKAŅOTAJIEM STANDARTIEM:</b> EN 61029-1 EN 61029-2-3	
<b>TEHNISKĀ DOKUMENTĀCIJA SAGATAVOTA SASKAŅĀ AR VII PIELIKUMA "A" DAĻU.</b>	Persona, kas pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju: <b>Maurizio Casanova</b> (FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Itālija)	<b>Maurizio Casanova</b> <b>Izpilddirektors</b> Castel Guelfo, il 10.05.2019.	 <small>FEMI S.p.A.            Amministratore delegato            Maurizio Casanova</small>
<b>FEMI S.p.A.</b> – Ar likumu aizsargāts dokuments, ko aizliegts pavairot vai darīt to zināmu trešajām personām bez skaidri izteiktas atļaujas.			





LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA (MAŠINŲ DIREKTYVA 2006/42/EB - II PRIEDO 1 DALIES A SKIRSNIS)			
	<b>GAMINTOJAS</b>	<b>FEMI S.p.A.</b> - Via Del Lavoro, 4-40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	<b>PAREIŠKIA, KAD MAŠINA:</b>
<b>MODELIS</b>		(žr. pateiktą etiketę - 129 psl.)	<b>BENDRASIS PAVADINIMAS:</b> OBLIAVIMO IR REISMUSINĖS STAKLĖS
<b>SERIJOS NUMERIS</b>			<b>NUMATYTA PASKIRTIS / FUNKCIJA</b> Obliavimo ir reismusinės staklės buvo suprojektuotas kietos medienos obliavimui ir reismusavimui.
<b>STATYBOS METAI</b>			
<b>SUKURTA IR TESTUOTA LAIKANTIS BENDRIJOS DIREKTYVŲ</b>			<b>ŠIOJE NOTIFIKUOTOJE ĮSTAIGOJE BUVO ATLIKTAS EB TIPO TYRIMAS, KADANGI YRA ĮTRAUKTAS Į DIREKTYVOS IV PRIEDĄ</b>  (žr. pateiktą etiketę - 129 psl.)
2006/42/EB	MAŠINŲ DIREKTYVA		
2014/30/ES	ELEKTROMAGNETINIO SUDERINAMUMO DIREKTYVA		
2011/65/ES ir vėlesni pakeitimai bei papildymai		RoHS DIREKTYVA	<b>NUORODA Į TAIKOMUS SUDERINTUS STANDARTUS:</b> EN 61029-1 EN 61029-2-3
TECHNINĖ BYLA BUVO PARENGTA ATSIŽVELGIANT Į VII PRIEDO A DALĮ.		Asmuo, įgaliotas sudaryti techninę bylą: <b>Maurizio Casanova</b> (iš FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA)	<b>Maurizio Casanova</b> <b>Generalinis direktorius</b> Castel Guelfo 2019-05-10 
„FEMI S.p.A.“ – Dokumentą, saugomą įstatymų, draudžiamą atgaminti ar perduoti trečiosioms šalims be aiškaus leidimo.			



RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE „CE“ (DIRECTIVA MAȘINI 2006/42/CE – ANEXA II, PARTEA 1, SECȚIUNEA A)			
	<b>PRODUCĂTORUL</b>	<b>FEMI S.p.A.</b> - Via Del Lavoro, 4- 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA - Tel. +39 0542 487611	<b>DECLARĂ CĂ MAȘINA:</b>
<b>MODELUL</b>		(a se vedea eticheta indicată - pag. 129)	<b>DENUMIRE GENERICĂ:</b> MAȘINĂ DE RINDELUIT LA GROSIME
<b>SERIA</b>			<b>DESTINAȚIA DE UTILIZARE / FUNCȚIA</b> Mașina de rindeluit la grosime” a fost proiectată pentru rindeluirea cu fir și rindeluirea la grosime a lemnului de esență tare.
<b>ANUL FABRICAȚIEI</b>			
<b>A FOST CONSTRUITĂ ȘI TESTATĂ ÎN CONFORMITATE CU DIRECTIVELE COMUNITARE</b>			<b>A FOST SUPUȘĂ TESTĂRII TIP CE, DEOARECE ESTE INCLUSA ÎN ANEXA IV A DIRECTIVEI, LA URMĂTORUL ORGANISM NOTIFICAT</b>  (a se vedea eticheta indicată - pag. 129)
2006/42/CE	DIRECTIVA MAȘINI		
2014/30/UE	DIRECTIVA PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ		
2011/65/UE cu modificările și completările ulterioare		DIRECTIVA RoHS	<b>REFERINȚĂ LA NORMELE ARMONIZATE APLICATE:</b> EN 61029-1 EN 61029-2-3
DOSARUL TEHNIC A FOST REDACTAT ÎN CONFORMITATE CU PARTEA „A” DIN ANEXA VII.		Persoana autorizată să elaboreze dosarul tehnic: <b>Maurizio Casanova</b> (de la FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italia)	<b>Maurizio Casanova</b> <b>Director General</b> Castel Guelfo, 10/05/2019 
<b>FEMI S.p.A.</b> – Document rezervat conform legislației, cu interdicția de reproducere sau divulgare către terți fără autorizare explicită.			



SK VYHLÁSENIE ES O ZHODE (SMERNICA O STROJOCH 2006/42/CE - PRÍLOHA II., ČASŤ A)			
	VÝROBCA	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIE Tél. +39 0542 487611	VYHLASUJE ŽE STROJ:
MODEL	(Pozri uvedenú etiketu - strana 129)	VŠEOBECNÝ NÁZOV: HRÚBKOVACIA FRÉZKA	
SÉRIOVÉ ČÍSLO		URČENÉ POUŽITIE / FUNKCIE	
ROK VÝROBY		„Hrúbkovacia fréзка“ bola navrhnutá na hobľovanie a hrúbkovanie tvrdého dreva.	
STROJ JE VYROBENÝ A VYSKÚŠANÝ V SÚLADE SO SMERNICAMI EÚ		BOL TESTOVANÝ PRE ZÍSKANIE TYPOVEJ SKÚŠKY ES , KEDŽE JE ZAHRNUTÝ DO PRÍLOHY IV., SMERNICE, U TOHTO OZNAMOVACIEHO ORGÁNU	
2006/42/CE	SMERNICA O STROJOCH		
2014/30/EU	SMERNICA O ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITE	(Pozri uvedenú etiketu - strana 129)	
2011/65/EU a následné zmeny a doplnky	SMERNICA RoHS	ODKAZ NA POUŽITÉ HARMONIZOVANÉ NORMY: EN 61029-1 EN 61029-2-3	
TECHNICKÁ DOKUMENTÁCIA BOLA ZOSTAVENÁ PODĽA ČASTI "A" PRÍLOHY VII.	Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: <b>Maurizio Casanova</b> (u FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Taliansko)	Maurizio Casanova Konatel Castel Guelfo, dňa 10/05/2019	
FEMI S.p.A. – Dokument vyhradený zákonom. Bez výslovného povolenia je zakázaná jeho reprodukcia alebo šírenie na tretie strany.			



HU EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (2006/42/EK GÉPEK IRÁNYELV - II. MELLÉKLET, 1. RÉSZ, A. SZAKASZ)			
	A GYÁRTÓ	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIE Tél. +39 0542 487611	KIJELENTI, HOGY A
MODELL	(ld. a címkét - 129. old.)	ÁLTALÁNOS ELNEVEZÉS: EGYENGETŐ ÉS VASTAGOLÓ GYALUGÉP	
SOROZAT SZÁMA		RENDELTELTÉSSZERŰ FELHASZNÁLÁS / FUNKCIÓ	
GYÁRTÁS ÉVE		Az „egyengető és vastagoló” gyalugépet keményfa egyengető és vastagoló gyalulására terveztük.	
A KÖZÖSSÉGI IRÁNYELVEKNEK ÉPÍTETTŰK MEG ÉS VIZSGÁLTUK BE		MEGFELELŐEN	AZ IRÁNYELV IV. MELLÉKLETE EMLÍTI, EZÉRT EK-TÍPUSVIZSGÁLAT KÉSZÜLT, AMIT A KÖVETKEZŐ AKKREDITÁLT TESTÜLET VÉGZETT EL
2006/42/EK	GÉPEK IRÁNYELV		
2014/30/EU	ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉG IRÁNYELV	(ld. a címkét - 129. old.)	
többször módosított 2011/65/UE	RoHS IRÁNYELV	HIVATKOZÁS AZ ALKALMAZOTT HARMONIZÁLT SZABVÁNYOKRA: EN 61029-1 EN 61029-2-3	
A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ A VII. MELLÉKLET A. RÉSZÉVEL ÖSSZHANGBAN KÉSZÜLT.	A műszaki dokumentáció összeállításával meghatalmazott személy: <b>Maurizio Casanova</b> (a FEMI S.p.A-nál - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) Olaszország)	Maurizio Casanova Megbízott ügyvezető Kelet: Castel Guelfo, 2019.05.10.	
FEMI S.p.A. – A dokumentummal kapcsolatban a törvény által meghatározott minden jog fenntartva. Tilos sokszorosítani vagy más módon, kifejezett engedély nélkül harmadik fél számára ismerteti tenni.			





ET „EÜ“ vastavusdeklaratsioon (MASINADIREKTIIV 2006/42/EÜ - II LISA 1. OSA A-JAGU)			
	TOOTJA	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIAE Tél. +39 0542 487611	KINNITAB, ET SEADE:
MUDEL		(vt järgnevat silti - ehekülg 129)	ÜLDNIMETUS: RIHT-/PAKSUSHÖÖVELPINK
SEERIANUMBER		ETTENÄHTUD KASUTUS / FUNKTSIOONID	
VALMISTAMISAASTA		Riht-/paksushöövelpink" on mõeldud kõva puidu baaspinna töötlemiseks ja paksusesse hõõveldamiseks.	
ON VALMISTATUD JA KATSETATUD JÄRGMISTE ÜHENDUSE DIREKTIIVIDE SÄTETE KOHASELT			JA SELLELE ON TEHTUD DIREKTIIVI IV LISAS SÄTESTATUD TÕÜBIHINDAMINE JÄRGMISE SERTIFIITSEERIMISASUTUSE POOLT
2006/42/EÜ	MASINADIREKTIIV		
2014/30/EL	ELEKTROMAGNETILISE ÜHILDUVUSE DIREKTIIV		(vt järgnevat silti - lehekülg 129)
2011/65/EL ja selle hilisemad muudatused ja täiendused		RoHS-i DIREKTIIV	VIIDE KOHALDATAVALE ÜHTLUSTATUD STANDARDILE: EN 61029-1 EN 61029-2-3
TEHNILINE TOIMIK ON KOOSTATUD VASTAVALT VII LISA A-OSAS SÄTESTATUD NÕUETELE		Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isik: <b>Maurizio Casanova</b> (FEMI S.p.A. juures Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Itaalia)	<b>Maurizio Casanova</b> Tegevjuht Castel Guelfo, 10.05.2019 
FEMI S.p.A. – Document confidentiel aux termes de la loi, avec interdiction de reproduction ou de divulgation à des tiers sans l'autorisation expresse.			

CS ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (SMĚRNICE O STROJÍCH 2006/42 / ES - PŘÍLOHA II ČÁST 1., ODDÍL A)			
	VÝROBCE	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	PROHLÁŠUJE, ŽE STROJ:
MODEL		(Viz zobrazený štítek - strana 129)	OBECNÝ NÁZEV: SROVNÁVACÍ A TLOUŠŤKOVACÍ FRÉZKA
SÉRIOVÉ ČÍSLO		URČENÉ POUŽITÍ / FUNKCE	
ROK VÝROBY		Srovnávací a tloušťkovací fréžka" byla navržena pro srovnávací hoblování a pro tloušťkovací frézování tvrdého dřeva.	
STROJ JE VYROBEN A VYZKOUŠEN V SOULADU SE SMĚRNICEMI SPOLEČENSTVÍ			BYL TESTOVÁN PRO ZÍSKÁNÍ TYPOVÉ ZKOUŠKY ES, VZHLEDEM K TOMU, ŽE JE ZAHRNUT DO PŘÍLOHY IV SMĚRNICE, U TÓHOTO OZNAMOVACÍHO ORGÁNU
2006/42/CE	SMĚRNICE O STROJÍCH		
2014/30/EU	SMĚRNICE O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ		(Viz zobrazený štítek - strana 129)
2011/65/EU a následné změny a doplňky		SMĚRNICE RoHS	ODKAZ NA POUŽITÉ HARMONIZOVANÉ NORMY: EN 61029-1 EN 61029-2-3
TECHNICKÁ DOKUMENTACE BYLA SESTAVENA PODLE ČÁSTI "A" PŘÍLOHY VII.		Osoba oprávněná sestavit technickou dokumentaci: <b>Maurizio Casanova</b> (u FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Itálie)	<b>Maurizio Casanova</b> Jednatel Castel Guelfo, dne 10.05.2019 
FEMI S.p.A. – Dokument vyhrazen zákonem. Bez výslovného povolení je zakázána jeho reprodukce nebo šíření na třetí strany.			



SL DIZJAVA O SKLADNOSTI "CE" (Direktive o strojih 2006/42/ES – PRILOGA II, DEL 1, RAZDELEK A)			
	PROIZVAJALEC	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	IZJAVLJA, DA JE STROJ:
MODEL		SPLOŠNO IME: SKOBELJNI STROJI ZA IZRAVNAVO IN SKOBLJANJE NA DEBELINO	
SERIJSKA ŠTEVILKA	(oglejte si etiketo – str. 129)	PREDVIDENA UPORABA/DELOVANJE	
LETO IZDELAVE		Skobeljni stroj za izravnavo in skobljanje na debelino je namenjen izravnavi in skobljanju na debelino trdega lesa.	
IZDELANA IN PREIZKUŠENA V SKLADU Z EVROPSKIM SMERNICAMI		PRIDOBLJEN JE BIL O ES-PREGLEDU TIPA, SAJ JE VKLJUČENA NA SEZNAJU PRILOGE IV DIREKTIVE, PRI NASLEDNJEMU PRIGLAŠENEMU ORGANU	
2006/42/ES	DIREKTIVA O STROJIH	št. 0123 - TÜV SÜD	
2014/30/EU	DIREKTIVA O ELEKTROMAGNETNI ZDRUŽLJIVOSTI	Product Service Gmbh – Zertifizierstelle – Ridlerstrasse 65 – 80339 Monaco – Germania Certifikat o ES-pregledu tipa št (oglejte si etiketo – str. 129)	
2011/65/EU z naknadnimi spremembami in dopolnitvami		DIREKTIVA O OMEJEVANJU NEVARNIH SNOVI V ELEKTRIČNI IN ELEKTRONSKI OPREMI	SKLICEVANJE NA HARMONIZIRANE STANDARDE: EN 61029-1 EN 61029-2-3
TEHNIČNI DOKUMENTI SO SESTAVLJENI V SKLADU Z DELOM »A« PRILOGE VII.	Pooblaščen osebja za sestavo tehnične dokumentacije: <b>Maurizio Casanova</b> (pri FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo (BO) - Italia)	<b>Maurizio Casanova</b> Izvršni direktor Castel Guelfo, dne <b>10/05/2019</b>	 FEMI S.p.A. Administrativni delegat Maurizio Casanova
FEMI S.p.A. – V skladu z zakoni je razmnoževanje ali razdeljevanje dokumenta brez predhodnega dovoljenja prepovedano.			

TR "CE" UYGUNLUK BEYANI (MAKİNELER DİREKTİFİ MACCHINE 2006/42/CE – EK II, BÖLÜM 1, KISIM A)			
	ÜRETİCİ	FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 40023 Castel Guelfo (BO) ITALIA Tel. +39 0542 487611	AŞAĞIDA ZİKREDİLEN MAKİNENİN:
MODEL		GENEL ADI: SİLME-RENDELEME TİPİ PLANYA TEZGAHI	
SERİ NUMARASI	(etikete bakınız - sayfa 129):	ÖNGÖRÜLEN KULLANIM / FONKSİYON	
ÜRETİM TARİHİ		"Silme-rendeleme tipi planya tezgahi" silme planya ve sert ahşapta rendeleme tipi planya işlemleri için tasarlanmıştır.	
AB DİREKTİFLERİNE UYGUN OLARAK İMAL VE TEST EDİLMİŞTİR		AŞAĞIDA BELİRTİLEN AKREDİTE KURUM NEZDİNDE, DİREKTİFİN İV EKİNDE BULUNMASI NEDENİ İLE CE TİP İNCELEMESİNE TABİ TUTULMUŞTUR	
2006/42/CE	MAKİNELER DİREKTİFİ		
2014/30/EU	ELEKTRO MANYETİK UYUMLULUK DİREKTİFİ	(etikete bakınız - sayfa 129):	
2011/65/EU ile müteselsil değişiklik be entegrasyonu	RoHS DİREKTİFİ	UYGULANAN UYUMLAŞTIRILMIŞ REFERANS NORMATLAR: EN 61029-1 EN 61029-2-3	
TEKNİK FASİKÜL EK VII'NİN "A" KISMINA UYGUN OLARAK TANZİM EDİLMİŞTİR.	Teknik fasikülü oluşturulmaya yetkili personel: <b>Maurizio Casanova</b> (FEMI S.p.A. - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) İtalya)	<b>Maurizio Casanova</b> Murahas Aza Castel Guelfo, <b>10/05/2019</b>	 FEMI S.p.A. Administrativni delegat Maurizio Casanova
FEMI S.p.A. – Yasal amaçlara münhasır bu belgenin izinsiz çoğaltılması ya da üçüncü kişiler ile paylaşılması yasaktır.			

Ingombro per etichetta  
FAC-SIMILE









Via Del Lavoro, 4  
40023 CASTEL GUELFO (BO) - Italy

Tel: +39-0542/487611  
Fax: +39-0542/488226

E-mail: [infocom@femi.it](mailto:infocom@femi.it)  
[www.femi.it](http://www.femi.it)